

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

7 DECEMBRE 1990

### **PROJET DE LOI portant des dispositions sociales**

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

#### **TITRE I**

#### **DISPOSITIONS SOCIALES**

#### **CHAPITRE 1<sup>er</sup>**

#### **Mesures budgétaires**

#### **SECTION 1<sup>re</sup>**

**Dispositions concernant la détermination de la subvention de l'Etat en faveur des régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés**

#### **Article 1<sup>er</sup>**

Par dérogation à l'article 26 sur la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, à l'article 104 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, à l'article 6, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

1115 (1990-1991) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N°s 2 à 8 : Rapports.

— N° 9 : Texte adopté par les Commissions.

— N°s 10 à 14 : Amendements.

*Annales du Sénat :*

5 et 6 décembre 1990.

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1990-1991

7 DECEMBER 1990

### **WETSONTWERP houdende sociale bepalingen**

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

#### **TITEL I**

#### **SOCIALE BEPALINGEN**

#### **HOOFDSTUK I**

#### **Begrotingsmaatregelen**

#### **AFDELING 1**

**Bepalingen betreffende de vaststelling van de staats-toelage ten voordele van de sociale-zekerheids-regelingen voor werknemers**

#### **Artikel 1**

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van artikel 104 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, van artikel 6, tweede en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

1115 (1990-1991) :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

— Nrs. 2 tot 8 : Verslagen.

— Nr. 9 : Tekst aangenomen door de Commissies.

— Nrs. 10 tot 14 : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

5 en 6 december 1990.

retraite et de survie des travailleurs salariés, et à l'article 8 de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, l'ensemble des subventions annuelles de l'Etat en faveur des différents régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés à l'exception du régime de l'assurance pension d'invalidité des ouvriers mineurs est fixé à 192 milliards de francs.

#### Art. 2

§ 1. Ces subventions de l'Etat comprennent, d'une part, une subvention générale et, d'autre part, une subvention spéciale.

§ 2. Le Roi fixera chaque année, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les montants de la subvention générale et de la subvention spéciale, après concertation avec les partenaires sociaux.

§ 3. Pour l'année 1991 :

— le montant de la subvention générale est fixé à 171 000 millions de francs;

— le montant de la subvention spéciale est fixé à 21 000 millions de francs.

#### Art. 3

§ 1. La subvention générale est répartie chaque année entre les régimes concernés. La subvention spéciale est inscrite au budget du Ministère de la Prévoyance sociale.

§ 2. L'attribution de cette subvention spéciale ne sera autorisée en totalité ou en partie, qu'après l'avis du Conseil national du travail et par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre des Affaires sociales et moyennant l'accord du Ministre du Budget, pour autant que l'équilibre financier de la sécurité sociale des travailleurs salariés soit menacé par des facteurs exogènes ou conjoncturels.

#### Art. 4

Le montant de la subvention spéciale à cumuler annuellement est enregistré chaque année à l'Office national de sécurité sociale.

Il est également inscrit dans l'Exposé général des Recettes et Dépenses de l'Etat sous un chapitre particulier décrivant l'évolution des recettes et dépenses de la sécurité sociale.

#### Art. 5

Au cas où l'équilibre financier de la sécurité sociale des travailleurs salariés serait menacé par une perturbation structurelle, comme celle de la relation entre la

1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, en van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, wordt het geheel van de jaarlijkse rijkstoelagen ten gunste van de verschillende sociale-zekerheidsregelingen voor werknemers, met uitzondering van de regeling inzake de invaliditeitspensioenverzekering voor de mijnwerkers, vastgesteld op 192 miljard frank.

#### Art. 2

§ 1. Deze rijkstoelagen bestaan uit een algemene toelage enerzijds, en een bijzondere toelage anderzijds.

§ 2. De Koning zal elk jaar, na overleg met de sociale partners, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen van de algemene en de bijzondere toelage vaststellen.

§ 3. Voor het jaar 1991 wordt :

— het bedrag van algemene toelage vastgesteld op 171 000 miljoen frank;

— het bedrag van de bijzondere toelage vastgesteld op 21 000 miljoen frank.

#### Art. 3

§ 1. De algemene toelage wordt elk jaar verdeeld over de betrokken regelingen. De bijzondere toelage wordt ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

§ 2. Over deze bijzondere toelage kan slechts geheel of gedeeltelijk beschikt worden na het advies van de Nationale Arbeidsraad en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de Minister van Sociale Zaken en met de instemming van de Minister van Begroting, voor zover het financiële evenwicht van de sociale zekerheid voor de werknemers bedreigd is door exogene of conjunctuureel bepaalde factoren.

#### Art. 4

Het jaarlijks te cumuleren bedrag van de bijzondere toelage wordt elk jaar geregistreerd bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Het wordt eveneens ingeschreven in de Algemene Toelichting van de Ontvangsten en Uitgaven van de Staat onder een specifiek hoofdstuk dat de evolutie van de ontvangsten en uitgaven van de sociale zekerheid beschrijft.

#### Art. 5

Ingeval het financiële evenwicht van de sociale zekerheid der werknemers in het gedrang wordt gebracht door structurele verstoringen, zoals die in de

population active et la population totale, et lorsque le contrôle de l'impact de cette perturbation ne s'avère pas possible si les recettes et les dépenses du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés présentent une évolution normale, la subvention générale visée à l'article 2 sera augmentée de la totalité ou d'une partie du montant cumulé de la subvention spéciale prévue à l'article 4. Cette augmentation peut être décidée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre des Affaires sociales, après avis du Conseil national du travail et avec l'accord du Ministre du Budget. Cet arrêté royal sera confirmé par les Chambres législatives lors du vote du budget général des dépenses.

#### Art. 6

Les dispositions de la section 1<sup>re</sup> sont applicables aux subventions de l'Etat visées à l'article 1<sup>er</sup> durant la période de 1991 à 1995. Le montant de la subvention spéciale cumulé jusqu'au 31 décembre 1995 reste disponible aux conditions et suivant la procédure déterminées à l'article 5.

### SECTION 2

#### Art. 7

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, les subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour l'exercice 1991 sont fixées comme suit :

- régime général (en millions de francs):
  - soins de santé: 99 093,0
  - indemnités: 14 903,0
- régime des indépendants (en millions de francs):
  - soins de santé: 7 592,0
  - indemnités: 2 317,0

verhouding tussen de actieve en de totale bevolking en de beheersing van de effecten van deze verstoringen niet mogelijk blijkt bij een normale ontwikkeling van de inkomsten en de uitgaven van de regeling van de sociale zekerheid der werknemers, zal de in artikel 2 bedoelde algemene toelage verhoogd worden met de totaliteit of een deel van het in artikel 4 bepaalde gecumuleerde bedrag van de bijzondere toelage. Tot deze verhoging kan worden beslist bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de Minister van Sociale Zaken, na advies van de Nationale Arbeidsraad en met de instemming van de Minister van Begroting. Dit koninklijk besluit zal door de Wetgevende Kamers worden bekrachtigd bij de stemming van de algemene uitgavenbegroting.

#### Art. 6

De bepalingen van afdeling 1 zijn van toepassing op de rijkstoelagen bedoeld in artikel 1 voor de periode 1991-1995. Het per 31 december 1995 gecumuleerde bedrag van de bijzondere toelage blijft beschikbaar onder de voorwaarden en volgens de procedure bepaald in artikel 5.

### AFDELING 2

#### Art. 7

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen van artikel 73, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van zelfstandigen, worden de rijkstoelagen in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het dienstjaar 1991 als volgt vastgesteld :

- algemene regeling (in miljoen frank):
  - geneeskundige verzorging: 99 093,0
  - uitkeringen: 14 903,0
- regeling der zelfstandigen (in miljoen frank):
  - geneeskundige verzorging: 7 592,0
  - uitkeringen: 2 317,0

Art. 8

§ 1. Un montant de 4990 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1991 à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à savoir à concurrence de 3 645 millions de francs au secteur soins de santé et à concurrence de 1 345 millions de francs au secteur indemnités, pour couvrir en partie de malis de l'année 1991 dans ces deux secteurs.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 9

§ 1. Un montant de 535 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1991 au Fonds des accidents du travail.

Ce montant est affecté au secteur indemnités du régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour couvrir en partie le mali de 1991 dans ce secteur.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 10

§ 1. Un montant de 1410 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1991 au Fonds des maladies professionnelles.

Ce montant est affecté au secteur indemnités du régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour couvrir en partie le mali de 1991 dans ce secteur.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches, selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 8

§ 1. Een bedrag van 4990 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1991 worden toegewezen aan de Rijksdienst voor kinderbijslag en voor werknemers.

Dit bedrag wordt toegekend aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ten belope van 3 645 miljoen frank aan de sector geneeskundige verzorging en ten belope van 1 345 miljoen frank aan de sector uitkeringen, teneinde het nadelig saldo over het jaar 1991 van deze beide sectoren gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

Art. 9

§ 1. Een bedrag van 535 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1991 worden toegewezen aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit bedrag wordt toegekend aan de sector uitkeringen van de algemene regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering teneinde het nadelig saldo over het jaar 1991 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

Art. 10

§ 1. Een bedrag van 1410 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1991 worden toegewezen aan het Fonds voor beroepsziekten.

Dit bedrag wordt toegekend aan de sector uitkeringen van de algemene regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering teneinde het nadelig saldo over het jaar 1991 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

## Art. 11

L'article 125, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 22 décembre 1977, 8 août 1980, 22 janvier 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989 et les arrêtés royaux n° 155 du 30 décembre 1982, n° 221 du 30 novembre 1983 et n° 432 du 5 août 1986, est complété par les alinéas suivants :

« Pour l'année 1991, le montant des frais d'administration est limité au montant de 20 650 millions de francs. »

« Si l'on constate que l'indice des prix s'accroît, sur une base annuelle, de plus de 3 p.c., le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter le montant des frais d'administration en fonction de l'évolution de l'inflation. »

## SECTION 3

## Art. 12

L'article 36, § 1, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante :

« Article 36, § 1. — Une somme égale à la contre-valeur du manque de recettes provenant de la réduction de la cotisation des employeurs pour l'occupation de travailleurs manuels est inscrite au budget du Ministère de la Prévoyance sociale. Ce montant est versé à l'Office national de sécurité sociale ».

## Art. 13

A l'article 37 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, les modifications suivantes sont apportées : — les mots « par l'intermédiaire d'un fonds spécial créé à la section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale » sont supprimés.

— l'article est complété comme suit :

« Ce montant est inscrit au budget du Ministère de la Prévoyance sociale ».

## Art. 11

Artikel 125, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 22 december 1977, 8 augustus 1980, 22 januari 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989, en bij de koninklijke besluiten nr. 155 van 30 december 1982, nr. 221 van 30 november 1983 en nr. 432 van 5 augustus 1986, wordt aangevuld met de hierna volgende leden :

« Voor 1991 is het bedrag der administratiekosten beperkt tot 20 650 miljoen frank. »

« Indien wordt vastgesteld dat het indexcijfer op jaarbasis met meer dan 3 pct. stijgt, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van de administratiekosten, overeenkomstig de evolutie van de inflatie, aanpassen. »

## AFDELING 3

## Art. 12

Artikel 36, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt vervangen door volgende bepaling :

« Article 36, § 1. — Een som gelijk aan de tegenwaarde van het verlies aan inkomsten wegens de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de tewerkstelling van de handarbeiders wordt ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg. Dit bedrag wordt gestort aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid. »

## Art. 13

In artikel 37 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers worden volgende wijzigingen aangebracht : — de woorden « door tussenkomst van een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke Sectie van de begroting van Sociale Voorzorg » worden geschrapt.

— het artikel wordt aangevuld als volgt :

« Dit bedrag wordt ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg ».

## CHAPITRE II

### Sécurité sociale des salariés

#### Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. Un article 30<sup>quater</sup> rédigé comme suit est inséré dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés :

« Article 30<sup>quater</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des obligations imposées par cette loi à tout employeur, la personne qui, en vue d'échapper à l'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés, a adhéré à tort en qualité d'associé actif d'une société coopérative au statut social des travailleurs indépendants, institué par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, est solidairement responsable du paiement de la part personnelle dans les cotisations de sécurité sociale augmentée des majorations et des intérêts qui ont trait aux activités exercées par elle durant l'adhésion au statut social précité des travailleurs indépendants.

§ 2. Le Roi peut exclure certaines catégories de personnes du champ d'application du § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la présente disposition. »

## CHAPITRE III

### De l'assurance maladie-invalidité

#### SECTION 1<sup>re</sup>

Dispositions relatives aux conventions et accords conclus entre organismes assureurs et dispensateurs ou établissements de soins

#### Art. 15

A l'article 25 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est ajouté un paragraphe 12 libellé comme suit :

« § 12. Pour les prestations visées à l'article 34<sup>duodecies</sup>, § 2, l'intervention personnelle du bénéficiaire est maintenue au niveau qui était applicable au tarif non réduit. »

## HOOFDSTUK II

### Sociale zekerheid voor loontrekkenden

#### Art. 14

§ 1. In de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt een artikel 30<sup>quater</sup> ingevoegd, luidende :

« Artikel 30<sup>quater</sup>. — § 1. Onverminderd de verplichtingen die door deze wet worden opgelegd aan elke werkgever, is de persoon die, met het oog op het ontsnappen aan de sociale-zekerheidswetgeving voor werknemers, in de hoedanigheid van werkend vennoot van een coöperatieve vennootschap ten onrechte is toegetreden tot het sociaal statuut der zelfstandigen ingericht door het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van het werknemersaandeel in de sociale-zekerheidsbijdragen, verhoogd met de bijdrageopslagen en de intresten die betrekking hebben op de door hem uitgeoefende activiteiten vanaf de toetreding tot het voormeld sociaal statuut voor zelfstandigen.

§ 2. De Koning kan bepaalde categorieën van personen uitsluiten uit het toepassingsgebied van § 1.

§ 3. De Koning bepaalt de datum van inwerking-treding van deze bepaling. »

## HOOFDSTUK III

### Ziekte- en invaliditeitsverzekering

#### AFDELING 1

Bepalingen betreffende de overeenkomsten en de akkoorden, gesloten tussen de verzekeringsinstellingen en de zorgverleners of verzorgingsinrichtingen

#### Art. 15

Aan artikel 25 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt een paragraaf 12 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 12. Voor de in artikel 34<sup>duodecies</sup>, § 2, bedoelde verstrekkingen wordt het persoonlijk aandeel van de rechthebbende gehandhaafd op het niveau dat van toepassing was voor het niet-verminderd tarief. »

## Art. 16

A l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1963, le troisième alinéa est complété par la phrase suivante :

« Celui-ci peut décider que des Commissions peuvent siéger ensemble lorsque des questions relevant d'un intérêt commun sont portées à l'ordre du jour. »

## Art. 17

L'article 30, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1963, est abrogé.

## Art. 18

L'article 31, § 3, alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1963, est abrogé.

## Art. 19

A l'article 31*bis*, § 2, de la même loi, les deux dernières phrases de l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2 modifiés par les arrêtés royaux n° 58 du 22 juillet 1982 et n° 132 du 30 décembre 1982 sont abrogés.

## Art. 20

L'article 32, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1963, est abrogé.

## Art. 21

A l'article 33 de la même loi, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965, 27 juin 1969, 5 juillet 1971 et 21 août 1985, sont apportées les modifications suivantes :

— au paragraphe 1<sup>er</sup>, la lettre « *Cbis* » est insérée entre les lettres C et D et les mots « service et institution » sont ajoutés après les mots « établissement hospitalier »;

— le paragraphe 4, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les conventions visées au titre III, chapitre 4, section 1<sup>re</sup>, B, C, *Cbis*, D et E sont conclues pour une période de deux ans au moins et, sauf stipulations contraires, tacitement reconduites d'année en année, sauf préavis donné au plus tard trois mois avant la date d'expiration prévue. »

Toutefois, le Ministre peut, dans des circonstances exceptionnelles, approuver une convention d'une durée inférieure à deux ans. »;

— au paragraphe 5, les mots « professions intéressées ou de chaque établissement » sont remplacés par les mots « professions intéressées, de chaque établissement hospitalier, service ou institution. »

## Art. 16

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, wordt het derde lid aangevuld met de volgende zin :

« Deze kan beslissen dat Commissies samen kunnen vergaderen wanneer kwesties van gemeenschappelijk belang op de agenda staan. »

## Art. 17

Artikel 30, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, wordt opgeheven.

## Art. 18

Artikel 31, § 3, eerste, tweede en derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, wordt opgeheven.

## Art. 19

In artikel 31*bis*, § 2, van dezelfde wet, worden de laatste twee zinnen van het eerste lid en het tweede lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 58 van 22 juli 1982 en nr. 132 van 30 december 1982, opgeheven.

## Art. 20

Artikel 32, § 4, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, wordt opgeheven.

## Art. 21

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965, 27 juni 1969, 5 juli 1971 en 21 augustus 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in paragraaf 1 wordt tussen de letters C en D de letter « *Cbis* » ingelast en worden na het woord « verplegingsinrichting » de woorden « dienst en inrichting » toegevoegd;

— paragraaf 4, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De in titel III, hoofdstuk 4, afdeling 1, B, C, *Cbis*, D en E bedoelde overeenkomsten worden gesloten voor een periode van ten minste twee jaar en worden, behoudens andersluidende bepalingen, stilzwijgend verlengd van jaar tot jaar, behalve indien ze worden opgezegd uiterlijk drie maanden vóór de vastgestelde datum van verstrijken. »

Niettemin kan de Minister, in uitzonderlijke omstandigheden, een overeenkomst van minder dan twee jaar aanvaarden. »;

— in paragraaf 5, worden de woorden « betrokken beroep of aan iedere verplegingsinrichting » vervangen door de woorden « betrokken beroepen, aan iedere verplegingsinrichting, dienst of inrichting. »

Art. 22

A l'article 34 de la même loi, modifié par les lois du 8 avril 1965, 7 juillet 1966, 27 juin 1969, 26 mars 1970, 22 décembre 1977 et 8 août 1980, sont apportées les modifications suivantes :

- le premier alinéa du paragraphe 3 est abrogé;
- le paragraphe 5 est abrogé;
- le paragraphe 10 est remplacé par la disposition suivante :

« § 10. Les accords conclus au sein de la Commission nationale médico-mutualiste et de la Commission nationale dento-mutualiste sont conclus pour une durée de deux ans au moins.

Toutefois, le Ministre peut, dans des circonstances exceptionnelles, approuver un accord d'une durée inférieure à deux ans. »;

- le paragraphe 13 est remplacé par la disposition suivante :

« § 13. Si, à la date de l'expiration d'un accord visé au § 2 un nouvel accord n'a pas été conclu, ou si un nouvel accord ne peut entrer ou demeurer en vigueur dans toutes les régions du pays, le Roi peut, sur proposition ou après avis motivé du Comité de gestion du Service des soins de santé, prendre, pour tout le pays ou pour certaines régions, pour toutes ou pour certaines prestations et pour toutes ou pour certaines catégories de bénéficiaires, des mesures en exécution de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

Lorsque ces mesures sont prises et qu'elles se réfèrent, pour la fixation des honoraires, au tarif des accords, les dispositions des accords sont appliquées aux médecins et aux praticiens de l'art dentaire qui, dans ces régions, n'ont pas, dans le délai prévu au § 3, notifié leur refus d'adhésion aux termes desdits accords; dans ce cas, les mesures prises en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne leur sont pas appliquées.

Si à la date d'expiration d'un accord, un nouvel accord n'a pas pu être conclu ou si un nouvel accord a été conclu, mais que les montants et les honoraires ne sont pas encore entrés en vigueur, le Roi fixe la base de calcul des interventions de l'assurance dues en vertu de l'article 25.

En outre, s'il n'est pas pris d'arrêté en exécution de l'alinéa précédent, les montants et honoraires fixés dans l'accord venu à expiration, continuent momentanément à servir de base de calcul de l'intervention de l'assurance. »;

Art. 22

In artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965, 7 juli 1966, 27 juni 1969, 26 maart 1970, 22 december 1977 en 8 augustus 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- het eerste lid van paragraaf 3 wordt opgeheven;
- paragraaf 5 wordt opgeheven;
- paragraaf 10 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 10. De akkoorden, gesloten in de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen en in de Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen, worden gesloten voor een periode van ten minste twee jaar.

Niettemin kan de Minister, in uitzonderlijke omstandigheden, een akkoord van minder dan twee jaar aanvaarden. »;

- paragraaf 13 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 13. Wanneer op de datum van het verstrijken van een in § 2 bedoeld akkoord, geen nieuw akkoord is gesloten of wanneer een nieuw akkoord niet in alle gewesten van het land in werking kan treden of blijven, kan de Koning, op voorstel of gemotiveerd advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, voor het hele land of voor bepaalde gewesten, voor alle of bepaalde prestaties en voor alle of bepaalde categorieën van rechthebbenden, maatregelen nemen ter uitvoering van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

Indien die maatregelen genomen zijn en ze voor de vaststelling van de honoraria naar de tarieven van de akkoorden verwijzen, worden de bepalingen van de akkoorden toegepast op de geneesheren en de tandheelkundigen die in die gewesten hun weigering tot toetreding tot de termen van de genoemde akkoorden niet hebben ter kennis gebracht binnen de in § 3 vastgestelde termijn; in dat geval worden de krachtens het eerste lid genomen maatregelen op hen niet toegepast.

Indien op de datum van het verstrijken van een akkoord geen nieuw akkoord kon worden gesloten of indien een akkoord is gesloten doch de bedragen en honoraria nog niet in werking zijn getreden, bepaalt de Koning de grondslag voor de berekening van de krachtens artikel 25 verschuldigde verzekerings tegemoetkomingen.

Indien er bovendien geen besluit is genomen ter uitvoering van het vorige lid, blijven de in het verstreken akkoord vastgestelde bedragen en honoraria voorlopig als grondslag dienen voor de berekening van de verzekeringstegemoetkoming. »;

— il est ajouté un paragraphe 15 ainsi libellé :

« § 15. Les accords nationaux médico-mutualistes contiennent des dispositions subordonnant une revalorisation supplémentaire des honoraires d'un ou de plusieurs groupes de dispensateurs de soins à la maîtrise de l'évolution des dépenses pour certaines prestations de santé que ce ou ces groupes de dispensateurs peuvent influencer par leur pratique. La revalorisation susvisée peut aussi porter sur une des deux parties des honoraires définies à l'article 34*duodecies*, § 1<sup>er</sup>.

Le montant de cette revalorisation supplémentaire doit être lié à une diminution de la progression des dépenses dans les secteurs identifiés dans l'accord.

Toutefois le Ministre peut, dans des circonstances exceptionnelles, approuver un accord qui ne contient pas de telles dispositions. »

#### Art. 23

L'article 34*bis* de la même loi, abrogé par l'arrêté royal n° 408 du 18 avril 1986, est rétabli dans la rédaction suivante, sous la section 1<sup>re</sup>*ter* du chapitre 4 du Titre III intitulée « Dispositions communes aux sections 1<sup>re</sup> et 1<sup>re</sup>*bis* et relatives à d'autres prestations de santé » :

« Article 34*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Avant le 15 juin de chaque année, le Comité de gestion du Service des soins de santé communique au Ministre des Affaires sociales, accompagnée de l'avis de la Commission de contrôle budgétaire visée à l'article 120*bis*, l'évolution des dépenses de l'assurance soins de santé de l'année budgétaire suivante, ainsi que les mesures et les orientations qu'il préconise.

Avant le 1<sup>er</sup> septembre, le Ministre des Affaires sociales notifie au Comité de gestion précité les décisions du Gouvernement relatives aux montants de l'objectif budgétaire annuel global des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour toutes les prestations de l'assurance soins de santé et en particulier, le budget global pour les prestations de biologie clinique, l'hospitalisation et l'objectif budgétaire de la rééducation. Il notifie dans les mêmes conditions l'objectif budgétaire annuel relatif aux produits pharmaceutiques après avis de la Commission visée à l'article 120*bis*, dernier alinéa. Cette notification comprend une justification des montants et priorités retenues ainsi que les mesures permettant d'y faire face tant au niveau des recettes qu'au niveau des dépenses.

— er wordt een paragraaf 15 toegevoegd, luidende :

« § 15. De nationale akkoorden geneesheren-ziekenfondsen bevatten bepalingen die een bijkomende herwaardering van de honoraria van een of meer groepen van zorgverleners afhankelijk maken van de beheersing van de evolutie van de uitgaven voor sommige geneeskundige verstrekkingen waarop die groep of groepen van zorgverleners door hun praktijk een invloed kunnen hebben. Vorenbedoelde herwaardering kan ook betrekking hebben op een van de twee delen van de honoraria, die zijn omschreven in artikel 34*duodecies*, § 1.

Het bedrag van deze bijkomende herwaardering moet gekoppeld worden aan een minder snelle stijging van de uitgaven in de in het akkoord aangeduide sectoren.

Niettemin kan de Minister, in uitzonderlijke omstandigheden, een akkoord goedkeuren dat dergelijke bepalingen niet bevat. »

#### Art. 23

Artikel 34*bis* van dezelfde wet, opgeheven bij het koninklijk besluit nr. 408 van 18 april 1986, wordt opnieuw ingevoegd in Titel III, hoofdstuk 4, afdeling 1*ter*, dat als opschrift zal dragen « Gemene bepalingen ter zake van de afdelingen 1 en 1*bis* betreffende andere geneeskundige verstrekkingen », wordt hersteld in de volgende lezing :

« Artikel 34*bis*. — § 1. Vóór 15 juni van elk jaar deelt het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging aan de Minister van Sociale Zaken, samen met het advies van de in artikel 120*bis* bedoelde Commissie voor begrotingscontrole, de evolutie mede van de uitgaven van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor het volgende begrotingsjaar, alsmede de maatregelen en oriënteringen die het ter zake aanbeveelt.

Vóór 1 september geeft de Minister van Sociale Zaken vorenbedoeld Beheerscomité kennis van de beslissingen van de Regering betreffende de bedragen van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de financiële middelen voor het hele Rijk voor alle verstrekkingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging en meer bepaald het totaal budget voor de verstrekkingen inzake klinische biologie, de ziekenhuisverpleging en de begrotingsdoelstelling voor de revalidatie. Hij geeft onder dezelfde voorwaarden kennis van de jaarlijkse begrotingsdoelstelling betreffende de farmaceutische producten, na advies van de in artikel 120*bis*, laatste lid, bedoelde Commissie. Die kennisgeving omvat een verantwoording van de bedragen en van de in aanmerking genomen prioriteiten, alsmede de maatregelen waarmee ze kunnen worden verwezenlijkt, zowel wat de ontvangsten als wat de uitgaven betreft.

Avant le 15 septembre, le Comité de gestion précité transmet aux Commissions chargées de conclure les accords et conventions, ses recommandations et priorités ainsi que celles du Gouvernement, concernant l'affectation de l'objectif budgétaire annuel global. A titre de réserve, une partie de l'objectif budgétaire annuel global peut ne pas être allouée.

§ 2. Les conventions et accords visés aux sections 1<sup>re</sup> et 1*bis* doivent être conclus par les commissions compétentes et soumis au Comité de gestion précité avant le 1<sup>er</sup> novembre accompagnés de l'avis de la commission de contrôle budgétaire visée à l'article 120*bis*. Le total des montants des dépenses résultant des accords et conventions nouvellement conclus ou en cours, des dépenses estimées pour les prestations de santé pour lesquelles un accord ou une convention n'est pas conclu, ou en cours, des budgets globaux pour les prestations de biologie clinique, l'hospitalisation et des objectifs budgétaires de la rééducation et des produits pharmaceutiques ne peut dépasser l'objectif annuel global. Si l'objectif budgétaire global est dépassé, le Comité de gestion propose aux commissions les mesures nécessaires pour respecter l'objectif budgétaire global. Avant le 1<sup>er</sup> décembre, le Comité de gestion précité communique pour approbation au Ministre des Affaires sociales, accompagnés de l'avis de la Commission de contrôle budgétaire visée à l'article 120*bis*, les conventions et accords conclus.

Si, à la date du 1<sup>er</sup> décembre, une convention ou un accord est conclu et si le Ministre des Affaires sociales marque son approbation sur le contenu du texte de la convention ou de l'accord, il notifie par écrit cette approbation au président de la Commission concernée dans les quinze jours qui suivent le jour de la communication de ce texte.

Si, à la date précitée, une convention ou un accord n'a pu être conclu par la Commission ou si la convention ou l'accord n'obtient pas l'approbation du Ministre des Affaires sociales, ce dernier peut émettre des remarques ou formuler lui-même une proposition dont il fait part au président de la Commission concernée dans un délai de quinze jours. Le Ministre fait alors convoquer une réunion de ladite Commission que lui-même ou son délégué préside. La Commission concernée dispose d'un délai de quinze jours à dater de la communication de la proposition ou des remarques du Ministre pour se prononcer sur celles-ci.

Si la Commission concernée marque son accord sur cette proposition ou ces remarques ou si le Ministre accepte la contre-proposition de la Commission, une convention ou un accord est conclu sur cette base.

Vóór 15 september stuurt vorenbedoeld Beheerscomité aan de Commissies belast met het sluiten van de akkoorden en overeenkomsten zijn aanbevelingen en prioriteiten, alsmede die van de Regering, betreffende de aanwending van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling. Het is mogelijk dat een deel van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling niet wordt toegekend, maar als reserve dient.

§ 2. De in de afdelingen 1 en 1*bis* bedoelde overeenkomsten en akkoorden moeten door de bevoegde Commissies worden gesloten en aan vorenbedoeld Beheerscomité worden voorgelegd vóór 1 november, vergezeld van een advies van de in artikel 120*bis* bedoelde Commissie voor begrotingscontrole. De som van de uitgavenbedragen die voortvloeien uit de nieuwe en lopende akkoorden en overeenkomsten, van de geraamde uitgaven voor de geneeskundige verstrekingen waarvoor geen akkoord of overeenkomst is gesloten of lopende is, van het totaal budget van de verstrekingen inzake klinische biologie en de ziekenhuisverpleging en van de begrotingsdoelstellingen betreffende de revalidatie en de farmaceutische produkten, mag niet meer bedragen dan de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling. Als de globale begrotingsdoelstelling wordt overschreden, stelt het Beheerscomité aan de Commissies de maatregelen voor die nodig zijn om de globale begrotingsdoelstelling in acht te nemen. Vóór 1 december deelt vorenbedoeld Beheerscomité aan de Minister van Sociale Zaken de gesloten overeenkomsten en akkoorden ter goedkeuring mee vergezeld van het advies van de in artikel 120*bis* bedoelde Commissie voor begrotingscontrole.

Indien op 1 december een overeenkomst of een akkoord is gesloten en indien de Minister van Sociale Zaken de inhoud van de tekst van de overeenkomst of van het akkoord goedkeurt, geeft hij de voorzitter van de betrokken Commissie schriftelijk kennis van die goedkeuring binnen vijftien dagen na de dag waarop die tekst is bezorgd.

Als op vorenvermelde datum geen overeenkomst of akkoord door de Commissie kan worden gesloten of als de overeenkomst of het akkoord niet wordt goedgekeurd door de Minister van Sociale Zaken, kan deze opmerkingen maken of zelf een voorstel formuleren dat hij binnen vijftien dagen meedeelt aan de Voorzitter van de betrokken Commissie. De Minister doet die Commissie bijeenroepen in vergadering welke door hem zelf of door zijn afgevaardigde wordt voorgezeten. De betrokken Commissie heeft vanaf de datum waarop het voorstel of de opmerkingen van de Minister zijn meegedeeld, vijftien dagen tijd om zich daarover uit te spreken.

Indien de betrokken Commissie het eens is met dat voorstel of met die opmerkingen of indien de Minister het tegenvoorstel van de Commissie aanvaardt, wordt op die basis een overeenkomst of een akkoord gesloten.

Si, au contraire, la Commission concernée rejette cette proposition ou ces remarques du Ministre ou si le Ministre rejette la contre-proposition de la Commission ou bien si la Commission ne se prononce pas dans le délai prévu :

1° les dispositions de l'article 33, §§ 1<sup>er</sup> et 5, sont applicables en ce qui concerne les conventions;

2° en ce qui concerne les accords, le Ministre des Affaires sociales peut, après délibération en Conseil des Ministres, soumettre un document à l'adhésion des médecins ou des praticiens de l'art dentaire. Ce document fixe les tarifs d'honoraires des prestations de santé qui sont la base des remboursements de l'assurance, les règles particulières de publicité et les conditions de temps et de lieu dans lesquelles ces tarifs et règles sont de stricte application; ces conditions sont celles qui étaient prévues dans le dernier accord conclu.

Les médecins ou praticiens de l'art dentaire qui n'ont pas notifié leur refus par écrit dans les trente jours de la publication de ce document au *Moniteur belge*, sont réputés avoir marqué leur adhésion. Les dispositions de ce document entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 34, § 3. Sans préjudice des autres dispositions qui résultent de la constatation que plus de 40 p.c. des médecins ou praticiens de l'art dentaire ont marqué leur refus, le bénéfice du statut social est accordé aux médecins ou praticiens de l'art dentaire qui en font la demande selon la procédure en vigueur;

3° si la procédure visée au point 2 n'est pas suivie, il peut être fait application des dispositions prévues à l'article 34, § 13.

§ 3. Chaque convention ou accord doit contenir les mécanismes de correction susceptibles d'entrer en action aussitôt qu'il est constaté que l'objectif budgétaire partiel est dépassé ou risque d'être dépassé de manière significative. Les objectifs budgétaires partiels sont, en dehors des montants pour la rééducation et les produits pharmaceutiques, les montants qui résultent des conventions et accords conclus ou en cours, et, le cas échéant, des mesures prises en application de l'article 34bis, § 2, à défaut de convention ou accord. Les mécanismes correcteurs peuvent notamment consister en adaptations des tarifs d'honoraires ou des prix, modifications de la nomenclature des prestations de santé visée à l'article 24 et nouvelles techniques de financement des prestations de santé. Le Service des soins de santé communique périodiquement l'évolution des dépenses à chaque commission et à la Commission de contrôle budgétaire visée à l'article 120bis.

Indien daarentegen de betrokken Commissie dat voorstel of die opmerkingen van de Minister afwijst of indien de Minister het tegenvoorstel van de Commissie afwijst of nog, indien de Commissie zich niet binnen de vastgestelde termijn uitspreekt:

1° zijn de bepalingen van artikel 33, § 1 en 5, van toepassing wat de overeenkomsten betreft;

2° kan de Minister van Sociale Zaken, wat de akkoorden betreft, na overleg in de Ministerraad een document ter toetreding voorleggen aan de geneesheren of aan de tandheelkundigen. In dat document worden de honorariumtarieven van de geneeskundige verstrekkingen vastgesteld die de basis zijn voor de vergoedingen door de verzekering, alsmede de bijzondere regels met betrekking tot de reclame en de voorwaarden inzake tijd en plaats waarin die tarieven en regelen van strikte toepassing zijn; deze voorwaarden zijn die welke opgenomen waren in het jongst afgesloten akkoord.

De geneesheren of tandheelkundigen die van hun weigering niet schriftelijk kennis hebben gegeven binnen dertig dagen na de bekendmaking van dat document in het *Belgisch Staatsblad*, worden geacht te zijn toegetreden. De bepalingen van dat document treden in werking overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, § 3. Onverminderd de andere bepalingen die voortvloeien uit de vaststelling dat meer dan 40 pct. van de geneesheren of tandheelkundigen kennis hebben gegeven van hun weigering, wordt het voordeel van het sociaal statuut toegekend aan de geneesheren of tandheelkundigen die volgens de geldende procedure daarom verzoeken;

3° als de onder punt 2 bedoelde procedure niet wordt gevolgd, kunnen de bepalingen van artikel 34, § 13, worden toegepast.

§ 3. Elke overeenkomst of elk akkoord moet de correctiemechanismen bevatten die in werking kunnen worden gebracht zodra wordt vastgesteld dat de partiële jaarlijkse begrotingsdoelstelling beduidend wordt overschreden of dreigt te worden overschreden. De partiële begrotingsdoelstellingen zijn, naast de bedragen voor de revalidatie en voor de farmaceutische produkten, de bedragen die voortvloeien uit de gesloten of lopende overeenkomsten en akkoorden en, in voorkomende geval, uit de maatregelen genomen met toepassing van artikel 34bis, § 2, indien er geen overeenkomst of akkoord gesloten is. De correctiemechanismen kunnen met name bestaan in aanpassingen van de honorariatarieven of prijzen, in wijzigingen van de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen en in nieuwe technieken om de geneeskundige verstrekkingen te financieren. De Dienst voor geneeskundige verzorging deelt periodiek de evolutie van de uitgaven mee aan elke commissie en aan de in artikel 120bis bedoelde Commissie voor begrotingscontrole.

La Commission de contrôle budgétaire surveille l'évolution des dépenses dans le cadre de l'objectif budgétaire global et des objectifs budgétaires partiels et des budgets. Elle communique immédiatement à la Commission concernée tout dépassement de l'objectif budgétaire partiel ou du budget qu'elle constate. Elle communique immédiatement au Comité de gestion du Service des soins de santé et au Ministre des Affaires sociales tout dépassement significatif ou risque de dépassement significatif accompagné d'un avis motivé contenant une analyse de la situation budgétaire et les mesures éventuelles à prendre. Le Comité de gestion et, à défaut pour celui-ci de le faire dans les quinze jours de la communication susvisée, le Ministre des Affaires sociales peut inviter la Commission concernée à mettre en oeuvre les mécanismes de correction prévus dans la convention ou dans l'accord ou si ceux-ci sont insuffisants, à prendre ou à proposer dans le cadre de sa compétence, les autres mesures correctrices qui s'imposent; pour ce faire, la Commission dispose d'un délai de deux semaines à dater de cette invitation.

Si la Commission prend ou propose des mesures correctrices autres que celles prévues dans la convention ou dans l'accord, elle les présente pour approbation au Ministre. Si le Ministre n'approuve pas les mesures correctrices proposées, il présente une contre-proposition à la Commission et la réunit sous sa présidence ou celle de son délégué. Si la Commission se rallie à la proposition du Ministre ou formule une contre-proposition qu'il accepte, les mesures correctrices sont approuvées.

Si la Commission s'abstient de prendre ou de proposer des mesures correctrices suffisantes ou si ses propositions ne sont pas suivies par les conseils techniques compétents dans les deux semaines de leur communication, le Roi prendra lesdites mesures.

A cet effet, Il peut, dans les limites des mesures correctrices prévues dans les conventions et accords, modifier les montants des honoraires, prix ou autres montants et par dérogation aux articles 12, 6°, 16, alinéa 2, 24, alinéa 3, et 24*bis*, modifier la nomenclature des prestations de santé visée à l'article 24. Ces modifications de nomenclature sont opposables à tous les dispensateurs de soins dès leur entrée en vigueur.

Le Roi peut lorsque l'objectif partiel est dépassé ou risque d'être dépassé de 5 p.c., par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre d'autres mesures correctrices que celles prévues dans les conventions et accords, si celles-ci s'avèrent insuffisantes. Dans ces cas, le Ministre des Affaires sociales présente pour avis aux organisations professionnelles représenta-

De Commissie voor begrotingscontrole waakt over de evolutie van de uitgaven in het raam van de globale begrotingsdoelstelling en van de partiële begrotingsdoelstellingen en van de budgetten. Ze stelt de betrokken Commissie onmiddellijk in kennis van elke overschrijding van de partiële begrotingsdoelstelling of van het budget die ze vaststelt. Ze stelt het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging en de Minister van Sociale zaken onmiddellijk in kennis van elke beduidende overschrijding of van elk risico op beduidende overschrijding en voegt daarbij een gemotiveerd advies dat een analyse van de begrotingstoestand en de eventuele te nemen maatregelen omvat. Het Beheerscomité, en als dat comité het niet doet binnen vijftien dagen na de hiervoor bedoelde mededeling, de Minister van Sociale Zaken, kan de betrokken Commissie verzoeken de in de overeenkomst of in het akkoord bedongen correctiemechanismen in werking te stellen of, indien die mechanismen ontoereikend zijn, de noodzakelijke andere correctiemaatregelen te nemen of voor te stellen in het raam van haar bevoegdheid; de Commissie heeft daartoe twee weken tijd vanaf de datum waarop dat verzoek is gedaan.

Indien de Commissie andere correctiemaatregelen neemt of voorstelt dan die waarin het akkoord of de overeenkomst voorziet, legt ze deze aan de Minister ter goedkeuring voor. Indien de Minister zijn goedkeuring niet hecht aan de voorgestelde correctiemaatregelen, doet hij een tegenvoorstel dat hij aan de Commissie voorlegt en roept hij de Commissie bijeen in vergadering, welke hij of zijn afgevaardigde voorziet. Als de Commissie instemt met het voorstel van de Minister of een tegenvoorstel doet dat door de Minister wordt aanvaard, zijn de correctiemaatregelen goedgekeurd.

Indien de Commissie nalaat voldoende correctiemaatregelen te nemen of voor te stellen of indien haar voorstellen door de bevoegde technische raden niet worden gevolgd binnen twee weken nadat ze zijn meegedeeld, neemt de Koning die maatregelen.

Daartoe kan Hij binnen de perken van de in de overeenkomsten en akkoorden vastgestelde correctiemaatregelen, de hoegrootheden van de honoraria, de prijzen of andere bedragen wijzigen en, in afwijking van de artikelen 12, 6°, 16, tweede lid, 24, derde lid en 24*bis*, de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen wijzigen. Die nomenclatuurwijzigingen kunnen tegen alle zorgverleners worden aangevoerd zodra ze in werking zijn getreden.

De Koning kan evenwel, wanneer de partiële doelstelling met 5 pct. wordt overschreden of dreigt te worden overschreden, bij een in Ministerraad overlegd besluit, andere correctiemaatregelen nemen dan die welke zijn vastgesteld in de overeenkomsten en akkoorden, indien ze ontoereikend blijken. In deze gevallen stuurt de Minister van Sociale Zaken

tives des prestataires de soins et aux organismes assureurs, au Comité de gestion ainsi qu'à la Commission de Contrôle budgétaire, une proposition de mesures correctrices. Ces avis doivent être transmis dans un délai de 15 jours au Ministre et sont communiqués pour information au Conseil des Ministres. Cette procédure s'applique également dans l'hypothèse visée au troisième alinéa du présent paragraphe, si le Ministre n'approuve pas les mesures proposées.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par dépassement significatif ou risque de dépassement significatif de l'objectif budgétaire partiel.

§ 4. Pour l'année 1991, il y a lieu d'entendre par objectif budgétaire annuel global, l'objectif tel qu'il est décidé par le Gouvernement et communiqué par le Ministre des Affaires sociales au Comité de gestion. La condition prévoyant que chaque accord ou convention doit contenir, conformément au § 3, des mécanismes correcteurs, doit être remplie dès qu'un accord ou une convention est conclu ou tacitement prolongé après l'entrée en vigueur de la présente loi. Par dérogation au § 3, alinéa 2, lorsqu'un accord ou une convention ne contient pas de mécanismes correcteurs en application de l'alinéa précédent, le Comité de gestion ou le Ministre des Affaires sociales, selon le cas, peut dès qu'il a été averti d'un dépassement significatif ou d'un risque de dépassement significatif, demander à la Commission concernée de prendre ou de proposer dans le cadre de ses compétences les mesures correctrices nécessaires. La Commission soumet à l'approbation du Ministre suivant la procédure décrite au § 3, alinéas 3 et suivants.

§ 5. Si à la date de l'entrée en vigueur du présent article, un accord ou une convention ne sont pas conclus ou approuvés, les dispositions du § 2, cinquième alinéa, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, et 3<sup>o</sup>, sont applicables. »

## SECTION 2

**Dispositions relatives aux avantages qui peuvent être accordés à certains médecins qui sont réputés avoir adhéré aux termes de l'accord national médico-mutualiste**

### Art. 24

L'intitulé de la section 1<sup>re</sup> quater du chapitre 4 du Titre III de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est complété par les termes suivants :

een voorstel tot correctiemaatregelen voor advies aan de betrokken representatieve beroepsorganisaties van zorgverleners en aan de verzekeringsinstellingen, aan het Beheerscomité en aan de Commissie voor Begrotingscontrole. Deze adviezen moeten aan de Minister worden overgezonden binnen een termijn van vijftien dagen en worden aan de Ministerraad ter kennisgeving medegedeeld. Deze procedure wordt eveneens toegepast in de hypothese bedoeld in het derde lid van deze paragraaf, wanneer de Minister de voorgelegde maatregelen niet goedkeurt.

De Koning bepaalt wat onder beduidende overschrijding of risico op beduidende overschrijding van de partiële begrotingsdoelstelling moet worden verstaan.

§ 4. Voor 1991 dient onder de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling te worden verstaan, de doelstelling zoals daartoe door de Regering is beslist en die door de Minister van Sociale Zaken aan het Beheerscomité is meegedeeld. Aan de vereiste dat elk akkoord en elke overeenkomst overeenkomstig § 3 correctiemechanismen dient te bevatten, moet ten laatste zijn voldaan zodra, na de inwerkingtreding van deze wet, een akkoord of een overeenkomst wordt gesloten of stilzwijgend wordt verlengd. In afwijking van § 3, tweede lid, kunnen, in het geval een akkoord of een overeenkomst als gevolg van de toepassing van het vorige lid geen correctiemechanismen bevat, het Beheerscomité of de Minister van Sociale Zaken, naargelang het geval, zodra ze in kennis zijn gesteld van een beduidende overschrijding of van een risico op een beduidende overschrijding, de betrokken Commissie verzoeken in het raam van haar bevoegdheid de noodzakelijke correctiemaatregelen te nemen of voor te stellen. De Commissie legt deze aan de Minister ter goedkeuring voor volgens de procedure beschreven in § 3, derde en volgende leden.

§ 5. Indien op de datum van inwerkingtreding van dit artikel geen akkoord of overeenkomst gesloten of goedgekeurd is, zijn de bepalingen van § 2, vijfde lid, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van toepassing. »

## AFDELING 2

**Bepalingen betreffende de voordelen welke kunnen worden toegekend aan sommige geneesheren die worden geacht te zijn toegetreden tot de termen van het nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen**

### Art. 24

Het opschrift van titel III, hoofdstuk 4, afdeling 1<sup>quater</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt aangevuld met de volgende woorden :

« et des autres avantages qui peuvent être accordés à certains médecins ».

#### Art. 25

A l'article 34<sup>quinquies</sup> de la même loi, modifié par les lois des 27 juin 1969, 26 mars 1970 et 8 août 1980 et par l'arrêté royal n° 533 du 31 mars 1987, sont apportées les modifications suivantes :

- les dispositions actuelles deviennent le § 1<sup>er</sup>;
- il est ajouté un § 2, libellé comme suit :

« § 2. En sus des avantages accordés dans le cadre du statut social des médecins conformément aux dispositions susvisées, le Roi peut, après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, accorder des avantages supérieurs ou d'autres avantages à toutes ou certaines catégories de médecins réputés avoir adhéré aux termes de l'accord et déterminer les conditions et les règles d'application les concernant.

Cette dépense est, dans les limites budgétaires fixées par le Gouvernement, imputée au budget des frais d'administration de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et est prise en charge intégralement par le secteur des soins de santé. »

### SECTION 3

**Prestations de biologie clinique dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés**

#### Art. 26

A l'article 34<sup>undecies</sup> de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré par la loi du 30 décembre 1988, sont apportées les modifications suivantes :

- les dispositions actuelles forment le § 1<sup>er</sup>;
- les paragraphes suivants sont ajoutés :

« § 2. L'intervention dans les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, telles que ces prestations sont précisées par le Roi, peut être fixée sur la base d'honoraires forfaitaires.

Le Roi peut toutefois stipuler que les prestations auxquelles le forfait est applicable ne sont honorées par le forfait que pour une partie à déterminer par Lui.

« en andere voordelen die aan sommige geneesheren kunnen worden toegekend ».

#### Art. 25

In artikel 34<sup>quinquies</sup> van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 26 maart 1970 en 8 augustus 1980 en bij het koninklijk besluit nr. 533 van 31 maart 1987, worden volgende wijzigingen aangebracht:

- de huidige bepalingen vormen § 1;
- er wordt een § 2 toegevoegd, luidende :

« § 2. Bovendien de voordelen die in het raam van het sociaal statuut van de geneesheren overeenkomstig de hiervoren bedoelde bepalingen worden toegekend, kan de Koning, na advies van de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen, aanzienlijker voordelen of andere voordelen toekennen aan alle of aan sommige categorieën van geneesheren die geacht worden te zijn toegetreden tot de termen van het akkoord, en de voorwaarden en toepassingsregels ter zake bepalen.

Die uitgave wordt, binnen de budgettaire beperkingen vastgesteld door de Regering, geboekt op de begroting van de administratiekosten van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en wordt integraal ten laste genomen door de tak geneeskundige verzorging. »

### AFDELING 3

**Verstrekkings in zake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden**

#### Art. 26

In artikel 34<sup>undecies</sup> van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- de huidige bepalingen worden § 1;
- de volgende paragrafen worden toegevoegd :

« § 2. De tegemoetkoming in de verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, zoals die verstrekkingen door de Koning zijn omschreven, wordt vastgesteld op grond van forfaitaire honoraria.

De Koning kan evenwel bepalen dat de verstrekkingen waarvoor het forfait van toepassing is slechts voor een door Hem vast te stellen gedeelte met het forfait worden gehonoreerd.

§ 3. La Commission nationale médico-mutualiste précise dans un accord, comme visé à l'article 34, le mode de fixation du forfait dont il est question au § 2, ses règles de calcul, ses modalités de paiement ainsi que toute autre disposition permettant la mise en oeuvre de ce forfait.

§ 4. Lorsque la Commission nationale médico-mutualiste n'a pas pu conclure d'accord avant une date à déterminer annuellement par le Ministre, ou si l'accord conclu ne permet pas de rester dans les limites du budget des moyens financiers prévus pour les prestations de biologie clinique aux patients non hospitalisés pour l'ensemble du Royaume, comme visé à l'article 34*decies*, le Ministre des Affaires sociales peut formuler lui-même une proposition qu'il soumet pour avis aux organisations professionnelles représentatives des médecins et aux organismes assureurs.

Leurs avis doivent parvenir au Ministre dans un délai de quinze jours francs.

Si le Conseil des Ministres a pris connaissance des avis susmentionnés ou si aucun avis n'a été émis dans le délai prévu, le Roi arrêtera, à l'issue de ce délai, une réglementation par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 5. L'octroi du forfait empêche, en ce qui concerne les prestations qu'il couvre, toute autre intervention spécifique de l'assurance-maladie dans le coût des prestations distinctes dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés, sauf pour la partie qui, en vertu du § 2, n'est pas honorée par le forfait.

Sauf si les prestations de biologie clinique concernées, dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés, sont payées partiellement sur la base d'honoraires forfaitaires, les attestations de soins visées à l'article 34*quater* ne doivent pas être délivrées pour les prestations payées au forfait.

§ 6. En vue de la fixation du forfait, le Roi peut, conformément aux conditions et règles qu'il fixe, demander de communiquer au Service des soins de santé toutes les données statistiques et financières relatives aux prestations de biologie clinique dispensées aux bénéficiaires non hospitalisés.

L'octroi du forfait peut, conformément aux règles fixées par le Roi, être subordonné en tout ou en partie à la communication qui doit être faite conformément à l'alinéa précédent.

§ 3. De Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen stelt in een akkoord als bepaald in artikel 34 de wijze vast waarop het forfait bedoeld in § 2 wordt vastgesteld, de regels voor de berekening ervan, de modaliteiten inzake de betaling ervan, alsmede alle andere bepalingen op grond waarvan het forfait kan worden toegepast.

§ 4. Wanneer de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, vóór een jaarlijks door de Minister te bepalen datum geen akkoord heeft kunnen sluiten of indien het met het gesloten akkoord niet mogelijk is binnen de perken te blijven van het budget van de financiële middelen voor het hele Rijk voor verstrekkingen van klinische biologie voor niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, als bedoeld in artikel 34*decies*, kan de Minister van Sociale Zaken zelf een voorstel formuleren dat hij dan voor advies toestuurt aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en aan de verzekeringsinstellingen.

Deze adviezen moeten bij de Minister toekomen binnen een termijn van vijftien vrije dagen.

Nadat de Ministerraad kennis heeft genomen van de in het vorige lid bedoelde adviezen of wanneer binnen de voorgeschreven termijn geen adviezen zijn verstrekt, stelt de Koning, na afloop van de voorgeschreven termijn, bij een in Ministerraad overlegd besluit een regeling vast.

§ 5. De toekenning van het forfait belet, voor de verstrekkingen die het dekt, elke andere specifieke tegemoetkoming van de ziekteverzekering in de kosten van de afzonderlijke verstrekkingen, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, behalve voor het gedeelte dat krachtens § 2 niet met het forfait wordt gehonoreerd.

Behalve indien bedoelde verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, gedeeltelijk worden betaald op grond van forfaitaire honoraria, moeten de in artikel 34*quater* bedoelde getuigschriften voor verstrekte hulp niet worden afgegeven voor de met het forfait betaalde verstrekkingen.

§ 6. Met het oog op het vaststellen van het forfait kan de Koning, overeenkomstig de voorwaarden en regelen die Hij bepaalt, vragen dat aan de Dienst voor geneeskundige verzorging alle statistische en financiële gegevens worden meegedeeld met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden.

De toekenning van het forfait kan, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde regelen, geheel of gedeeltelijk afhankelijk worden gemaakt van de mededeling die overeenkomstig het vorige lid moet worden gedaan.

§ 7. Le Ministre peut, pour l'année 1991, dès la publication du présent article au *Moniteur belge*, envoyer pour avis aux organisations professionnelles représentatives des médecins et aux organismes assureurs la proposition visée au § 4, premier alinéa. »

#### SECTION 4

**Dispositions particulières relatives à des modifications de la nomenclature des prestations de santé et à la réduction de certains honoraires**

##### Art. 27

La section 1<sup>re</sup> *decies* du chapitre 4 du Titre III de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, introduite par la loi du 30 décembre 1988, est remplacée par les dispositions suivantes :

« Section 1<sup>re</sup> *decies* :

Dispositions particulières relatives aux modifications de la nomenclature des prestations de santé et à la réduction de certains honoraires.

*Article 34duodecies.* — § 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine, après avis du Conseil technique compétent, qui doit être émis dans les trente jours de la demande, les prestations visées à l'article 23, 1<sup>o</sup>, *d*), et 3<sup>o</sup>, pour lesquelles les honoraires résultant de la nomenclature des prestations de santé visée à l'article 24 sont réparties en deux parties correspondant, la première à la rémunération de l'acte intellectuel du dispensateur de soins, la seconde à la couverture des frais nécessités pour et par l'exécution de ces prestations.

Les modalités et les proportions de cette répartition sont fixées par le Roi dans la nomenclature des prestations de santé sur proposition ou après avis du conseil technique compétent.

§ 2. Le Roi, sur proposition du Conseil technique médical, détermine les prestations visées à l'article 23, 1<sup>o</sup>, *d*), et 3<sup>o</sup>, pour lesquelles la partie des honoraires qui correspond à la couverture des frais peut être réduite pour les catégories de dispensateurs de soins qui dépassent dans une période déterminée un certain volume de prestations. Il peut, suivant la même procédure fixer les règles et les modalités selon lesquelles les honoraires susvisés peuvent être réduits. Dans le cadre de la procédure de correction visée à l'article 34*bis*, § 3, le Roi peut cependant, par dérogation aux articles 12, 6<sup>o</sup>, 16, deuxième alinéa, 24, troisième alinéa, et 24*bis*, exercer le pouvoir visé à l'alinéa pré-

§ 7. De Minister kan, voor het jaar 1991, het in § 4, eerste lid, bedoelde voorstel vanaf de datum van bekendmaking van dit artikel in het *Belgisch Staatsblad*, voor advies toesturen aan de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren en de verzekeringsinstellingen. »

#### AFDELING 4

**Bijzondere bepalingen betreffende wijzigingen in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen en de vermindering van sommige honoraria**

##### Art. 27

Titel III, hoofdstuk 4, afdeling 1*decies*, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling 1*decies* :

Bijzondere bepalingen betreffende de wijzigingen in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen en de vermindering van sommige honoraria.

*Artikel 34duodecies.* — § 1. De Koning bepaalt, na advies van de bevoegde technische raad, dat moet worden uitgebracht binnen dertig dagen na het verzoek, de in artikel 23, 1<sup>o</sup>, *d*), en 3<sup>o</sup>, bedoelde verstrekkingen waarvoor de honoraria die voortvloeien uit de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen in twee delen worden gesplitst, waarvan het eerste overeenstemt met de vergoeding voor de intellectuele handeling van de zorgverlener en het tweede met de dekking van de kosten die nodig zijn voor en veroorzaakt worden door de uitvoering van die verstrekkingen.

De modaliteiten en de verhoudingen van die splitsing worden door de Koning vastgelegd in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen op voorstel of na advies van de bevoegde technische raad.

§ 2. De Koning bepaalt, op voorstel van de Technische Geneeskundige Raad, de in artikel 23, 1<sup>o</sup>, *d*), en 3<sup>o</sup>, bedoelde verstrekkingen waarvoor het gedeelte van de honoraria dat overeenstemt met de kosten mag worden verminderd voor de categorieën van zorgverleners die gedurende een bepaald tijdvak een zeker volume van verstrekkingen overschrijden. Hij kan, volgens dezelfde procedure, de regels en modaliteiten vaststellen volgens welke vorenbedoelde honoraria mogen worden verminderd. In het raam van de in artikel 34*bis*, § 3, bedoelde correctieprocedure, kan de Koning evenwel, in afwijking van de artikelen 12, 6<sup>o</sup>, 16, tweede lid, 24, derde lid, en 24*bis*, de in het vorige

cédent, après avis du Conseil technique médical formulé dans les trente jours de la demande du Ministre des Affaires sociales.

§ 3. La réglementation ou les réglementations qui sont prises par le Roi en vertu des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article ou de l'article 34<sup>octies</sup>, § 3, et de l'article 34<sup>undecies</sup>, §§ 4 et 7, sont opposables à tous les dispensateurs de soins concernés dès leur entrée en vigueur. »

## SECTION 5

### Dispositions relatives aux prestations de santé effectuées en sous-traitance

#### Art. 28

A l'article 34<sup>quaterdecies</sup> introduit dans la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité par la loi du 6 juillet 1989, le premier alinéa est complété par la phrase suivante :

« Sont assimilées à des prestations effectuées en sous-traitance les prestations qui, à la suite de la demande émanant d'un établissement hospitalier ne disposant pas d'un laboratoire de biologie clinique intégré, sont effectuées par un laboratoire de biologie clinique; ce laboratoire de biologie clinique est considéré comme sous-traitant. »

## SECTION 6

### Dispositions relatives aux organes de contrôle financier et budgétaire

#### Art. 29

A l'article 120<sup>bis</sup> de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 23 décembre 1974 et 1<sup>er</sup> août 1985, sont apportées les modifications suivantes :

— l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Le statut et la durée du mandat de ce conseiller sont fixés par le Roi »;

— les quatre alinéas actuels deviennent le § 1<sup>er</sup>;

— il est ajouté un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Il est institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité une Commission de contrôle budgétaire.

lid bedoelde bevoegdheid uitoefenen na advies van de Technische Geneeskundige Raad, uitgebracht binnen dertig dagen na het verzoek van de Minister van Sociale zaken.

§ 3. De regeling of regelingen die door de Koning krachtens de §§ 1 en 2 van dit artikel, artikel 34<sup>octies</sup>, § 3, en artikel 34<sup>undecies</sup>, §§ 4 en 7, worden vastgesteld, kunnen vanaf de inwerkingtreding ervan worden aangevoerd tegen alle betrokken zorgverleners. »

## AFDELING 5

### Bepalingen betreffende de in onderaanneming verrichte geneeskundige verstrekkingen

#### Art. 28

In artikel 34<sup>quaterdecies</sup> dat bij de wet van 6 juli 1989 is ingevoerd in de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin :

« De verstrekkingen welke op verzoek van een verplegingsinrichting die niet over een geïntegreerd laboratorium voor klinische biologie beschikt, worden uitgevoerd door een laboratorium voor klinische biologie, worden gelijkgesteld met in onderaanneming verrichte verstrekkingen; dat laboratorium voor klinische biologie wordt als onderaannemer beschouwd. »

## AFDELING 6

### Bepalingen betreffende de organen voor financiële en begrotingscontrole

#### Art. 29

In artikel 120<sup>bis</sup> van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1974 en 1 augustus 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het statuut en de duur van het mandaat van die adviseur worden door de Koning vastgesteld »;

— de vier bestaande leden vormen § 1;

— een § 2 luidend als volgt wordt toegevoegd :

« § 2. Bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt een Commissie voor begrotingscontrole opgericht.

Cette commission est composée :

1<sup>o</sup> de deux membres effectifs et de deux membres suppléants qui représentent les organisations représentatives de l'ensemble des employeurs et des indépendants et qui sont de préférence choisis parmi les membres du Comité de gestion du Service des soins de santé;

2<sup>o</sup> de deux membres effectifs et de deux membres suppléants qui représentent les organisations représentatives de l'ensemble des travailleurs salariés et qui sont de préférence choisis parmi les membres du Comité de gestion précité;

3<sup>o</sup> de trois membres effectifs et de trois membres suppléants qui représentent les organismes assureurs et qui sont par préférence choisis parmi les membres du Comité de gestion précité;

4<sup>o</sup> de trois membres effectifs et de deux membres suppléants qui représentent les organisations représentatives de dispensateurs de soins et qui sont de préférence choisis parmi les membres du Comité de gestion précité;

5<sup>o</sup> de quatre membres effectifs et de quatre membres suppléants présentés par le Ministre des Affaires sociales en raison de leur compétence dans les matières budgétaires et financières relatives à l'assurance soins de santé obligatoire, parmi lesquels un membre est présenté en accord avec le ministre du Budget;

6<sup>o</sup> du conseiller budgétaire et financier visé au présent article dans la mesure où il est désigné.

Tous les membres ont voix délibérative.

Le Roi nomme les membres de la Commission de contrôle budgétaire visés aux points 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup> sur proposition du Comité de gestion précité. Il nomme les membres visés au point 5<sup>o</sup> sur présentation du ministre des Affaires sociales. La présidence de la Commission est assurée par le conseiller budgétaire et financier visé au point 6<sup>o</sup> dans la mesure où il est désigné. Si tel n'est pas le cas, la présidence est exercée selon les modalités fixées par le Roi.

La Commission peut faire appel à des experts et à des représentants des commissions chargées de conclure les conventions et les accords.

Le Roi fixe les règles de fonctionnement de la Commission ainsi que la durée du mandat de ses membres.

La Commission de contrôle budgétaire fait régulièrement rapport au Comité de gestion du Service des soins de santé, aux commissions chargées de conclure les conventions et les accords et au ministre des Affaires sociales sur la gestion du secteur de l'assurance

Die commissie is samengesteld uit:

1<sup>o</sup> twee werkende leden en twee plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de werkgevers en van de zelfstandigen vertegenwoordigen en bij voorkeur gekozen worden onder de leden van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging;

2<sup>o</sup> twee werkende leden en twee plaatsvervangende leden die de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigen en bij voorkeur gekozen worden onder de leden van het voornoemd Beheerscomité;

3<sup>o</sup> drie werkende leden en drie plaatsvervangende leden die de verzekeringsinstellingen vertegenwoordigen en bij voorkeur gekozen worden onder de leden van het voornoemd Beheerscomité;

4<sup>o</sup> drie werkende leden en drie plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van zorgverleners vertegenwoordigen en bij voorkeur gekozen worden onder de leden van het voornoemd Beheerscomité;

5<sup>o</sup> vier werkende leden en vier plaatsvervangende leden die door de Minister van Sociale Zaken worden voorgedragen op grond van hun deskundigheid inzake begrotings- en financiële aangelegenheden met betrekking tot de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, onder wie één lid wordt voorgedragen met instemming van de Minister van Begroting;

6<sup>o</sup> de in dit artikel bedoelde begrotings- en financieel adviseur, voor zover hij is aangewezen.

Alle leden zijn stemgerechtigd.

De Koning benoemt de onder de punten 1<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup> bedoelde leden van de Commissie voor begrotingscontrole op voorstel van vorenbedoeld Beheerscomité. Hij benoemt de onder punt 5<sup>o</sup> bedoelde leden op voordracht van de Minister van Sociale Zaken. Het voorzitterschap van de Commissie wordt bekleed door de onder punt 6<sup>o</sup> bedoelde begrotings- en financieel adviseur voor zover die is aangewezen. Indien dat niet het geval is, wordt het voorzitterschap bekleed volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten.

De Commissie kan een beroep doen op deskundigen en op vertegenwoordigers van de commissies belast met het sluiten van de overeenkomsten en de akkoorden.

De Koning stelt de werkingsregels van de Commissie en de duur van het mandaat van de leden vast.

De Commissie voor begrotingscontrole brengt bij het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, de commissies belast met het sluiten van de overeenkomsten en de akkoorden en de Minister van Sociale Zaken, regelmatig verslag uit over het

soins de santé ainsi que sur ses recettes et ses dépenses, en particulier sur l'établissement des prévisions en la matière et les différents aspects de leur évolution.

La Commission de contrôle budgétaire fait notamment rapport au Comité de gestion du Service des soins de santé, aux commissions chargées de conclure les conventions et les accords et au Ministre susvisé sur les dépenses résultant des conventions et accords visés aux sections 1<sup>re</sup> et 1<sup>re</sup>*bis*, du chapitre 4 du Titre III et des modifications proposées à la nomenclature des prestations de santé visée à l'article 24; elle fait aussi rapport aux conseils techniques concernés en ce qui concerne les dépenses résultant de ces modifications de la nomenclature. Elle exerce aussi les compétences spécifiques qui lui sont attribuées par l'article 34*bis*.

La Commission de contrôle budgétaire dispose des pouvoirs d'investigation les plus larges dans le cadre de sa mission, sans toutefois avoir accès aux données individuelles. Elle examine les opérations ayant une incidence financière ou budgétaire, a accès à tous les dossiers et archives et reçoit des services de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité tous les renseignements qu'elle demande. Elle peut déléguer certains de ses membres aux réunions des conseils, comités, commissions et autres organes institués auprès des services de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dont les activités ont une incidence sur l'assurance soins de santé obligatoire.

Le Roi peut instituer une commission chargée de donner des avis au ministre des Affaires sociales et au Comité de gestion du Service des soins de santé sur tous les aspects financiers et budgétaires concernant les produits pharmaceutiques visés à l'article 23, 5°. Il détermine les compétences, la composition et les règles de fonctionnement de cette commission. »

## SECTION 7

**Dispositions relatives au fonctionnement des organes institués auprès de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité**

### Art. 30

A l'article 79*quater* de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

beheer van de sector verzekering voor geneeskundige verzorging alsook over de ontvangsten en de uitgaven daarvan, meer bepaald over het maken van de vooruitzichten terzake en over de verschillende aspecten van de evolutie ervan.

De Commissie voor begrotingscontrole brengt bij het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, de commissies belast met het sluiten van de overeenkomsten en de akkoorden en de hiervoren genoemde Minister onder meer verslag uit over de uitgaven die voortvloeien uit de overeenkomsten en akkoorden bedoeld in Titel III, hoofdstuk 4, afdelingen 1 en 1*bis*, en uit de voorgestelde wijzigingen van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, bedoeld in artikel 24; wat de uitgaven betreft die voortvloeien uit die wijzigingen van de nomenclatuur, brengt ze ook verslag uit bij de betrokken technische raden. Zij oefent tevens de specifieke bevoegdheden uit die haar zijn toegewezen bij artikel 34*bis*.

De Commissie voor begrotingscontrole heeft in het raam van haar opdracht de meest uitgebreide rechten van onderzoek, zonder echter toegang te hebben tot individuele gegevens. Zij bestudeert de verrichtingen die een financiële of budgettaire weerslag hebben, heeft toegang tot alle dossiers en archieven en ontvangt van de diensten van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering alle inlichtingen die zij vraagt. Zij mag sommige van haar leden afvaardigen naar de vergaderingen van de raden, comités, commissies en andere bij de diensten van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering ingestelde organen waarvan de activiteiten een weerslag hebben op de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging.

De Koning kan een commissie oprichten die tot taak heeft de Minister van Sociale Zaken en het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging te adviseren over alle financiële en begrotingsaspecten betreffende de in artikel 23, 5°, bedoelde farmaceutische producten. Hij stelt de bevoegdheid, de samenstelling en de werkingsregels van die commissie vast. »

## AFDELING 7

**Bepalingen betreffende de werking van de organen die zijn ingesteld bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**

### Art. 30

In artikel 79*quater* van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden volgende wijzigingen aangebracht :

— au § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, le mot « expert-médecins » est remplacé par le mot « experts »;

— il est ajouté un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Lorsqu'une ou plusieurs organisations représentatives entrant dans la composition des Commissions visées à l'article 79*bis* de la présente loi, s'abstient ou s'abstiennent de présenter ou de désigner ses ou leurs représentants aux fins de nomination, après que le Ministre des Affaires sociales ait formulé à deux reprises, en fixant un délai, une demande de présentation ou de désignation, les représentants qui étaient prévus dans la composition desdits organes ne sont pas pris en considération pour la constitution du siège ou pour la prise des décisions.

Lorsque le président d'une des Commissions visées à l'alinéa précédent constate au cours de deux séances successives l'impossibilité de siéger en raison de l'absence de membres, ces membres ne sont plus pris en considération pour la constitution du siège et la prise de décision dès la troisième séance tenue en leur absence. »

#### Art. 31

A l'article 79*quinquies* de la même loi modifié par la loi du 22 décembre 1989 sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> Au § 1<sup>er</sup>, les mots « de la province dans laquelle le médecin est domicilié » sont remplacés par les mots « de la province où le médecin concerné est inscrit au tableau de l'Ordre des médecins ».

2<sup>o</sup> Dans le texte français du § 6, le mot « commun » est supprimé.

### SECTION 8

#### Biologie clinique

#### Art. 32

L'article 153 de la loi du 9 août 1963 instituant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 283 du 31 mars 1984 et des lois des 8 avril 1965, 20 juillet 1971, 7 novembre 1987 et 22 décembre 1989, est complété par un § 9, libellé comme suit :

« § 9. Une redevance peut être demandée pour couvrir les coûts du contrôle de qualité, visé aux §§ 6 et 8. Le montant de cette redevance est fixé par le Roi, sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. »

— in § 1, laatste lid, worden de woorden « geneesheren deskundigen » vervangen door het woord « deskundigen »;

— er wordt een § 4 toegevoegd, luidende :

« § 4. Als een of meer representatieve organisaties die in aanmerking komen voor de samenstelling van de commissies bedoeld in artikel 79*bis* van deze wet, nalaat of nalaten haar of hun vertegenwoordigers ter benoeming voor te dragen of aan te wijzen nadat de Minister van Sociale Zaken twee keer een verzoek tot voordracht of aanwijzing heeft geformuleerd en daartoe een termijn heeft opgelegd, wordt met de vertegenwoordigers waarin was voorzien om deel uit te maken van die organen, geen rekening gehouden bij het samenstellen van het orgaan of bij het nemen van de beslissingen.

Als de voorzitter van een van de in het vorige lid bedoelde commissies, in twee opeenvolgende vergaderingen vaststelt dat het onmogelijk is te vergaderen wegens de afwezigheid van leden, worden die leden voor de samenstelling van het orgaan en het nemen van beslissingen niet meer in aanmerking genomen vanaf de derde vergadering die in hun afwezigheid is gehouden. »

#### Art. 31

In artikel 79*quinquies* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> In § 1 worden de woorden « van de provincie waar de betrokken geneesheer zijn woonplaats heeft » vervangen door de woorden « van de provincie waar de betrokken geneesheer is ingeschreven op de lijst van de Orde van Geneesheren ».

2<sup>o</sup> In de Franse tekst van § 6 wordt het woord « commun » geschrapt.

### AFDELING 8

#### Klinische biologie

#### Art. 32

Artikel 153 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 283 van 31 maart 1984 en de wetten van 8 april 1965, 20 juli 1971, 7 november 1987 en 22 december 1989, wordt aangevuld met een § 9, luidend als volgt :

« § 9. Om de kosten van de kwaliteitscontrole, als bedoeld in de §§ 6 en 8, te dekken kan een bijdrage worden gevraagd. Dit bedrag wordt vastgesteld door de Koning, op voorstel van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft. »

## SECTION 9

### Dispositions relatives aux prestations de rééducation fonctionnelle

#### Art. 33

A l'article 12 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois du 24 décembre 1963, 8 avril 1965, 20 juillet 1971, 1<sup>er</sup> août 1985 et 6 juillet 1989, sont apportées les modifications suivantes :

— le 4<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 4<sup>o</sup> élabore les règlements visés par la présente loi concernant notamment les conditions d'ouverture du droit aux prestations de l'assurance soins de santé et fixe, sur proposition ou avis des conseils techniques compétents, et pour les prestations de rééducation fonctionnelle sur proposition du Collège des médecins-directeurs et après avis du Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle, les conditions auxquelles est subordonné le remboursement des prestations de santé visées à l'article 23 »;

— le 6<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 6<sup>o</sup> donne au Roi des avis sur les propositions de modification :

a) à la nomenclature des prestations de santé, visée à l'article 24, établie par les conseils techniques compétents et propose au Roi les modifications à ladite nomenclature des prestations de santé dispensées par les personnes appartenant à des professions pour lesquelles il n'existe pas de conseil technique;

b) à la nomenclature des prestations de rééducation fonctionnelle, visée à l'article 19, alinéa 3, établie par le Collège des médecins directeurs après avis du Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle. »

#### Art. 34

La section 5 du chapitre 1<sup>er</sup> du titre III de la même loi, modifiée par la loi du 8 avril 1965 et les arrêtés royaux n<sup>o</sup> 10 du 11 octobre 1978 et n<sup>o</sup> 533 du 31 mars 1987, est remplacée par les dispositions suivantes :

## AFDELING 9

### Bepalingen betreffende de revalidatieverstrekkings

#### Art. 33

In artikel 12 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965, 20 juli 1971, 1 augustus 1985 en 6 juli 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— het 4<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 4<sup>o</sup> werkt de in deze wet bedoelde verordeningen uit, onder meer betreffende de voorwaarden voor het verkrijgen van recht op de verstrekkingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging en stelt, op voorstel of advies van de bevoegde technische raden en, voor wat de revalidatie betreft, op voorstel van het College van geneesheren-directeurs en na advies van de Raad voor advies inzake revalidatie, de voorwaarden vast waaronder de in artikel 23 bedoelde geneeskundige verstrekkingen worden vergoed »;

— het 6<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 6<sup>o</sup> verstrekt de Koning adviezen over de voorstellen tot wijziging van :

a) de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, welke zijn opge maakt door de bevoegde technische raden en stelt de Koning de wijzigingen voor welke moeten worden aangebracht in genoemde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen die worden verleend door de personen die behoren tot beroepen waarvoor geen technische raad bestaat;

b) de in artikel 19, derde lid, bedoelde nomenclatuur van de revalidatieverstrekkings, welke zijn opge maakt door het College van geneesheren-directeurs na advies van de Raad voor advies inzake revalidatie. »

#### Art. 34

Afdeling 5 van hoofdstuk 1 van titel III van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en de koninklijke besluiten nr. 10 van 11 oktober 1978 en nr. 533 van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Section 5. — Du Collège des médecins-directeurs et du Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle »

*Article 19.* — Il est institué auprès du Service des soins de santé un Collège des médecins-directeurs, qui a pour mission de décider, dans chaque cas, de la prise en charge par l'assurance des programmes et des prestations de rééducation fonctionnelle et professionnelle en faveur des bénéficiaires de l'assurance soins de santé. Le Roi détermine les conditions et modalités selon lesquelles cette mission peut également être exercée par les médecins-conseils visés à l'article 87.

Lorsque ce programme de rééducation comporte des prestations prévues à la nomenclature visée à l'article 24, l'intervention du Collège des médecins-directeurs ou celle des médecins-conseils ne peut introduire pour ces prestations d'autres conditions de remboursement que celles prévues à ladite nomenclature.

Sans préjudice des prestations couvertes par les conventions visées à l'alinéa 5, le Roi établit, sur avis du Collège des médecins-directeurs, la nomenclature des prestations de rééducation fonctionnelle visée à l'article 23, 8°, ainsi que ses règles d'application. Il peut modifier cette nomenclature et ses règles d'application conformément à la procédure prévue à l'article 12, 6°, b).

Le Roi établit et modifie, sur avis du Collège des médecins-directeurs, la liste des prestations visées à l'article 23, 9°, ainsi que ses règles d'application.

Le Collège des médecins-directeurs établit avec les établissements de rééducation fonctionnelle et professionnelle des projets de convention à conclure avec eux et les soumet, à cet effet, au Comité de gestion du Service des soins de santé. Les projets de convention de rééducation fonctionnelle sont également communiqués au conseiller budgétaire et financier visé à l'article 120bis.

Il transmet au Comité de gestion du Service des soins de santé, après les avoir communiqués au conseil technique compétent qui y joint ses observations, tout avis relatif à l'application, à l'interprétation et à la modification de la nomenclature des prestations de santé visée à l'article 24. Si aucune observation n'a été formulée par le conseil technique compétent dans un délai de quinze jours de la réception de l'avis, celui-ci est réputé acquis.

Il transmet en même temps au Comité de gestion du Service des soins de santé et au conseiller budgétaire et financier précité, après les avoir communiqués au

« Afdeling 5. — College van geneesheren-directeurs en Raad voor advies inzake revalidatie »

*Artikel 19.* — Bij de Dienst voor geneeskundige verzorging wordt een College van geneesheren-directeurs ingesteld, dat tot taak heeft voor elk geval te beslissen of de programma's en verstrekkingen inzake revalidatie en herscholing ten bate van de rechthebbenden van de verzekering voor geneeskundige verzorging ten laste worden genomen door de verzekering. De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten volgens welke deze taak eveneens kan worden uitgevoerd door de in artikel 87 bedoelde adviserende geneesheren.

Als dat revalidatie- en herscholingsprogramma verstrekkingen omvat waarin de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur voorziet, dan mogen door de tussenkomst van het College van geneesheren-directeurs of van de adviserende geneesheren voor bedoelde verstrekkingen geen andere vergoedingsvoorwaarden ingevoerd worden dan die welke in bovengenoemde nomenclatuur zijn bepaald.

Onverminderd de verstrekkingen die gedeelt zijn door de in het vijfde lid bedoelde overeenkomsten, stelt de Koning, op advies van het College van geneesheren-directeurs, de nomenclatuur van de revalidatieverstrekkingen op bedoeld in artikel 23, 8°, alsook de toepassingsregelen ervan. Hij kan die nomenclatuur en de toepassingsregelen wijzigen overeenkomstig de procedure waarin artikel 12, 6°, b), voorziet.

De Koning bepaalt en wijzigt, op advies van het College van geneesheren-directeurs, de lijst van de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 9°, alsook de toepassingsregelen ervan.

Het College van geneesheren-directeurs stelt, samen met de revalidatie- en herscholingsinrichtingen, ontwerpen van met hen te sluiten overeenkomsten op en legt ze te dien einde voor aan het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging. De ontwerpen van revalidatie-overeenkomsten worden tevens meegedeeld aan de begrotings- en financieel adviseur bedoeld in artikel 120bis.

Het College bezorgt aan het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging alle adviezen met betrekking tot de toepassing, de interpretatie en de wijziging van de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, na ze te hebben meegedeeld aan de bevoegde technische raad die er zijn opmerkingen bijvoegt. Indien de bevoegde technische raad binnen 15 dagen na ontvangst van het advies geen opmerkingen heeft gemaakt, wordt de raad geacht ermee in te stemmen.

Het bezorgt tevens aan het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging en aan de hiervoren bedoelde begrotings- en financieel adviseur,

Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle, tout avis relatif à l'application et à l'interprétation de la nomenclature des prestations de rééducation fonctionnelle précitée. Si aucune observation n'a été formulée par le Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle dans un délai de quinze jours de la réception de l'avis, celui-ci est réputé acquis. La communication des avis au conseiller budgétaire et financier est accompagnée d'un rapport établi par le Collège des médecins-directeurs, permettant d'évaluer l'incidence financière desdits avis.

La composition et les règles de fonctionnement du Collège des médecins-directeurs sont fixés par le Roi. Il est présidé par un fonctionnaire, médecin, du Service des soins de santé, désigné par le Roi.

*Article 19bis.* — § 1<sup>er</sup>. Il est institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, un Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle.

§ 2. Le Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle est composé :

1<sup>o</sup> d'un président;

2<sup>o</sup> de deux membres effectifs et de deux membres suppléants, présentés par les organisations représentatives des handicapés, en nombre double de celui des mandats à attribuer;

3<sup>o</sup> de quatre membres effectifs et de quatre membres suppléants, présentés par les centres de rééducation fonctionnelle, en nombre double de celui des mandats à attribuer; deux membres effectifs et deux membres suppléants doivent être des médecins agréés au titre de médecin spécialiste en réadaptation par le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, suivant les modalités et conditions fixées par le Roi;

4<sup>o</sup> de quatre membres effectifs et de deux membres suppléants présentés par les facultés de médecine des universités de Belgique, en nombre double de celui des mandats à attribuer;

5<sup>o</sup> de deux membres effectifs et de deux membres suppléants présentés, en nombre double de celui des mandats à attribuer, par les organisations professionnelles des auxiliaires paramédicaux désignées par le Roi, qui effectuent des prestations de rééducation fonctionnelle;

6<sup>o</sup> de quatre membres effectifs et de quatre membres suppléants, docteurs en médecine, présentés par les organismes assureurs, en nombre double de celui des mandats à attribuer.

alle adviezen betreffende de toepassing en de interpretatie van de nomenclatuur van de revalidatieverstrekkings, na ze te hebben meegedeeld aan de Raad voor advies inzake revalidatie. Indien de Raad voor advies inzake revalidatie binnen vijftien dagen na ontvangst van het advies geen opmerkingen heeft gemaakt, wordt de Raad geacht ermee in te stemmen. Bij de adviezen die aan de begrotings- en financieel adviseur worden bezorgd, wordt een door het College van geneesheren-directeurs opgemaakt verslag gevoegd aan de hand waarvan de financiële weerslag van die adviezen kan worden geëvalueerd.

De samenstelling en werkingsregelen van het College van geneesheren-directeurs worden door de Koning bepaald. Het wordt voorgezeten door een door de Koning aangewezen ambtenaar, geneesheer, van de Dienst voor geneeskundige verzorging.

*Artikel 19bis.* — § 1. Bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt een Raad voor advies inzake revalidatie ingesteld.

§ 2. De Raad voor advies inzake revalidatie is samengesteld uit :

1<sup>o</sup> een voorzitter;

2<sup>o</sup> twee werkende en twee plaatsvervangende leden die, in dubbel aantal van dat der toe te wijzen mandaten, worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de gehandicapten;

3<sup>o</sup> vier werkende en vier plaatsvervangende leden die, in dubbel aantal van dat der toe te wijzen mandaten, worden voorgedragen door revalidatiecentra; twee werkende en twee plaatsvervangende leden moeten geneesheren zijn die volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten en voorwaarden door de Minister die bevoegd is voor de Volksgezondheid, zijn erkend als geneesheer, specialist inzake revalidatie;

4<sup>o</sup> vier werkende en twee plaatsvervangende leden die, in dubbel aantal van dat der toe te wijzen mandaten, worden voorgedragen door de medische faculteiten van de Belgische universiteiten;

5<sup>o</sup> twee werkende en twee plaatsvervangende leden die, in dubbel aantal van dat der toe te wijzen mandaten, worden voorgedragen door de door de Koning aangewezen beroepsorganisaties van de paramedische medewerkers die revalidatieverstrekkings verrichten;

6<sup>o</sup> vier werkende en vier plaatsvervangende leden, doctors in de geneeskunde, die in dubbel aantal van dat der toe te wijzen mandaten worden voorgedragen door de verzekeringsinstellingen.

§ 3. Le Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle est chargé d'émettre à l'intention du Comité de gestion du Service des soins de santé :

1° les avis prévus à l'article 12, 4° et 6°, b);

2° des avis dans le domaine des conventions de rééducation fonctionnelle que ledit Comité peut conclure avec les établissements de rééducation fonctionnelle.

§ 4. Le Roi fixe les règles de fonctionnement du Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle ainsi que la durée des mandats de ses membres.

§ 5. Le Roi nomme le président et les membres du Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle.

§ 6. Si, à la date d'entrée en vigueur du présent article le président et les membres du Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle ne sont pas nommés, les avis dudit Conseil pour les matières visées au § 3 ne sont pas requis pour une période de six mois maximum. »

#### Art. 35

A la section 5bis du chapitre 1<sup>er</sup> du titre III de la même loi, l'article 20 est abrogé dans sa rédaction actuelle et l'article 19bis devient l'article 20.

#### Art. 36

A l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi, modifié par les lois du 24 décembre 1963 et du 22 janvier 1985, la première phrase est complétée par les mots suivants : « ainsi que les frais de déplacements liés aux prestations de rééducation fonctionnelle et professionnelle visées respectivement aux points 8° et 9° ».

#### Art. 37

L'article 25, § 5, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1980, est complété par la disposition suivante :

« Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant des honoraires que les dispensateurs de soins, pour lesquels il n'existe pas de convention au sens du chapitre 4 du Titre III, sont tenus de respecter sous peine de se voir appliquer les sanctions visées à l'article 103, pour les prestations visées à l'article 23, 8°, qui ne sont pas effectuées dans le cadre des conventions visées à l'article 12, 7°. A cet effet, Il peut se référer aux facteurs de multiplication fixés dans les conventions citées en premier lieu et qui s'appliquent aux valeurs relatives visées à l'article 24. Il détermine également, par arrêté délibéré en Conseil

§ 3. De Raad voor advies inzake revalidatie heeft tot taak ten behoeve van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging :

1° de in artikel 12, 4° en 6°, b), bedoelde adviezen te formuleren;

2° advies uit te brengen op het gebied van de revalidatie-overeenkomsten die vorenbedoeld Comité kan sluiten met de revalidatie-inrichtingen.

§ 4. De Koning bepaalt de werkingsregelen van de Raad voor advies inzake revalidatie, alsook de duur van de mandaten van zijn leden.

§ 5. De Koning benoemt de voorzitter en de leden van de Raad voor advies inzake revalidatie.

§ 6. Indien op de datum van inwerkingtreding van dit artikel de voorzitter en de leden van de Raad voor advies inzake revalidatie niet zijn benoemd, zijn, voor een periode van ten hoogste zes maanden, de adviezen van die Raad voor de aangelegenheden bedoeld in § 3, niet vereist. »

#### Art. 35

In afdeling 5bis van hoofdstuk 1 van titel III van dezelfde wet wordt artikel 20 in zijn huidige versie opgeheven, en wordt artikel 19bis artikel 20.

#### Art. 36

In artikel 23, eerste lid, 11°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963 en 22 januari 1985, wordt de eerste zin aangevuld met de volgende woorden : « evenals de verplaatsingskosten die verband houden met de prestaties van revalidatie en herscholing bedoeld in respectievelijk de punten 8° en 9° ».

#### Art. 37

Artikel 25, § 5, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag vast van de honoraria die de zorgverleners waarvoor nog geen overeenkomst bestaat zoals bedoeld in hoofdstuk 4 van Titel III, op straffe van de toepassing van de sancties bedoeld in artikel 103 moeten naleven voor de prestaties bedoeld in artikel 23, 8°, die niet worden verricht in het raam van de in artikel 12, 7°, vermelde overeenkomsten. Daartoe kan Hij verwijzen naar de vermenigvuldigingsfactoren vastgesteld in eerstgenoemde overeenkomsten en die toegepast worden op de betrekkelijke waarden bedoeld in artikel 24. Bij een in

des Ministres, le montant de l'intervention de l'assurance, dans les prix et honoraires des prestations susvisées. »

#### Art. 38

Au chapitre 4 du titre III de la même loi, est ajoutée une section *1terdecies*, rédigée comme suit :

« *Section 1terdecies. — Des prestations de rééducation fonctionnelle.*

*Article 34quindecies.* — Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, arrêter les conditions générales auxquelles sont soumises les conventions de rééducation fonctionnelle visées à l'article 12, 7°.

Le Roi fixe selon les modalités et conditions qu'il précise, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Comité de gestion des soins de santé, l'objectif budgétaire annuel pour les prestations de rééducation visées à l'article 23, 8° et 9°. Lorsque suivant les modalités fixées par le Roi, il est établi que l'objectif budgétaire risque d'être dépassé, le Comité précité dispose d'un délai de deux mois pour prendre des mesures correctrices. »

#### Art. 39

L'article 5, § 2, de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, modifié par la loi du 26 juin 1990, est complété par la disposition suivante :

« Pour l'année 1991, les recettes précitées, après déduction des moyens nécessaires au financement des prestations de rééducation augmentées d'un montant de 2 092 millions de francs, sont versées au Trésor public suivant les modalités déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

#### Art. 40

Pour la gestion des tâches relatives à l'intervention dans les prestations individuelles de rééducation fonctionnelle qui lui sont attribuées en application de l'article 5 de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, modifié par la loi du 26 juin 1990, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité peut, pour l'année 1991, conclure des conventions particulières avec le Fonds national de reclassement social des handicapés.

Ministerraad overlegd besluit stelt Hij eveneens het bedrag vast van de verzekeringstegemoetkoming in de prijs van de honoraria voor de hierboven bedoelde verstrekkingen. »

#### Art. 38

Aan hoofdstuk 4 van titel III van dezelfde wet wordt een afdeling *1terdecies* toegevoegd, luidende :

« *Afdeling 1terdecies. — Revalidatieverstrekingen.*

*Artikel 34quindecies.* — De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, de algemene voorwaarden vaststellen waaronder de in artikel 12, 7°, bedoelde revalidatie-overeenkomsten worden gesloten.

De Koning legt, volgens de door hem bepaalde modaliteiten en voorwaarden, bij een in Ministeraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, de jaarlijkse budgettaire doelstelling vast voor de revalidatieverstrekingen bedoeld in artikel 23, 8° en 9°. Wanneer volgens de modaliteiten bepaald door de Koning vastgesteld wordt dat de begrotingsdoelstelling dreigt te worden overschreden, beschikt voornoemd Comité over een termijn van twee maanden om correctiemaatregelen te treffen. »

#### Art. 39

Artikel 5, § 2, van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor het jaar 1991 worden voornoemde ontvangsten, na afhouding van de middelen die nodig zijn voor de financiering van de revalidatieverstrekingen, doch vermeerderd met een bedrag van 2 092 miljoen frank, doorgestort aan de Schatkist volgens de modaliteiten door de Koning bepaald bij een in Ministerraad overlegd besluit. »

#### Art. 40

Voor het beheer van de taken met betrekking tot de tussenkomst in de individuele verstrekkingen voor revalidatie, die hem werden opgedragen met toepassing van artikel 5 van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990, mag het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het jaar 1991 bijzondere overeenkomsten sluiten met het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen.

## SECTION 10

**Extension de l'assurance soins de santé obligatoire aux bénéficiaires des œuvres sociales de la Société nationale des chemins de fer belges**

### Art. 41

L'article 2, *d*), de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est remplacé par la disposition suivante :

« *d*) par « organisme assureur », toute union nationale agréée, la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité visée à l'article 5 de la présente loi et la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges visée à l'article 5*bis* de la présente loi ».

### Art. 42

Un article 5*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 5bis.* — La « Caisse des soins de santé » de la Société nationale des chemins de fer belges est un établissement public institué auprès du Ministère de la Prévoyance sociale, doté de la personnalité civile et agissant comme organisme assureur pour les bénéficiaires des œuvres sociales de la Société nationale des chemins de fer belges.

Cette Caisse est gérée par un Comité de gestion composé d'un président, de dix membres effectifs et de dix membres suppléants. Les membres sont nommés par le Roi selon les dispositions applicables pour la désignation des membres de la Commission paritaire nationale de la Société nationale des chemins de fer belges. Seuls les membres ont voix délibérative.

Le Roi nomme le président.

L'organisation et les règles de fonctionnement de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges sont déterminées par le Roi dans le cadre des règles fixées par la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale.

## AFDELING 10

**Verruiming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging tot de rechthebbenden van de sociale werken van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen**

### Art. 41

Artikel 2, *d*), van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *d*) onder « verzekeringsinstelling », iedere gemachtigde landsbond, de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bedoeld in artikel 5 van deze wet, en de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, bedoeld in artikel 5*bis* van deze wet. »

### Art. 42

In dezelfde wet wordt een artikel 5*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 5bis.* — De « Kas der geneeskundige verzorging » van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen is een openbare instelling die is opgericht bij het Ministerie van Sociale Voorzorg, rechtspersoonlijkheid geniet en optreedt als verzekeringsinstelling voor de rechthebbenden van de sociale werken van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Deze Kas wordt beheerd door een Beheerscomité, samengesteld uit een voorzitter, tien werkende leden en tien plaatsvervangende leden. De leden worden benoemd door de Koning volgens de bepalingen die gelden voor de aanwijzing van de leden van het Nationaal Paritair Comité van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. Alleen de leden zijn stemgerechtigd.

De Koning benoemt de voorzitter.

De organisatie en de werkingsregelen van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen worden door de Koning bepaald in het raam van de regelen, vastgesteld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor maatschappelijke zekerheid en sociale voorzorg.

Deux commissaires du Gouvernement, nommés par le Roi sur présentation respectivement du Ministre de la Prévoyance sociale et du Ministre des Finances, assistent aux réunions du Comité de gestion. »

#### Art. 43

A l'article 21 de la même loi, il est inséré un 8<sup>o</sup>ter rédigé comme suit :

« 8<sup>o</sup>ter. Les personnes ayant droit en qualité d'agent statutaire de la Société nationale des chemins de fer belges à une pension de retraite ou à une pension d'invalidité. »

#### Art. 44

L'article 62 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 62. — Les bénéficiaires doivent être affiliés à une mutualité ou inscrits à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges.

Sous réserve de la dérogation apportée par les règles relatives à l'inscription à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges fixées par le statut du personnel de la Société nationale des chemins de fer belges, le choix de l'organisme assureur est librement exercé par les bénéficiaires visés à l'article 21, 1<sup>o</sup> à 9<sup>o</sup> et 12<sup>o</sup>. Le choix des bénéficiaires visés à l'article 21, 1<sup>o</sup> à 9<sup>o</sup>, détermine celui des personnes à leur charge. Les bénéficiaires visés à l'article 21, 12<sup>o</sup>, doivent s'affilier ou s'inscrire à un même organisme assureur de leur choix.

Les modalités d'affiliation à une mutualité ou d'inscription à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges sont fixées par le Roi. »

#### Art. 45

Au chapitre I<sup>er</sup> du titre VI de la même loi, est insérée une section 6, rédigée comme suit :

« Section 6. — Dispositions relatives aux médecins-conseils de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges.

Article 90ter. — Le Roi fixe l'ensemble des règles applicables aux médecins-conseils de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de

Twee Regeringscommissarissen, die de Koning benoemt op voordracht van respectievelijk de Minister van Sociale Voorzorg en de Minister van Financien, wonen de vergadering van het Beheerscomité bij. »

#### Art. 43

In artikel 21 van dezelfde wet wordt een 8<sup>o</sup>ter ingevoegd, luidend als volgt :

« 8<sup>o</sup>ter. De personen die in de hoedanigheid van statutair personeelslid van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen recht hebben op een rustpensioen of een invaliditeitspensioen. »

#### Art. 44

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 62. — De rechthebbenden moeten aangesloten zijn bij een ziekenfonds of ingeschreven zijn bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Onder voorbehoud van de afwijking waarin wordt voorzien door de regels betreffende de inschrijving bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, vastgesteld in het statuut van het personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, wordt de keuze van de verzekeringsinstelling vrijelijk door de in artikel 21, 1<sup>o</sup> tot 9<sup>o</sup> en 12<sup>o</sup>, bedoelde rechthebbenden bepaald. De keuze van de rechthebbenden bedoeld in artikel 21, 1<sup>o</sup> tot 9<sup>o</sup>, bepaalt die van de personen te hunnen laste. De in artikel 21, 12<sup>o</sup>, bedoelde rechthebbenden moeten zich bij een zelfde verzekeringsinstelling van hun keuze aansluiten of laten inschrijven.

De regels inzake aansluiting bij een ziekenfonds of inschrijving bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen worden vastgesteld door de Koning. »

#### Art. 45

In hoofdstuk I van titel VI, van dezelfde wet wordt een afdeling 6 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 6. — Bepalingen betreffende de advise- rend geneesheren van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Artikel 90ter. — De Koning stelt alle regelen vast die van toepassing zijn op de adviserend geneesheren van de Kas der geneeskundige verzorging van de

fer belges, et Il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions dans lesquelles les dispositions relatives aux médecins-conseils, visées aux sections 1<sup>re</sup>, 2, 3 et 4, leur sont étendues. »

#### Art. 46

L'article 96, alinéa 3, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les documents administratifs et pièces justificatives des dépenses et recettes sont rassemblés :

— au niveau de la fédération s'il s'agit d'unions nationales;

— au niveau de l'office régional s'il s'agit de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

— à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges. »

#### Art. 47

L'article 119 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le présent article est applicable à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges. »

#### Art. 48

A l'article 120 de la même loi est complété de la façon suivante :

« A l'article 120 de la même loi, les mots « et de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité » sont remplacés par les mots « de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges. »

#### Art. 49

Un Titre VIIbis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Titre VIIbis. — Dispositions relatives au personnel de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges.

Article 120ter. — La Société nationale des chemins de fer belges met gratuitement à la disposition de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission.

Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen en Hij bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden waaronder de bepalingen die betrekking hebben op de adviserend geneesheren, bedoeld in de afdelingen 1, 2, 3 en 4, tot hen kunnen worden verruimd. »

#### Art. 46

Artikel 96, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

« De administratieve bescheiden en bewijsstukken van uitgaven en ontvangsten worden verzameld :

— in het verbond als het gaat om landsbonden;

— in de gewestelijke dienst als het gaat om de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

— in de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

#### Art. 47

Artikel 119 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Dit artikel is van toepassing op de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

#### Art. 48

Artikel 120 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« In artikel 120 van dezelfde wet worden de woorden « en bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

#### Art. 49

In dezelfde wet wordt een Titel VIIbis ingevoegd, luidende :

« Titel VIIbis. — Bepalingen betreffende het personeel van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Artikel 120ter. — De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen stelt voor de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen gratis het personeel beschikbaar dat nodig is om haar opdracht uit te voeren.

Le statut du personnel de la Société nationale des chemins de fer belges reste applicable à ce personnel. »

#### Art. 50

L'article 123, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3<sup>o</sup>, de la même loi est complété comme suit :

« Le Roi fixe annuellement la partie des ressources visées à l'article 122, alinéa 4, 1<sup>o</sup>, e) qui revient à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges. »

#### Art. 51

L'article 124, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Cependant, en ce qui concerne la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges, ne sont pas considérés comme frais d'administration les frais résultant de la rémunération de son personnel. »

#### Art. 52

A l'article 125 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup> est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation aux dispositions des alinéas 2, 3 et 4 du présent paragraphe, la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges reçoit annuellement comme frais d'administration à charge des ressources de l'assurance maladie-invalidité, secteur soins de santé, un montant de 30 millions de francs, lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation. »

2<sup>o</sup> au § 1<sup>bis</sup>, les mots « article 70, § 2 » sont remplacés par les mots « article 76<sup>quater</sup>, § 2. »

#### Art. 53

Pour une période transitoire de deux ans, le Roi peut déroger, dans le cadre de l'extension de l'assurance soins de santé obligatoire aux bénéficiaires des Oeuvres sociales de la Société nationale des chemins de fer belges, aux dispositions des chapitres I et II du Titre V et des chapitres I et II du Titre VI de la loi du 9 août 1963 précitée ou aux dispositions en découlant.

Het personeelsstatuut van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen blijft van toepassing op dat personeel. »

#### Art. 50

Artikel 123, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De Koning stelt jaarlijks het deel van de in artikel 122, vierde lid, 1<sup>o</sup>, e), bedoelde inkomsten vast dat toekomt aan de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

#### Art. 51

Artikel 124, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wat echter de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen betreft, worden de loonkosten van het personeel niet als administratiekosten beschouwd. »

#### Art. 52

In artikel 125 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van de bepalingen van het tweede, derde en vierde lid van deze paragraaf, ontvangt de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen jaarlijks als administratiekosten ten laste van de inkomsten van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector geneeskundige verzorging, een bedrag van 30 miljoen frank, gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen. »

2<sup>o</sup> in § 1<sup>bis</sup>, worden de woorden « artikel 70, § 2 » vervangen door de woorden « artikel 76<sup>quater</sup>, § 2. »

#### Art. 53

Voor een overgangsperiode van twee jaar kan de Koning, in het raam van de verruiming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging tot de rechthebbenden van de sociale werken van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, afwijken van de bepalingen van hoofdstukken I en II van Titel V en de hoofdstukken I en II van Titel VI van de hiervoren bedoelde wet van 9 augustus 1963 of van de bepalingen die daaruit voortvloeien.

Art. 54

L'article 75, § 2, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions de mutualités est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine en outre quels sont les articles de la présente loi qui sont applicables à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité et à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges. »

SECTION 11

Dispositions relatives aux ressources de l'assurance et à leur répartition

Art. 55

A l'article 121, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, sont apportées les modifications suivantes :

— au 10<sup>o</sup>, alinéa 2, la première phrase est modifiée comme suit :

« Cette retenue ne peut avoir pour effet de réduire à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1990 le total des pensions ou avantages visés ci-dessus à un montant inférieur à 20 979 francs par mois augmenté de 3 884 francs pour les bénéficiaires ayant charge de famille et à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1991 à un montant inférieur à 21 399 francs par mois, augmenté de 3 962 francs pour les bénéficiaires ayant charge de famille. »

— au 13<sup>o</sup>, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Seuls les placements à court terme peuvent être autorisés dans les conditions fixées par le Roi. Le Roi fixe également les conditions dans lesquelles les intérêts de ces placements peuvent être diminués par d'éventuels intérêts débiteurs. »

L'alinéa 2 du 13<sup>o</sup> produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1982.

— au 15<sup>o</sup>, les termes « article 74, § 8 » sont remplacés par les termes « article 71, § 8 » ;

— sont insérés un 19<sup>o</sup> et un 20<sup>o</sup> ainsi libellés :

« 19<sup>o</sup> le produit des récupérations visées à l'article 90bis. Le Roi fixe les règles permettant de déterminer la partie de ces ressources destinée au financement de l'assurance maladie-invalidité du régime des travailleurs indépendants ;

Art. 54

Artikel 75, § 2, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt tevens welke artikelen van deze wet van toepassing zijn op de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en op de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

AFDELING 11

Bepalingen betreffende de inkomsten van de verzekering en de verdeling ervan

Art. 55

In artikel 121, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in het 10<sup>o</sup>, tweede lid, wordt de eerste zin gewijzigd als volgt :

« Deze inhouding mag niet tot gevolg hebben dat het totaal van de hierboven vermelde pensioenen of voordelen vanaf 1 oktober 1990 wordt verminderd tot een bedrag lager dan 20 979 frank per maand verhoogd met 3 884 frank voor de rechthebbenden met gezinslast en, vanaf 1 oktober 1991, tot een bedrag lager dan 21 399 frank per maand verhoogd met 3 962 frank voor de rechthebbenden met gezinslast. »

— in het 13<sup>o</sup>, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« Enkel kortstondige beleggingen kunnen onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden worden toegestaan. De Koning bepaalt eveneens onder welke voorwaarden de interesten van deze beleggingen verminderd kunnen worden met eventuele debetinteresten. »

Het tweede lid van 13<sup>o</sup>, heeft uitwerking vanaf 1 januari 1982.

— in het 15<sup>o</sup> worden de woorden « artikel 74, § 8 » vervangen door de woorden « artikel 71, § 8 » ;

— een als volgt gesteld 19<sup>o</sup> en 20<sup>o</sup> worden ingevoegd :

« 19<sup>o</sup> de opbrengst van de in artikel 90bis bedoelde terugvorderingen. De Koning bepaalt de regelen volgens welke het gedeelte van die inkomsten kan worden vastgesteld dat bestemd is voor de financiering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering van de regeling voor de zelfstandigen ;

20° le produit des montants visés à l'article 34<sup>undecies</sup>. Le Roi fixe les règles permettant de déterminer la partie de ces ressources destinée au financement de l'assurance maladie-invalidité du régime des travailleurs indépendants. »

#### Art. 56

Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 avril 1984 relatif à la gestion par les organismes assureurs des moyens financiers de l'assurance maladie-invalidité et relatif à la majoration des frais d'administration des organismes assureurs d'un pourcentage des sommes récupérées en application de l'article 70, § 2, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, le solde journalier moyen des disponibilités, apprécié par année civile, pour les années 1982 et 1983, ne peut excéder 3 p.c. des dépenses annuelles des organismes assureurs, fédérations, mutualités et offices régionaux.

#### Art. 57

A l'article 122, alinéa 4, 1°, de la même loi, le point g) est remplacé par la disposition suivante :

« g) les ressources visées à l'article 121, 14° à 20°.

Les ressources visées à l'article 121, 17°, perçues à partir de l'année 1990, sont, à concurrence d'un montant fixé annuellement par le Roi, destinées à financer les mesures à prendre par le Comité de gestion du Service des soins de santé en vue de maîtriser les dépenses de l'assurance soins de santé dans le secteur des produits pharmaceutiques.

Le solde éventuel de ces ressources est réparti entre les organismes assureurs au prorata du nombre de bénéficiaires. »

#### Art. 58

A l'article 123, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont insérés un 4° et un 5° ainsi libellés :

« 4° les ressources visées à l'article 121, alinéa 1<sup>er</sup>, 19°; ces ressources sont réparties entre les organismes assureurs au prorata des sommes remboursées par chaque organisme assureur pour les prestations effectuées par le médecin concerné par la récupération mentionnée à l'article 90<sup>bis</sup>;

20° de opbrengst van de in artikel 34<sup>undecies</sup> bedoelde bedragen. De Koning bepaalt de regelen volgens welke het gedeelte van die inkomsten kan worden vastgesteld dat bestemd is voor de financiering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering van de regeling voor de zelfstandigen. »

#### Art. 56

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1984 betreffende het beheer van de financiële middelen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering door de verzekeringsinstellingen en betreffende de vermeerdering van de administratiekosten van de verzekeringsinstellingen met een percentage van de met toepassing van artikel 70, § 2, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering teruggevorderde sommen, mag, voor de jaren 1982 en 1983, het per kalenderjaar geëvalueerd dagelijks saldo van de beschikbare middelen niet meer bedragen dan 3 pct. van de jaarlijkse uitgaven van de verzekeringsinstellingen, verbonden, ziekenfondsen en gewestelijke diensten.

#### Art. 57

Artikel 122, vierde lid, 1°, punt g) van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« g) de inkomsten, bedoeld in artikel 121, 14° tot 20°.

De inkomsten bedoeld in artikel 121, 17°, geïnd vanaf het jaar 1990, zijn tot beloop van een jaarlijks door de Koning vast te stellen bedrag bestemd ter financiering van de door het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging te treffen maatregelen die het mogelijk moeten maken de uitgaven van de verzekering voor geneeskundige verzorging in de sector farmaceutische producten, te beheersen.

Het eventuele saldo van voornoemde inkomsten wordt onder de verzekeringsinstellingen verdeeld in verhouding tot het aantal rechthebbenden. »

#### Art. 58

In artikel 123, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden een als volgt gesteld, 4° en 5° ingevoegd :

« 4° de in artikel 121, eerste lid, 19° bedoelde inkomsten; die inkomsten worden onder de verzekeringsinstellingen verdeeld naar rata van de bedragen die door elke verzekeringsinstelling zijn vergoed voor de verstrekkingen verricht door de geneesheer op wie de in artikel 90<sup>bis</sup> bedoelde terugvordering betrekking heeft;

5° les ressources visées à l'article 121, alinéa 1<sup>er</sup>, 20°; ces ressources sont réparties entre les organismes assureurs au prorata des sommes remboursées par chaque organisme assureur pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés. »

## SECTION 12

### Dispositions relatives aux produits pharmaceutiques

#### Art. 59

L'article 25bis de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré par la loi-programme du 30 décembre 1988 et modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, est abrogé.

#### Art. 60

A l'article 121, 17° de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 1989, les alinéas 1<sup>er</sup> à 4 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le produit d'une redevance annuelle par conditionnement public ou, à défaut, par conditionnement unitaire, de médicaments visés à l'article 23, 5°, b) et c) de la présente loi et inscrits dans les listes de fournitures pharmaceutiques remboursables.

Cette redevance est à charge des firmes pharmaceutiques qui en obtiennent ou en ont obtenu l'admission au remboursement de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. Cette redevance doit être versée audit Institut au plus tard le dernier jour du premier trimestre de l'année civile.

Aucune redevance n'est due pour les conditionnements de produits pharmaceutiques dont le chiffre d'affaires annuel sur le marché belge, calculé au niveau ex-usine, n'a pas excédé un montant de 2,5 millions de francs dans l'année qui a précédé celle pour laquelle la redevance est due.

Le montant de cette redevance est fixé à 60 000 francs par conditionnement public ou unitaire, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

#### Art. 61

Dans l'article 121, 18° de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 1989, les alinéas 1<sup>er</sup> à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

5° de in artikel 121, eerste lid, 20°, bedoelde inkomsten; die inkomsten worden onder de verzekeringsinstellingen verdeeld naar rata van de bedragen die door elke verzekeringsinstelling zijn vergoed voor de verstrekkingen inzake klinische biologie verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden. »

## AFDELING 12

### Bepalingen inzake farmaceutische geneesmiddelen

#### Art. 59

Artikel 25bis van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ingevoegd bij de programmawet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, wordt opgeheven.

#### Art. 60

In artikel 121, 17°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 1989, worden de leden 1 tot 4 vervangen door de volgende bepalingen :

« De opbrengst van een jaarlijkse vergoeding per publiekverpakking of, bij ontstentenis daarvan, per stukverpakking van geneesmiddelen bedoeld in artikel 23, 5°, b) en c), van deze wet, en ingeschreven op de lijsten van de terugbetaalbare farmaceutische verstrekkingen.

Die vergoeding is ten laste van de farmaceutische firma's die de aanneming voor terugbetaling ervan verkrijgen of hebben verkregen bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, welke vergoeding zij uiterlijk op de laatste dag van het eerste kwartaal van het kalenderjaar aan dat Instituut moeten storten.

Er is geen vergoeding verschuldigd voor de verpakkingen van de farmaceutische produkten waarvan de jaarlijkse omzet op de Belgische markt, berekend op de af-fabrieksprijs, in het jaar vóór dat waarvoor de vergoeding verschuldigd is, niet hoger lag dan 2,5 miljoen frank.

Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld op 60 000 frank per publiek- of stukverpakking, bedoeld in het eerste lid. »

#### Art. 61

In artikel 121, 18°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 1989, worden de leden 1 tot 3 vervangen door de volgende bepalingen :

« Le produit d'une cotisation sur le chiffre d'affaires réalisé sur le marché belge des médicaments visés à l'article 23, 5<sup>o</sup>, b) et c) de la présente loi, et inscrits dans les listes de fournitures pharmaceutiques remboursables.

Cette cotisation est à charge des entreprises pharmaceutiques qui ont réalisé ce chiffre d'affaires durant l'année précédant celle pour laquelle la cotisation est due.

Pour l'année 1991, le montant de cette cotisation est fixé à 2 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé durant l'année 1989, lequel est versé par trimestre à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ».

### SECTION 13

#### Liaison de certaines indemnités à l'évolution du bien-être général

##### Art. 62

Une allocation de 5 000 francs est accordée à charge de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités, aux titulaires auxquels l'indemnité visée à l'article 50 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est payée et dont l'incapacité de travail a pris cours avant le 1<sup>er</sup> octobre 1974.

Cette allocation est payée avec les indemnités dues pour le mois de janvier; elle ne peut dépasser 50 p.c. du montant des indemnités d'incapacité de travail dû pour ce mois.

### SECTION 14

#### La publicité

##### Art. 63

L'article 71, § 8, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 8. Une amende administrative de 5 000 francs est infligée pour chaque infraction aux dispositions du § 2, commise par les personnes physiques ou morales autres que celles qui ont la qualité de dispensateur de soins, visées audit paragraphe.

Lorsque dans le délai de trois ans à compter de la date à laquelle une amende administrative lui a été infligée, le contrevenant commet une infraction de même nature que celle qui a donné lieu à l'application d'une amende administrative, le montant de

« De opbrengst van een heffing op de omzet die is verwezenlijkt op de Belgische markt van de geneesmiddelen bedoeld in artikel 23, 5<sup>o</sup>, b) en c) van deze wet, en die zijn ingeschreven op de lijsten van de terugbetaalbare farmaceutische verstrekkingen.

Die heffing is ten laste van de farmaceutische firma's welke die omzet hebben verwezenlijkt gedurende het jaar voorafgaand aan dat waarvoor de heffing is verschuldigd.

Voor 1991 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 2 pct. van de omzet die in 1989 is verwezenlijkt en wordt het per kwartaal aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gestort. »

### AFDELING 13

#### Koppeling van bepaalde invaliditeitsuitkeringen aan de evolutie van het algemeen welzijn

##### Art. 62

Een vergoeding van 5 000 frank wordt toegekend ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, aan de gerechtigden aan wie de in artikel 50 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bedoelde uitkering wordt uitbetaald en van wie de arbeidsongeschiktheid is ingegaan vóór 1 oktober 1974.

Deze vergoeding wordt uitbetaald samen met de uitkeringen verschuldigd voor de maand januari; zij mag niet meer bedragen dan 50 pct., van het bedrag van de uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid verschuldigd voor deze maand.

### AFDELING 14

#### Reclame

##### Art. 63

Artikel 71, § 8, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« § 8. Een administratieve geldboete van 5 000 frank wordt opgelegd voor elke overtreding van de bepalingen van § 2 gepleegd door de in die paragraaf bedoelde natuurlijke personen of rechtspersonen, andere dan degenen die de hoedanigheid van zorgverlener hebben.

Wanneer de overtreder binnen drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop een administratieve geldboete is opgelegd, een overtreding begaat van dezelfde aard als die welke de toepassing van een administratieve geldboete tot gevolg heeft gehad, wordt de eerder

l'amende infligée précédemment est chaque fois doublée. En cas de concours d'infractions à l'interdiction de publicité, les amendes sont cumulées.

Le Roi fixe, après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, la procédure relative à la constatation des infractions et au prononcé des amendes susvisées.

Le produit de ces amendes est versé à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. »

## SECTION 15

**Adaptation de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité à la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

### Art. 64

L'article 91 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 176 du 30 décembre 1982, est complété comme suit :

« sont toutefois exclues de ce contrôle, les matières visées à la loi du 6 août 1990 sur les mutualités et les unions nationales de mutualités ».

### Art. 65

L'article 92 de la même loi est complété de la manière suivante :

« Un représentant de l'Office de contrôle visé à l'article 49 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités assiste aux réunions du Comité, avec voix consultative. »

### Art. 66

A l'article 93 de la même loi, modifié par la loi du 8 avril 1965 et l'arrêté royal du 20 juillet 1971, sont apportées les modifications suivantes :

— au premier alinéa, 5°, les mots « comptables » et « ainsi que les règles relatives à l'inscription des prestations payées indûment » sont supprimés ;

— l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Les représentants des organismes assureurs visés à l'article 92 siègent avec voix consultative en ce qui concerne les matières faisant l'objet des points 1°, 9° et 10°. »

opgelegde boete telkens verdubbeld. In geval van samenloop van overtredingen van het reclameverbod worden de geldboeten samengevoegd.

Na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging bepaalt de Koning de procedure met betrekking tot het vaststellen van de overtredingen en het uitspreken van de hiervoren bedoelde boeten.

De opbrengst van die boeten wordt aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gestort. »

## AFDELING 15

**Aanpassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering aan de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen**

### Art. 64

Artikel 91 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 176 van 30 december 1982 wordt aangevuld als volgt :

« de materies, bedoeld in de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, worden evenwel uitgesloten van die controle ».

### Art. 65

Artikel 92 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Een vertegenwoordiger van de Controledienst bedoeld in artikel 49 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, woont de vergaderingen van het Comité bij met raadgevende stem. »

### Art. 66

In artikel 93 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en het koninklijk besluit van 20 juli 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in het eerste lid, 5°, worden de woorden « boekhoudkundige » en « alsmede de regelen betreffende het inschrijven van de ten onrechte betaalde prestaties » geschrapt ;

— tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgend lid ingevoegd :

« De in artikel 92 bedoelde vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen zetelen met raadgevende stem wat de materies betreft waarvan sprake is onder de punten 1°, 9° en 10°. »

## Art. 67

A l'article 97 de la même loi, modifié par les lois des 27 juin 1969, 7 juillet 1976 et 22 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 408 du 18 avril 1986, sont apportées les modifications suivantes :

— l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « Toutes les prestations payées indûment sont inscrites à un compte spécial. Ces prestations sont récupérées par l'organisme assureur qui les a accordées »;

— l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Toutefois le Roi peut dispenser l'organisme assureur de récupérer certains montants de minime importance selon les modalités et dans les limites qu'il détermine. »

## Art. 68

A l'article 99 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 176 du 30 décembre 1982, la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 et l'arrêté royal n° 408 du 18 avril 1986, sont apportées les modifications suivantes :

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la dernière phrase est supprimée;

— l'alinéa 2 est abrogé.

## Art. 69

L'article 124, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 7 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont considérées comme frais d'administration les dépenses qu'entraîne l'application de la présente loi, à l'exclusion des dépenses qui correspondent au montant :

a) des prestations visées au titre III, chapitre 3, et au titre IV, chapitre 3;

b) des prestations indûment payées dont la non-récupération a été admise comme justifiée dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi. »

## Art. 70

A l'article 135, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 408 du 18 avril 1986, les mots « à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité » sont remplacés par les mots « aux organismes désignés par le Roi ».

## Art. 67

In artikel 97 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 7 juli 1976 en 22 december 1977 en het koninklijk besluit nr. 408 van 18 april 1986, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling : « Alle ten onrechte betaalde prestaties worden op een bijzondere rekening geboekt. Die prestaties worden teruggevorderd door de verzekeringsinstelling die ze heeft toegekend »;

— tussen het vierde en het vijfde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De Koning kan echter de verzekeringsinstelling ervan vrijstellen bepaalde zeer geringe bedragen terug te vorderen, overeenkomstig de modaliteiten en binnen de perken die Hij vaststelt. »

## Art. 68

In artikel 99 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 176 van 30 december 1982, de wet van 1 augustus 1985 en het koninklijk besluit nr. 408 van 18 april 1986, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in het eerste lid wordt de laatste zin geschrapt;

— het tweede lid wordt opgeheven.

## Art. 69

Artikel 124, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Als administratiekosten worden beschouwd, de uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze wet, met uitsluiting van de uitgaven die overeenstemmen met het bedrag :

a) van de prestaties, bedoeld in titel III, hoofdstuk 3, en in titel IV, hoofdstuk 3;

b) van de ten onrechte betaalde prestaties waarvan het niet terugvorderen als gewettigd is beschouwd onder de voorwaarden en volgens de regels door de Koning bepaald. »

## Art. 70

In artikel 135, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 408 van 18 april 1986, worden de woorden « aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « aan de door de Koning aangewezen instellingen ».

Art. 71

L'article 147 de la même loi est abrogé.

Art. 72

Les dispositions de la loi du 9 août 1963 instituant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ainsi que ses arrêtés et règlements d'exécution, restent applicables aux matières régies par la loi du 6 août 1990 sur les mutualités et les unions nationales de mutualités jusqu'à la date d'entrée en vigueur des mesures d'exécution de cette dernière loi.

Art. 73

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Toutefois, le Roi peut reporter l'entrée en vigueur des articles 33 à 41 d'une période d'au maximum trois mois.

Art. 74

Le Ministre des Affaires sociales fait rapport aux Chambres législatives tous les deux ans et, pour la première fois, avant le 30 avril 1993, sur l'exécution des dispositions des sections 1<sup>re</sup>, 4 et 6 du présent chapitre.

CHAPITRE IV

Allocations familiales

Art. 75

A l'article 42*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « ainsi que pour les enfants bénéficiaires du chef d'un attributaire en vertu de l'article 56*quater* dans la situation visée à l'alinéa 3 de cet article, » sont insérés entre les mots « chômage, » et « d'un supplément de »;

2<sup>o</sup> les mots « 532 francs » et « 274 francs » sont respectivement remplacés par les mots « 689 francs » et « 427 francs ».

Art. 76

L'article 44 des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

Art. 71

Artikel 147 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 72

De bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en de besluiten en verordeningen ter uitvoering ervan, blijven van toepassing voor de materies die worden geregeld door de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen totdat de maatregelen ter uitvoering van laatstgenoemde wet in werking treden.

Art. 73

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1991.

Evenwel kan de Koning de inwerkingtreding van de artikelen 33 tot 41 met ten hoogste drie maanden uitstellen.

Art. 74

Over de uitvoering van de bepalingen van de afdelingen 1, 4 en 6 van dit hoofdstuk wordt om de twee jaar en voor het eerst vóór 30 april 1993 door de Minister van Sociale Zaken verslag uitgebracht bij de Wetgevende Kamers.

HOOFDSTUK IV

Kinderbijslag

Art. 75

In artikel 42*bis*, eerste lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> tussen het woord « werkloosheid » en het woord « verhoogd » worden de woorden « evenals voor de rechtgevende kinderen uit hoofde van een rechthabende krachtens artikel 56*quater*, in de situatie, bedoeld in het derde lid van dat artikel » ingevoegd;

2<sup>o</sup> de woorden « 532 frank » en « 274 frank » worden respectievelijk vervangen door de woorden « 689 frank » en « 427 frank ».

Art. 76

Artikel 44 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Article 44.* — Les montants, repris aux articles 40 et 50bis, sont majorés d'un supplément d'âge de:

1° 499 francs pour un enfant de 6 ans au moins;

2° 762 francs pour un enfant de 12 ans au moins;

3° 804 francs pour un enfant de 16 ans au moins, en ce qui concerne le premier enfant, non bénéficiaire des suppléments prévus aux articles 42bis et 50ter;

4° 932 francs pour un enfant de 16 ans au moins non visé sous le 3°, ou bénéficiaire de l'allocation supplémentaire pour enfants handicapés ou bénéficiaire du montant prévu à l'article 50bis. »

#### Art. 77

L'article 47 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 7 du 18 avril 1967 et la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 47.* — § 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 40 ou 50bis sont majorés, en fonction du degré d'autonomie de l'enfant, d'un supplément de 6 087 francs, 6 663 francs, ou 7 123 francs pour chaque enfant handicapé âgé de moins de 21 ans qui est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins.

L'autonomie de l'enfant est évaluée par comparaison à un enfant du même âge qui n'est pas handicapé.

L'incapacité physique et mentale ainsi que l'autonomie de l'enfant peuvent faire l'objet d'une révision d'office dans les conditions déterminées par le Roi.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière, l'incapacité physique et mentale et l'autonomie de l'enfant sont constatées, ainsi que les conditions auxquelles l'enfant doit satisfaire.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. En cas d'autonomie déficitaire consécutive à un refus de traitement, le supplément visé au § 1<sup>er</sup> n'est pas octroyé.

Le refus de traitement est constaté par une commission composée de quatre membres, trois médecins et un magistrat qui assure la présidence. Une commission est instituée pour chacun des rôles linguistiques.

Les membres sont désignés par le ministre ayant la Prévoyance sociale dans ses attributions, pour une période de quatre ans.

Les modalités de fonctionnement de ladite commission sont déterminées par le Roi. »

« *Artikel 44.* — De bedragen, bepaald bij de artikelen 40 en 50bis, worden verhoogd met een leeftijdsbijslag van:

1° 499 frank voor een kind van minstens 6 jaar oud;

2° 762 frank voor een kind van minstens 12 jaar oud;

3° 804 frank voor een kind van minstens 16 jaar oud, wat het eerste kind betreft dat geen recht geeft op de bijlagen bepaald in de artikelen 42bis en 50ter;

4° 932 frank voor een kind van minstens 16 jaar oud dat niet bedoeld is onder het 3°, of gerechtigd op de bijkomende bijslag voor gehandicapte kinderen of rechtgevend op het bedrag bepaald bij artikel 50bis. »

#### Art. 77

Artikel 47 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 7 van 18 april 1967 en de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 47.* — § 1. De bedragen bedoeld in de artikelen 40 of 50bis worden, volgens de graad van zelfredzaamheid van het kind, verhoogd met een bijslag van 6 087 frank, 6 663 frank of 7 123 frank, voor elk gehandicapt kind van minder dan 21 jaar dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct.

De zelfredzaamheid van het kind wordt geëvalueerd door vergelijking met een kind van dezelfde leeftijd dat niet gehandicapt is.

De lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid evenals de zelfredzaamheid van het kind kunnen van ambtswege worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid en de zelfredzaamheid van het kind worden vastgesteld, evenals de voorwaarden waaraan het kind moet voldoen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen bedoeld in het eerste lid wijzigen.

§ 2. In geval van verminderde zelfredzaamheid tengevolge van een weigering van behandeling wordt de bijslag, bedoeld in § 1, niet toegekend.

De weigering van behandeling wordt vastgesteld door een commissie samengesteld uit vier leden, drie geneesheren en één magistraat, die het voorzitterschap waarneemt. Voor elke taalrol wordt één commissie ingesteld.

De leden worden aangewezen door de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, voor een periode van vier jaar.

De werkingsregels van voornoemde Commissie worden door de Koning bepaald. »

## Art. 78

A l'article 50<sup>ter</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « 1 399 francs » et « 274 francs » sont respectivement remplacés par les mots « 1 482 francs » et « 427 francs »;

2<sup>o</sup> les mots « ainsi que pour les enfants bénéficiaires du chef d'un attributaire en vertu de l'article 56<sup>quater</sup>, dans la situation visée à l'alinéa 3 de cet article, » sont insérés entre les mots « 56, § 2, » et « d'un supplément de ».

## Art. 79

L'article 56, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 7 du 18 avril 1967 et par la loi du 27 juin 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> le travailleur malade ou victime d'un accident, qui bénéficie d'une indemnité d'incapacité de travail prévue par la législation concernant l'assurance contre la maladie et l'invalidité au cours des six premiers mois de la période d'incapacité primaire, ou la travailleuse en repos d'accouchement qui bénéficie d'une indemnité de maternité; cette disposition est également applicable lorsque cette indemnité est octroyée en vertu de l'article 76<sup>quater</sup>, § 2, de la loi du 9 août 1963; »

## Art. 80

L'article 56<sup>quater</sup>, alinéa 3, des mêmes lois, abrogé par la loi du 22 décembre 1989, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Les montants repris à l'article 40 sont majorés des suppléments visés aux articles 42<sup>bis</sup> ou 50<sup>ter</sup> en faveur de l'enfant dont il est question à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour autant qu'il bénéficiait de ces suppléments lors du décès de l'ayant droit. »

## Art. 81

A l'article 56<sup>quinquies</sup>, § 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et l'arrêté royal du 28 janvier 1988, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« L'attributaire maintient ce droit en faveur des enfants dont il est question à l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsqu'ils sont placés dans une institution conformément à l'article 70. »

## Art. 78

In artikel 50<sup>ter</sup>, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « 1 399 frank » en « 274 frank » worden respectievelijk vervangen door de woorden « 1 482 frank » en « 427 frank »;

2<sup>o</sup> tussen de woorden « 56, § 2, » en de woorden « verhoogd met » worden de woorden « evenals voor de rechtgevendende kinderen uit hoofde van een rechthebbende krachtens artikel 56<sup>quater</sup>, in de situatie bedoeld in het derde lid van dat artikel » ingevoegd.

## Art. 79

Artikel 56, § 1, 1<sup>o</sup> van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 7 van 18 april 1967 en de wet van 27 juni 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> de zieke of door ongeval getroffen werknemer die een in de wetgeving betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering bepaalde uitkering wegens arbeidsongeschiktheid geniet, tijdens de eerste zes maanden van het tijdvak van primaire arbeidsongeschiktheid, of de werknemster in bevallingsrust die een moederschapsuitkering geniet; deze bepaling is eveneens toepasselijk als die uitkering wordt toegekend krachtens artikel 76<sup>quater</sup>, § 2, van de wet van 9 augustus 1963; »

## Art. 80

Artikel 56<sup>quater</sup>, derde lid, van dezelfde wetten, opgeheven door de wet van 22 december 1989, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« De bedragen bepaald bij artikel 40 worden verhoogd met de bijslagen bepaald bij de artikelen 42<sup>bis</sup> of 50<sup>ter</sup> ten behoeve van het kind waarvan sprake is in het eerste lid, voor zover het rechtgevend was op deze bijslagen bij het overlijden van de rechthebbende. »

## Art. 81

In artikel 56<sup>quinquies</sup>, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en het koninklijk besluit van 28 januari 1988 wordt, tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De rechthebbende behoudt dit recht ten behoeve van de kinderen waarvan sprake is in het eerste lid, wanneer ze geplaatst zijn in een instelling overeenkomstig artikel 70. »

## Art. 82

A l'article 56septies, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et l'arrêté royal du 28 janvier 1988, les mots « enfant handicapé » sont remplacés par les mots « enfant atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins ».

## Art. 83

A l'article 58 des mêmes lois, rétabli par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987, les mots « 56sexies, §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « 56sexies, § 2 ».

## Art. 84

L'article 63 des mêmes lois, modifié par la loi du 27 février 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 63. — Les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 21 ans en faveur de l'enfant atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins.

Le Roi détermine par qui, selon quels critères et de quelle manière l'incapacité physique et mentale de l'enfant est constatée, ainsi que les conditions auxquelles l'enfant doit satisfaire.

L'incapacité physique et mentale visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut faire l'objet d'une révision d'office dans les conditions déterminées par le Roi. »

## Art. 85

A l'article 73bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 7, 2<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1985, les mots « 12 643 francs » sont remplacés par les mots « 13 792 francs ».

## Art. 86

A l'article 75, 1<sup>o</sup>, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 7 du 18 avril 1967 et la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, les mots « articles 40, 42, 42bis » sont remplacés par les mots « articles 40, 42bis ».

## Art. 87

L'article 76bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par les arrêtés royaux n°s 29 du 15 décembre 1978 et 131 du 30 décembre 1982, est remplacé par l'alinéa suivant :

## Art. 82

In artikel 56septies, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en het koninklijk besluit van 28 januari 1988, worden de woorden « gehandicapte kind » vervangen door de woorden « kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. ».

## Art. 83

In artikel 58 van dezelfde wetten, opnieuw opgenomen door het koninklijk besluit nr. 534 van 31 maart 1987, worden de woorden « 56sexies, §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « 56sexies, § 2 ».

## Art. 84

Artikel 63 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 63. — De kinderbijslag wordt tot de leeftijd van 21 jaar toegekend ten behoeve van het kind dat getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct.

De Koning bepaalt door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van het kind wordt vastgesteld, evenals de voorwaarden waaraan het kind moet voldoen.

De lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid bedoeld in het eerste lid kan van ambtswege worden herzien onder de voorwaarden bepaald door de Koning. »

## Art. 85

In artikel 73bis, §1, zevende lid, 2<sup>o</sup>, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1985, worden de woorden « 12 643 frank » vervangen door de woorden « 13 792 frank ».

## Art. 86

In artikel 75, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 7 van 18 april 1967 en bij de wet van 1 augustus 1985, worden de woorden « artikelen 40, 42, 42bis » vervangen door de woorden « artikelen 40, 42bis ».

## Art. 87

Artikel 76bis, § 1, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 29 van 15 december 1978 en nr. 131 van 30 december 1982, wordt vervangen door het volgende lid :

« Les montants repris aux articles 40, 42bis, 44, 47, 50bis, 50ter et 73bis sont rattachés à l'indice pivot 127. »

#### Art. 88

A l'article 107 des mêmes lois, rétabli par la loi du 20 juillet 1971 et modifié par l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982, les §§ 1<sup>er</sup> et 4 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Il est institué à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, un « Fonds d'équipements et de services collectifs » chargé de financer :

1° les équipements et services en faveur des familles qui bénéficient des allocations familiales ou en ont bénéficié en tant que familles de travailleurs salariés;

2° les équipements et services qui organisent, en dehors des heures régulières de travail, l'accueil des enfants de 0 à 3 ans, qui, en vertu de ces lois, donnent droit à des allocations familiales ou qui accueillent ces enfants lorsqu'ils sont malades.

Le Fonds est géré par le Comité de gestion de l'Office national. »

« § 4. Le Fonds est financé :

1° par une dotation de 500 millions de francs prélevée sur le Fonds de réserve de l'Office national;

2° par toutes autres ressources allouées au Fonds.

Le Roi peut relever le montant de la dotation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° sur proposition du Comité de gestion de l'Office national.

En l'absence de proposition du Comité de gestion de l'Office national avant le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, le Roi peut, après avis de ce comité, relever de 10 p.c. le montant visé au 1°.

Par dérogation aux alinéas précédents, pour l'année 1990, un montant de 375 millions est prélevé du Fonds de réserve de l'Office national et transféré au Fonds. »

#### Art. 89

Un article 173ter, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Article 173ter. — Les copies photographiques, microphotographiques ou par moyen électronique des documents détenus par les organismes d'allocations familiales et par le Service d'allocations familiales du Ministère de la Prévoyance sociale font foi comme les originaux, si elles ont été établies par ces organismes ou sous leur contrôle. »

« De bedragen vermeld in de artikelen 40, 42bis, 44, 47, 50bis, 50ter en 73bis worden gekoppeld aan de spilindex 127. »

#### Art. 88

In artikel 107 van dezelfde wetten, wederingevoerd door de wet van 20 juli 1971 en gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 122 van 30 december 1982 worden de §§ 1 en 4 respectievelijk door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. Bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor werknemers wordt een « Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten » ingesteld, belast met de financiering van :

1° de uitrustingen en diensten ten gunste van gezinnen die kinderbijslag trekken dan wel getrokken hebben als werknemersgezin;

2° de uitrustingen en diensten die buiten de normale werktijden, de opvang organiseren van kinderen van 0 tot 3 jaar die krachtens deze wetten recht geven op kinderbijslag of die deze kinderen opvangen wanneer ze ziek zijn.

Het Fonds wordt beheerd door het Beheerscomité van de Rijksdienst. »

« § 4. Het Fonds wordt gefinancierd :

1° met een dotatie van 500 miljoen frank uit het Reservefonds van de Rijksdienst;

2° met alle andere geldmiddelen die aan het Fonds worden toegewezen.

De Koning kan het bedrag van de dotatie bedoeld in het eerste lid, 1°, verhogen op voorstel van het Beheerscomité van de Rijksdienst.

Bij gebrek aan voorstel van het Beheerscomité van de Rijksdienst vóór 1 oktober van elk jaar, kan de Koning, na advies van dit comité, het bedrag bedoeld in het 1°, verhogen met 10 pct.

In afwijking van de voorgaande leden, wordt voor het jaar 1990 een bedrag van 375 miljoen afgenomen van het reservefonds van de Rijksdienst en overgedragen naar het Fonds. »

#### Art. 89

In dezelfde wetten wordt een artikel 173ter, ingevoegd, luidende :

« Artikel 173ter. — De fotografische, microfotografische of elektronische afschriften van de documenten bewaard door de kinderbijslaginstellingen en door de Dienst kinderbijslag van het Ministerie van Sociale Voorzorg hebben dezelfde bewijskracht als de originelen, indien zij door deze instellingen of onder hun controle werden opgesteld. »

## Art. 90

A l'article 2 de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, modifié par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La demande de dérogation individuelle doit être adressée au Ministère de la Prévoyance sociale dans les 90 jours suivant la notification de la décision de refus du droit aux prestations familiales garanties. Passé ce délai, une demande de prestations familiales garanties doit à nouveau être introduite à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, conformément à l'article 7. »

## Art. 91

L'article 3bis de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3bis. — Lorsque les conditions fixées à l'article 1<sup>er</sup> et à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéas 2 et 3 sont remplies, mais qu'il n'est pas encore établi qu'il est satisfait aux conditions visées à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et à l'article 3, l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés paie les prestations, par voie d'avances aux montants fixés par le Roi, à partir du mois de la demande.

L'Office national est de plein droit subrogé au droit aux prestations familiales dues pour le même enfant et pour la même période à un autre titre visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>. Cette subrogation s'exerce dans les limites du montant versé. L'organisme débiteur des prestations familiales qui ne les a pas encore payées, les retient au profit de l'Office national lorsque celui-ci en fait la demande. »

## Art. 92

L'article 7 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« La demande d'allocations familiales et d'allocation de naissance doit être introduite à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Les allocations familiales, éventuellement majorées du supplément d'âge, sont accordées au plus tôt à partir du mois précédant d'un an la date à laquelle la demande a été présentée.

La demande d'allocation de naissance doit être introduite dans l'année de la naissance. »

## Art. 93

In artikel 2 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van de gewaarborgde gezinsbijslag, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De aanvraag om een individuele afwijking moet binnen 90 dagen na de kennisgeving van de beslissing tot weigering van het recht op gewaarborgde gezinsbijslag ingediend worden bij het Ministerie van Sociale Voorzorg. Na deze termijn moet een aanvraag om gewaarborgde kinderbijslag opnieuw worden ingediend bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, overeenkomstig artikel 7. »

## Art. 91

Artikel 3bis van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3bis. — Wanneer de voorwaarden bepaald in artikel 1 en artikel 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, tweede en derde lid vervuld zijn maar nog niet is vastgesteld dat voldaan is aan de voorwaarden bepaald in artikel 2, eerste lid, 2<sup>o</sup>, en in artikel 3, betaalt de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers bij wijze van voorschot de bijslag tegen de bedragen bepaald door de Koning, vanaf de maand van de aanvraag.

De Rijksdienst treedt van rechtswege in de rechten op de gezinsbijslag die voor hetzelfde kind en voor hetzelfde tijdvak verschuldigd is op een andere in artikel 2, eerste lid, 2<sup>o</sup> bedoelde grond. Deze subrogatie geschiedt tot beloop van het uitgekeerd bedrag. De instelling welke de gezinsbijslag verschuldigd is, doch niet heeft uitbetaald, houdt die in ten voordele van de Rijksdienst en op diens verzoek. »

## Art. 92

Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De aanvraag om kinderbijslag en om kraamgeld moet worden ingediend bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

De kinderbijslag, eventueel verhoogd met de leeftijdsbijslag, wordt toegekend ten vroegste vanaf de maand die één jaar voorafgaat aan de datum waarop de aanvraag werd ingediend.

De aanvraag om kraamgeld moet worden ingediend binnen een jaar na de geboorte. »

Art. 93

A l'article 7bis, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983, le mot « soixante » est remplacé par le mot « trente » et les mots « les prestations peuvent lui être refusées » sont remplacés par les mots « les prestations lui sont refusées. »

Art. 94

L'article 13 de la même loi est abrogé.

Art. 95

Les articles 47 et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, tels qu'ils étaient applicables avant la modification introduite par la présente loi, restent applicables en faveur des enfants handicapés qui étaient âgés de 21 ans au moins à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1987.

Art. 96

Les personnes non visées à l'article 98 qui bénéficiaient des prestations en application des articles 47 et 63 des lois coordonnées tels qu'ils étaient applicables avant leur modification par la présente loi, ne peuvent introduire une demande en révision dans le cadre des présentes dispositions légales avant le 1<sup>er</sup> avril 1992.

Lorsque la décision entraîne l'octroi d'un montant plus élevé après demande en révision, elle prend cours le premier jour du mois au cours duquel les faits qui justifient cette décision se sont produits, sans pour autant produire ses effets avant le 1<sup>er</sup> avril 1991.

Lorsque la décision entraîne l'octroi d'un montant moins élevé après une demande en révision, elle prend cours le premier jour du mois qui suit la date de la notification de la décision.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles a lieu une révision d'office ou une révision sur demande.

Art. 97

Le Roi peut adapter les dispositions des lois existantes aux dispositions du présent chapitre.

Art. 98

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991, à l'exception :

Art. 93

In artikel 7bis, tweede lid van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983, wordt het woord « zestig » vervangen door het woord « dertig » en worden de woorden « dan kan de gezinsbijslag worden geweigerd » vervangen door de woorden « dan wordt de gezinsbijslag geweigerd. »

Art. 94

Artikel 13 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 95

De artikelen 47 en 63 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, zoals ze van toepassing waren vóór de wijziging bij deze wet, blijven van toepassing ten behoeve van de gehandicapte kinderen die ten minste 21 jaar oud waren op 1 juli 1987.

Art. 96

De niet in artikel 98 bedoelde gerechtigden op bijslag met toepassing van de artikelen 47 en 63 van de gecoördineerde wetten, zoals ze van toepassing waren vóór de wijziging bij deze wet, kunnen vóór 1 april 1992 geen aanvraag indienen tot herziening in het raam van de deze wettelijke bepalingen.

Indien de beslissing de toekenning van een hoger bedrag met zich brengt na een herzieningsaanvraag, heeft ze uitwerking vanaf de eerste dag van de maand in de loop waarvan de feiten zich voordoen, die deze beslissing rechtvaardigen zonder nochtans uitwerking te mogen hebben vóór 1 april 1991.

Indien de beslissing de toekenning van een lager bedrag met zich brengt na een herzieningsaanvraag, heeft ze uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de kennisgeving van de beslissing.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder een herziening van ambstwege of een herziening op verzoek wordt gedaan.

Art. 97

De Koning kan de bepalingen van bestaande wetten in overeenstemming brengen met die welke in dit hoofdstuk zijn vervat.

Art. 98

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991 met uitzondering van :

— des articles 77, 82, 84, 95 et 96 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991;

— de l'article 79 qui produit ses effets le 9 janvier 1990;

— de l'article 83 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1990.

## CHAPITRE V

### Maladies professionnelles

#### Art. 99

Dans les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, est inséré un article *5bis*, libellé comme suit :

« *Article 5bis.* — Le Roi détermine dans quels cas et dans quelles conditions le Fonds des maladies professionnelles renonce totalement ou partiellement à la répétition des prestations payées indûment. »

#### Art. 100

Dans les mêmes lois coordonnées est inséré un article *30bis* rédigé comme suit :

« *Article 30bis.* — Donne également lieu à réparation dans les conditions fixées par le Roi, la maladie qui, tout en ne figurant pas sur la liste visée à l'article 30 des présentes lois, trouve sa cause déterminante et directe dans l'exercice de la profession. La preuve du lien de causalité entre la maladie et l'exposition au risque professionnel de cette maladie est à charge de la victime ou de ses ayants droit. »

#### Art. 101

L'article 32 des mêmes lois est complété comme suit :

« Pour une maladie au sens de l'article *30bis*, il incombe en outre à la victime ou à ses ayants droit de fournir la preuve que la victime a été exposée au risque professionnel pendant la période déterminée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

#### Art. 102

A l'article 35 des mêmes lois sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 5 est remplacé par les dispositions suivantes :

— de artikelen 77, 82, 84, 95 en 96 die in werking treden op 1 april 1991;

— artikel 79, dat uitwerking heeft met ingang van 9 januari 1990;

— artikel 83, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 1990.

## HOOFDSTUK V

### Beroepsziekten

#### Art. 99

In de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, wordt een artikel *5bis*, ingevoegd luidend als volgt, :

« *Artikel 5bis.* — De Koning bepaalt in welke gevallen en onder welke voorwaarden het Fonds voor de beroepsziekten geheel of gedeeltelijk afziet van de terugvordering van ten onrechte betaalde uitkeringen. »

#### Art. 100

In dezelfde wetten wordt een artikel *30bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 30bis.* — Geeft eveneens aanleiding tot schadeloosstelling, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de ziekte die niet voorkomt op de lijst, bedoeld in artikel 30 van deze wetten, maar die op een determinerende en rechtstreekse wijze het gevolg is van de beroepsuitoefening. Het bewijs van het oorzakelijk verband tussen de ziekte en de blootstelling aan het beroepsrisico van deze ziekte valt ten laste van het slachtoffer of zijn rechthebbenden. »

#### Art. 101

Artikel 32 van dezelfde wetten wordt als volgt aangevuld :

« Voor een ziekte als bedoeld in artikel *30bis* moeten het slachtoffer of zijn rechthebbenden bovendien het bewijs leveren dat het slachtoffer gedurende de in het eerste lid bepaalde periode aan het beroepsrisico was blootgesteld. »

#### Art. 102

In artikel 35 van dezelfde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het vijfde lid wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Si l'état de la victime exige absolument et normalement l'assistance d'une autre personne, elle peut prétendre, à partir du jour où la demande est introduite, à une allocation complémentaire, fixée en fonction du degré de nécessité de cette assistance, sur base du revenu minimum mensuel moyen garanti, tel que déterminé pour un travailleur à temps plein, par convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail et applicable à la date d'octroi de l'allocation complémentaire.

Le montant annuel de cette allocation complémentaire ne peut dépasser le montant dudit revenu minimum mensuel moyen garanti multiplié par douze. »

b) l'alinéa 6, inséré par l'arrêté royal n° 24 du 23 mars 1982, est modifié comme suit :

« En cas d'hospitalisation de la victime à charge du Fonds des maladies professionnelles dans un établissement hospitalier ou de soins, l'allocation complémentaire visée à l'alinéa précédent n'est plus due à partir du nonante et unième jour d'hospitalisation ininterrompue.

Toute nouvelle hospitalisation, qui survient dans les nonante jours qui suivent la fin d'une hospitalisation précédente, est censée être la prolongation de cette dernière. »

#### Art. 103

L'article 44 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 44.* — § 1. L'action en répétition des prestations allouées indûment à titre de réparation de dommages faisant l'objet des présentes lois, se prescrit par trois ans, à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est ramené à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur du Fonds, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est porté à cinq ans lorsque les prestations indues ont été obtenues par des manoeuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

Le Fonds est tenu d'appliquer d'office les prescriptions visées du présent paragraphe sans qu'il y ait requête de la victime ou de l'ayant droit.

§ 2. La décision de répétition et la décision visée à l'article 5bis sont, sous peine de nullité, portées à la connaissance du débiteur par lettre recommandée à la poste. A peine de nullité, cette lettre mentionne :

« Indien de toestand van de getroffene de geregelde hulp van een andere persoon volstrekt noodzakelijk maakt, kan hij vanaf de dag van de aanvraag aanspraak maken op een bijkomende vergoeding, vastgesteld in functie van de noodzakelijkheid van deze hulp, op basis van het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon, zoals voor een voltijds werknemer is vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad en van toepassing is op de datum waarop de bijkomende vergoeding wordt toegekend.

Het jaarlijks bedrag van deze bijkomende vergoeding mag het bedrag van het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon, vermenigvuldigd met 12, niet overschrijden. »

b) het zesde lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 24 van 23 maart 1982, wordt gewijzigd als volgt :

« Bij opneming van de getroffene ten laste van het Fonds voor de beroepsziekten in een verplegings- of verzorgingsinstelling, is de bijkomende vergoeding bedoeld in het vorig lid, niet meer verschuldigd vanaf de éennegentigste dag van de ononderbroken opneming.

Elke nieuwe ziekenhuisopneming, die aanvangt binnen de negentig dagen, volgend op het einde van de vorige opneming, wordt geacht de voortzetting van deze laatste te zijn. »

#### Art. 103

Artikel 44 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 44.* — § 1. De rechtsvordering tot terugvordering van de prestaties die ten onrechte werden toegekend als schadeloosstelling ingevolge deze wetten, verjaart na drie jaar, te rekenen van de datum waarop de uitbetaling is geschied.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van het Fonds, waarvan de betrokkene zich normaal geen reken-schap kon geven.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt verlengd tot vijf jaar indien de onverschuldigde prestaties door bedrieglijke middelen of wegens verkeerde of bewust onvolledige verklaringen werden verkregen.

Het Fonds is ertoe gehouden de in deze paragraaf bedoelde verjaringen ambtshalve toe te passen zonder daartoe aangezocht te worden door de getroffene of de rechthebbende.

§ 2. Van de beslissing tot terugvordering en van de beslissing bedoeld in artikel 5bis wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij een ter post aangetekend schrijven. Hierin wordt op straffe van nietigheid vermeld :

- la constatation de l'indû;
- le montant total de l'indû, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en violation desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans les trente jours de la présentation du pli recommandé à l'intéressé et ce, à peine de forclusion. Une demande de renonciation à la répétition prévue à l'article 5bis interrompt ce délai.

Le dépôt du pli recommandé à la poste interrompt la prescription.»

#### Art. 104

A l'article 45, § 2, desdites lois, modifié par la loi du 16 juillet 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1. Dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « à l'exception des allocations complémentaires visées à l'article 35, alinéa 5 » sont insérés entre les mots « les indemnités et allocations payées en vertu des présentes lois » et les mots « s'adaptent conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 ».

2. L'alinéa 2 est complété par les mots suivants: « à l'exception des demandes d'allocations complémentaires ».

3. L'alinéa suivant est ajouté au même paragraphe :

« Les allocations complémentaires sont adaptées conformément aux dispositions légales visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe, à partir de la date du début de l'indemnisation. »

#### Art. 105

L'article 53, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 12 mai 1971, est remplacée par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 44, § 2, en matière de répétition de l'indû, les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis par la victime ou ses ayants droit au tribunal du travail compétent, dans l'année de leur notification. »

#### Art. 106

L'article 99 du présent chapitre produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1988.

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde, evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om, op straffe van verval, binnen dertig dagen na de aanbidding van het aangetekend schrijven, aan de belanghebbende, beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank. Deze termijn wordt geschorst door een verzoek om af te zien van de terugvordering bedoeld in artikel 5bis.

Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven stuit de verjaring.»

#### Art. 104

In artikel 45, § 2, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid worden tussen de woorden « de schadeloosstellingen en de vergoedingen betaald in toepassing van deze wetten » en de woorden « zich aanpassen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 » de woorden « met uitzondering van de bijkomende vergoedingen zoals bedoeld in artikel 35, vijfde lid » ingevoegd.

2. Het tweede lid wordt aangevuld met volgende woorden: « met uitzondering van de aanvragen om bijkomende vergoedingen ».

3. Het hierna volgend lid wordt aan dezelfde paragraaf toegevoegd :

« De bijkomende vergoedingen worden aangepast overeenkomstig de wettelijke bepalingen bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf vanaf de begindatum van de schadeloosstelling. »

#### Art. 105

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 12 mei 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 44, § 2, inzake de terugvordering, moeten de bestreden administratieve rechtshandelingen door de getroffen of diens rechthebbenden, op straffe van verval, binnen een jaar volgend op de datum van de kennisgeving van de administratieve rechtshandeling, aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden. »

#### Art. 106

Artikel 99 van dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van op 1 januari 1988.

## CHAPITRE VI

### Accidents du travail

#### Art. 107

A l'article 23 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Si l'incapacité temporaire de travail est ou devient partielle, l'assureur peut demander à l'employeur d'examiner la possibilité d'une remise au travail, soit dans la profession que la victime exerçait avant l'accident, soit dans une profession appropriée qui peut lui être confiée à titre provisoire. La remise au travail ne peut avoir lieu qu'après avis favorable du médecin du travail lorsque cet avis est prescrit par le Règlement général pour la protection du travail ou lorsque la victime s'estime inapte à reprendre le travail. »

b) les alinéas 2 et 7 sont abrogés.

#### Art. 108

L'article 24, alinéa 6, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'hospitalisation de la victime, à charge de l'assureur, dans un établissement hospitalier ou de soins, l'allocation pour l'aide d'une tierce personne, visée à l'alinéa précédent, n'est plus due à partir du 91<sup>e</sup> jour d'hospitalisation ininterrompue. »

#### Art. 109

Un article 24bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 24bis. — Pour les accidents survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988, l'assureur ne peut retenir l'allocation pour l'aide d'une tierce personne sur la base de l'article 24, alinéa 6, que jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 72.

En cas d'hospitalisation de la victime, à charge du Fonds, dans un établissement hospitalier ou de soins après l'expiration du délai visé à l'article 72, l'indexation ou l'allocation n'est pas due à partir du 91<sup>e</sup> jour d'hospitalisation ininterrompue, ceci à concurrence de l'allocation pour l'aide d'une tierce personne visée à l'article 24, alinéa 4, majorée de l'indexation ou de l'allocation pour cette prestation. »

## HOOFDSTUK VI

### Arbeidsongevallen

#### Art. 107

In artikel 23 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ingeval de tijdelijke arbeidsongeschiktheid gedeeltelijk is of wordt, kan de verzekeraar aan de werkgever vragen de mogelijkheid van een wedertewerkstelling te onderzoeken, hetzij in het beroep dat de getroffene voor het ongeval uitoefende, hetzij in een passend beroep dat voorlopig aan de getroffene kan worden opgedragen. De wedertewerkstelling kan slechts gebeuren na een gunstig advies van de arbeidsgeneesheer wanneer dit advies voorgeschreven wordt in het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming of wanneer de getroffene zichzelf niet geschikt acht om het werk te hervatten. »

b) het tweede en het zevende lid worden opgeheven.

#### Art. 108

Artikel 24, zesde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bij opneming van de getroffene, ten laste van de verzekeraar, in een verplegings- of verzorgingsinstelling is de vergoeding voor de hulp van derden, bedoeld in vorig lid, niet meer verschuldigd vanaf de 91e dag ononderbroken opneming. »

#### Art. 109

In dezelfde wet wordt een artikel 24bis, luidend als volgt, ingevoegd :

« Artikel 24bis. — Voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 kan de vergoeding voor de hulp van derde door de verzekeraar op grond van artikel 24, zesde lid, slechts ingehouden worden tot het einde van de in artikel 72 bepaalde termijn.

Bij opneming van de getroffene ten laste van het Fonds in een verplegings- of verzorgingsinstelling, na het einde van de in artikel 72 bedoelde termijn, zijn de indexatie of de vergoeding niet meer verschuldigd vanaf de 91e dag ononderbroken opneming en dit tot beloop van de vergoeding voor de hulp van derden bedoeld in artikel 24, vierde lid, verhoogd met de indexatie of de vergoeding voor deze verstrekking. »

## Art. 110

Un article 24<sup>ter</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 24<sup>ter</sup>.* — Pour l'application des articles 24, alinéa 6, et 24<sup>bis</sup>, alinéa 2, de la présente loi, toute nouvelle hospitalisation qui survient dans les 90 jours qui suivent la fin d'une hospitalisation précédente, est censée être la prolongation de cette dernière. »

## Art. 111

Un article 27<sup>quater</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 27<sup>quater</sup>.* — La victime d'un accident du travail et les ayants droit visés aux articles 12 à 17 inclus, peuvent prétendre à une allocation spéciale à charge du Fonds des accidents du travail, s'ils fournissent la preuve que l'accident ne donnait pas lieu, au moment du fait dommageable, à une réparation comme accident du travail ou comme accident sur le chemin du travail, alors que l'application de la loi au moment de la demande aurait donné lieu à l'octroi d'une rente.

Le Roi fixe le montant et les modalités d'octroi de l'allocation spéciale. »

## Art. 112

L'article 58, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par un 16<sup>o</sup>, rédigé comme suit :

« 16<sup>o</sup> d'accorder l'allocation spéciale visée à l'article 27<sup>quater</sup>. »

## Art. 113

L'article 60<sup>bis</sup> de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 60<sup>bis</sup>.* — § 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine dans quels cas et dans quelles conditions le Fonds des accidents du travail renonce totalement ou partiellement à la répétition des prestations payées indûment.

§ 2. Les délais de prescription de l'action en répétition des indemnités, rentes, capitaux de rentes, allocation et tous frais pour soins médicaux, payés indûment par le Fonds des accidents du travail ou obtenus à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes, sont identiques à ceux prévus à l'article 69.

## Art. 110

Een artikel 24<sup>ter</sup>, gesteld als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« *Artikel 24<sup>ter</sup>.* — Voor de toepassing van artikel 24, zesde lid, en 24<sup>bis</sup>, tweede lid, van deze wet wordt iedere nieuwe opneming binnen 90 dagen volgend op het einde van de voorgaande opneming, beschouwd als een voortzetting van deze laatste. »

## Art. 111

In dezelfde wet wordt een artikel 27<sup>quater</sup> ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 27<sup>quater</sup>.* — De door een ongeval getroffen en de rechthebbenden bedoeld in de artikelen 12 tot en met 17, kunnen ten laste van het Fonds voor arbeidsongevallen aanspraak maken op een bijzondere bijslag, zo het bewijs geleverd wordt dat het ongeval op het ogenblik van het schadelijk feit, geen aanleiding gaf tot schadeloosstelling als arbeidsongeval of als ongeval op de weg naar en van het werk, terwijl de toepassing van de wet op het ogenblik van de aanvraag geleid zou hebben tot toekenning van een rente.

De Koning bepaalt het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van de bijzondere bijslag. »

## Art. 112

Artikel 58, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met een 16<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 16<sup>o</sup> de bijzondere bijslag, bedoeld in artikel 27<sup>quater</sup>, te verlenen. »

## Art. 113

Artikel 60<sup>bis</sup> van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 60<sup>bis</sup>.* — § 1. De Koning bepaalt in welke gevallen en onder welke voorwaarden het Fonds voor arbeidsongevallen geheel of gedeeltelijk afzien van de terugvordering van ten onrechte betaalde uitkeringen.

§ 2. De verjaringstermijn voor de rechtsvordering tot terugvordering van de vergoedingen, renten, rentekapitalen, bijslagen en alle kosten voor geneeskundige verzorging, die door het Fonds voor arbeidsongevallen onverschuldigd werden betaald of die door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen werden verkregen, zijn dezelfde als die bepaald in artikel 69.

Le délai de trois ans visé à l'article 69, alinéa premier, est ramené à six mois lorsque le paiement indu résulte uniquement d'une erreur du Fonds dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le Fonds est tenu d'appliquer d'office les prescriptions visées au présent paragraphe sans qu'il y ait requête de la victime ou de l'ayant droit. »

#### Art. 114

Les articles 111 et 112 du présent chapitre produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 1988.

### CHAPITRE VII

**Modifications complémentaires faisant suite à la création de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges**

#### Art. 115

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juin 1989, à l'alinéa 1<sup>er</sup>, D, les mots « Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges » sont insérés après les mots « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge ».

#### Art. 116

L'article 11, § 5, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 3 du 24 décembre 1980, est remplacé par la disposition suivante: « Le présent article n'est applicable ni à la Caisse générale d'épargne et de retraite, ni à la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges. »

#### Art. 117

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, modifié en dernier lieu par la loi du 10 février 1981, est complété par les mots « la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges ».

De termijn van drie jaar bedoeld in artikel 69, eerste lid, wordt teruggebracht tot zes maanden, indien de onverschuldigde betaling enkel het gevolg is van een vergissing van het Fonds waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven.

Het Fonds is ertoe gehouden de in deze paragraaf bedoelde verjaringen ambtshalve toe te passen zonder daartoe aangezocht te worden door de getroffene of de rechthebbende. »

#### Art. 114

De artikelen 111 en 112 van dit hoofdstuk hebben uitwerking met ingang op 1 januari 1988.

### HOOFDSTUK VII

**Bijkomende wijzigingen ingevolge de oprichting van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen**

#### Art. 115

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden in het eerste lid, D, na de woorden « Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering » de woorden « Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen » ingevoegd.

#### Art. 116

Artikel 11, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 3 van 24 december 1980, wordt vervangen door de volgende bepaling: « Dit artikel is niet toepasselijk op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, noch op de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

#### Art. 117

Artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, laatst gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt aangevuld met de woorden « de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen ».

## Art. 118

Dans la même loi est inséré un article *3bis*, rédigé comme suit :

« *Article 3bis.* — Par dérogation aux articles 2 et 3 de cette loi, le Comité de gestion de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges est composé d'un président, de dix membres effectifs et de dix membres suppléants. Les membres sont nommés par le Roi selon les dispositions applicables pour la désignation des membres de la Commission paritaire nationale de la Société nationale des chemins de fer belges. Seuls les membres ont voix délibérative. »

## Art. 119

L'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, est complété comme suit :

« Toutefois, le premier mandat du président et des membres du Comité de gestion de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges prend fin le 30 novembre 1993. »

## Art. 120

L'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par la phrase suivante :

« Toutefois, en ce qui concerne la Caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges, ces nominations sont faites, sur présentation du Comité de gestion, parmi le personnel statutaire mis à la disposition de la Caisse en exécution de l'article 120<sup>ter</sup> de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. »

## Art. 121

L'article 18 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le présent article n'est pas applicable au personnel statutaire de la Société nationale des chemins de fer belges mis à la disposition de la Caisse des soins de santé de cette Société. »

## Art. 122

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, inséré par l'arrêté royal du 30 mars 1978, est complété par les mots :

## Art. 118

In dezelfde wet wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 3bis.* — In afwijking van de artikelen 2 en 3 van deze wet is het Beheerscomité van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen samengesteld uit een voorzitter, tien werkende leden en tien plaatsvervangende leden. De leden worden benoemd door de Koning overeenkomstig de bepalingen van toepassing voor de aanwijzing van de leden van het Nationaal Paritair Comité voor de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. Alleen de leden zijn stemgerechtigd. »

## Art. 119

Artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Het eerste mandaat van de voorzitter en van de leden van het Beheerscomité van de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen eindigt evenwel op 30 november 1993. »

## Art. 120

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zin :

« Wat de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen betreft, geschieden die benoemingen evenwel, op voordracht van het Beheerscomité, onder het statutaire personeel dat ter beschikking van de Kas is gesteld ter uitvoering van artikel 120<sup>ter</sup> van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. »

## Art. 121

Artikel 18 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgend lid :

« Dit artikel is niet van toepassing op het statutair personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen dat ter beschikking is gesteld van de Kas der geneeskundige verzorging van deze Maatschappij. »

## Art. 122

Artikel 2, § 1, tweede lid, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetsbepalingen betreffende de beroepsziekten, ingevoegd bij koninklijk besluit van 30 maart 1978, wordt aangevuld met de woorden :

« c) aux personnes en service à la Société nationale des chemins de fer belges et qui se trouvent dans un lien statutaire avec celle-ci. »

#### Art. 123

L'article 4 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est complété par un 3<sup>o</sup> libellé comme suit :

« 3<sup>o</sup> aux personnes en service à la Société nationale des chemins de fer belges et qui se trouvent dans un lien statutaire avec celle-ci. »

#### Art. 124

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### CHAPITRE VIII

#### Modifications de la loi sur les hôpitaux

#### Art. 125

La phrase introductive de l'article 7, alinéa premier, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, est remplacée comme suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soustraire en tout ou en partie, à l'application des dispositions des chapitres III et IV du Titre I<sup>er</sup>, de l'article 70 et du Titre IV : »

#### Art. 126

L'article 8 de la même loi est complété comme suit :

« 5<sup>o</sup> il faut entendre par infirmier :

le praticien de l'art infirmier visé à l'article 21*bis*, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales;

6<sup>o</sup> il faut entendre par infirmier hospitalier :

l'infirmier attaché à un hôpital;

7<sup>o</sup> il faut entendre par personnel soignant :

tous les membres du personnel qui ne sont ni médecin, ni accoucheuse, ni praticien de l'art infirmier, ni praticien d'une profession paramédicale visé à l'article 22 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, mais qui assistent le personnel infirmier lors de l'administration des soins aux patients. »

« c) de de personen in dienst van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen en die zich met deze in een statutair verband bevinden. »

#### Art. 123

Artikel 4 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 wordt aangevuld met een 3<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 3<sup>o</sup> de personen in dienst van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen en die zich met deze in een statutair verband bevinden. »

#### Art. 124

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991.

### HOOFDSTUK VIII

#### Wijzigingen aan de ziekenhuiswet

#### Art. 125

De inleidende zin van artikel 7, eerste lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987, wordt als volgt vervangen :

« De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, aan de toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken III en IV van Titel I, van artikel 70 en van Titel IV, geheel of gedeeltelijk onttrekken : »

#### Art. 126

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 5<sup>o</sup> onder verpleegkundige wordt verstaan :

de beoefenaar van de verpleegkunde bedoeld in artikel 21*bis*, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunde, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies;

6<sup>o</sup> onder ziekenhuisverpleegkundige wordt verstaan :

de verpleegkundige verbonden aan een ziekenhuis;

7<sup>o</sup> onder verzorgend personeel wordt verstaan :

alle personeelsleden die noch geneesheer zijn, noch vroedvrouw, noch beoefenaar van de verpleegkunde, noch beoefenaar van een paramedisch beroep zoals bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunde, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, maar die het verpleegkundig personeel bijstaan in de verzorging van patiënten. »

## Art. 127

Au Titre I<sup>er</sup> de la même loi, le chapitre I<sup>er</sup> est complété par une section 9 libellée comme suit :

« Section 9. — Accoucheuses attachées à l'hôpital.

*Article 9ter.* — Les dispositions des articles 17bis à 17sexies applicables aux praticiens de l'art infirmier, le sont également aux accoucheuses attachées à l'hôpital, visées à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales. »

## Art. 128

L'article 12 de la même loi est modifié comme suit :

« *Article 12.* — Dans chaque hôpital, il y a un directeur qui est directement et exclusivement responsable devant le gestionnaire.

Le directeur collabore étroitement avec le médecin en chef, le chef du département infirmier, des services paramédicaux, des services administratifs et financiers et des services techniques et avec le pharmacien hospitalier. »

## Art. 129

Après le Titre I<sup>er</sup>, Chapitre III de la même loi, il est inséré un Chapitre IV, libellé comme suit :

« Chapitre IV. — Structuration de l'activité infirmière

*Article 17bis.* — L'activité infirmière doit être structurée dans chaque hôpital.

Chaque hôpital comprend :

1° un chef du département infirmier, responsable de l'organisation et de la coordination des soins infirmiers dans le cadre du département des soins infirmiers et qui, sans préjudice de la disposition de l'article 8, 2°, assure la gestion journalière du personnel infirmier et soignant de l'ensemble de l'établissement en ce qui concerne l'exercice de l'art infirmier. Le chef du département infirmier doit être un infirmier gradué ou accoucheuse et est nommé et/ou désigné par le gestionnaire, après avis du directeur et du médecin-chef.

2° les infirmiers-chefs de services qui assistent le chef du département infirmier. L'ensemble des infirmiers-chefs de services qui assistent le chef du département infirmier forme le cadre intermédiaire. Les infirmiers-chefs de services sont responsables des activités infirmières dans :

## Art. 127

In Titel I van dezelfde wet wordt hoofdstuk I aangevuld met een afdeling 9, luidend als volgt :

« Afdeling 9. — Aan het ziekenhuis verbonden vroedvrouwen.

*Artikel 9ter.* — De bepalingen van de artikelen 17bis tot 17sexies die op de verpleegkundigen van toepassing zijn, zijn mede van toepassing op de aan het ziekenhuis verbonden vroedvrouwen, bedoeld in artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunde, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies. »

## Art. 128

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 12.* — In elk ziekenhuis is er een directeur. Hij is rechtstreeks en uitsluitend verantwoordelijk tegenover de beheerder.

De directeur werkt nauw samen met de hoofdgeneesheer, het hoofd van het verpleegkundig departement, van de paramedische, van de administratief-financiële en van de technische diensten en met de ziekenhuisapotheker. »

## Art. 129

Na Titel I, Hoofdstuk III van dezelfde wet, wordt een Hoofdstuk IV ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk IV. — Structurering van de verpleegkundige activiteit

*Artikel 17bis.* — In ieder ziekenhuis moet de verpleegkundige activiteit gestructureerd zijn.

Ieder ziekenhuis omvat :

1° een hoofd van het verpleegkundig departement, die verantwoordelijk is voor de organisatie en de coördinatie van de verpleegkundige verzorging in het kader van het verpleegkundig departement en die, onverminderd de bepaling van artikel 8, 2°, op het vlak van de uitoefening van de verpleegkunde, de dagelijkse leiding heeft over het verpleegkundig en verzorgend personeel van de gehele inrichting. Het hoofd van het verpleegkundig departement is een gegradueerde verpleegkundige of vroedvrouw, en wordt benoemd en/of aangewezen door de beheerder, na advies van de directeur en van de hoofdgeneesheer.

2° de verpleegkundigen-diensthooften die het hoofd van het verpleegkundig departement bijstaan. De verpleegkundigen-diensthooften vormen samen het middenkader. De verpleegkundigen-diensthooften zijn verantwoordelijk voor de verpleegkundige activiteiten in :

- a) soit, plusieurs unités de soins;
- b) soit, un ou plusieurs services médico-techniques;
- c) soit, un ou plusieurs domaines de l'art infirmier au sein de l'établissement;
- d) soit, une ou plusieurs fonctions visées sous a), b) et c).

Les infirmiers-chefs de service sont nommés et/ou désignés par le gestionnaire après avis du directeur, du chef du département infirmier et du médecin-chef.

3° un cadre infirmier comprenant tous les infirmiers en chef assisté le cas échéant des infirmiers en chef-adjoint. Les infirmiers en chef sont nommés et/ou désignés par le gestionnaire après avis du directeur, du chef du département infirmier et de l'infirmier chef de service, visé selon le cas, en a), en b) ou en d).

4° un staff infirmier comprenant tous les infirmiers hospitaliers et le personnel soignant.

Le Roi détermine le minimum des missions à confier au chef du département infirmier, aux infirmiers-chefs de service, aux infirmiers en chef, aux infirmiers chefs-adjoints, aux infirmiers hospitaliers et au personnel soignant. Le Roi peut également définir les modalités de leurs relations professionnelles. Ces tâches concernent la planification, l'organisation, la coordination, l'exécution, l'évaluation, le maintien et l'amélioration de la qualité des soins en rapport avec l'art infirmier et la pratique du personnel soignant à l'hôpital.

*Article 17ter.* — § 1<sup>er</sup>. L'activité infirmière doit être organisée de manière à faire partie intégrante de l'activité hospitalière, étant entendu que l'organisation de l'hôpital doit être telle que l'activité infirmière puisse s'y déployer dans des conditions optimales.

§ 2. Le chef du département infirmier collabore étroitement avec le médecin en chef en vue de la réalisation de l'objectif visé au § 1<sup>er</sup>.

*Article 17quater.* — L'activité infirmière doit faire l'objet d'une évaluation qualitative; à cet effet, il faut, entre autres, sous la responsabilité du chef du département infirmier, tenir à jour, pour chaque patient, un dossier infirmier qui constitue avec le dossier médical, le dossier unique du patient et qui est conservé à l'hôpital sous la responsabilité du médecin en chef.

- a) hetzij, meerdere verpleegeenheden;
- b) hetzij, een of meer medisch-technische diensten;
- c) hetzij, een of meer domeinen van de verpleegkunde binnen de inrichting;
- d) hetzij, een of meer functies bedoeld onder a), b) en c).

De verpleegkundigen-diensthouders worden benoemd en/of aangewezen door de beheerder na advies van de directeur, het hoofd van het verpleegkundig departement en de hoofdgeneesheer.

3° een verpleegkundig kader bestaande uit de hoofd-verpleegkundigen, in voorkomend geval bijgestaan door adjunct-hoofdverpleegkundigen. De hoofdverpleegkundigen worden benoemd en/of aangewezen door de beheerder na advies van de directeur, het hoofd van het verpleegkundig departement en de verpleegkundige-diensthouders bedoeld, naar gelang het geval, in a), b) of d).

4° een verpleegkundige staf gevormd door alle ziekenhuisverpleegkundigen en het verzorgend personeel.

De Koning bepaalt de minimumtaken welke aan het hoofd van het verpleegkundig departement, aan de verpleegkundigen-diensthouders, aan de hoofdverpleegkundigen, aan de adjunct-hoofdverpleegkundigen, aan de ziekenhuisverpleegkundigen, en aan het verzorgend personeel worden opgedragen. De Koning kan eveneens de modaliteiten bepalen van hun onderlinge professionele relatie. Deze taken hebben betrekking op de planning, de organisatie, de coördinatie, de uitvoering en de evaluatie, het behoud en de verbetering van de kwaliteit van de verpleegkundige verzorging en van de praktijk van het verzorgend personeel in het ziekenhuis.

*Artikel 17ter.* — § 1. De verpleegkundige activiteit moet dusdanig worden georganiseerd dat ze een integrerend deel vormt van de ziekenhuisactiviteit, met dien verstande dat het ziekenhuis dusdanig georganiseerd moet worden dat de verpleegkundige activiteit er in optimale omstandigheden kan geschieden.

§ 2. Het hoofd van het verpleegkundig departement werkt nauw samen met de hoofdgeneesheer met het oog op de realisatie van de in § 1 gestelde doelstelling.

*Artikel 17quater.* — De verpleegkundige activiteit moet kwalitatief getoetst worden; daartoe moet onder meer, onder de verantwoordelijkheid van het hoofd van het verpleegkundig departement, voor elke patiënt een verpleegkundig dossier worden aangelegd, dat samen met het medisch dossier het enig patiëntendossier vormt en in het ziekenhuis wordt bewaard onder de verantwoordelijkheid van de hoofdgeneesheer.

Le Roi crée les structures d'organisation permettant de procéder systématiquement à l'évaluation de l'activité infirmière à l'hôpital.

Les structures visées à l'alinéa précédent ne peuvent être composées que d'infirmiers.

*Article 17quinquies.* — Le chef du département infirmier prend les initiatives nécessaires afin d'associer, entre autres par une activité effective du cadre intermédiaire, du cadre infirmier et du staff infirmier, le personnel hospitalier infirmier au fonctionnement intégré de l'hôpital visé à l'article 17ter, à l'évaluation qualitative visée à l'article 17quater et à toutes les initiatives qui en découlent pour maintenir ou améliorer la qualité de l'activité infirmière.

*Article 17sexies.* — Le Roi peut déterminer les conditions générales minimales pour répondre aux exigences imposées par les articles 17bis à 17quinquies.

*Article 17septies.* — Le respect des articles 17bis à 17sexies est une condition d'agrément des hôpitaux.

*Article 17octies.* — Les arrêtés d'exécution des articles 17bis à 17sexies sont pris après avis du Conseil national des établissements hospitaliers et du Conseil national de l'art infirmier et du Conseil supérieur du nursing sections « obstétrique » et « soins à l'enfance », chacun pour ce qui le concerne. Toutefois, pour les éléments qui ont une influence sur l'organisation du travail, les conditions du travail et les questions de personnel, l'avis conforme du Conseil national du travail est requis. »

#### Art. 130

Le Roi peut fixer des mesures transitoires pour l'application de l'article 17bis, deuxième alinéa, 1<sup>o</sup>, deuxième alinéa de la loi sur les hôpitaux.

#### Art. 131

Les hôpitaux doivent satisfaire aux dispositions du Titre I<sup>er</sup>, Chapitre IV de la loi sur les hôpitaux à la date fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, et au plus tard pour le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

#### Art. 132

Après l'article 86 de la même loi est inséré un article 86bis libellé comme suit:

« *Article 86bis.* — Le Roi peut, après avis du Conseil national du travail, selon les règles à préciser par Lui, déterminer quels données ou documents doivent

De Koning richt de organisatorische structuren op die op systematische wijze kunnen overgaan tot een toetsing van de verpleegkundige activiteit in het ziekenhuis.

De in het vorige lid bedoelde structuren kunnen enkel samengesteld zijn uit verpleegkundigen.

*Artikel 17quinquies.* — Het hoofd van het verpleegkundig departement neemt de noodzakelijke initiatieven om, onder meer via een effectieve werking van het middenkader, van het verpleegkundig kader en van de verpleegkundige staf, het verpleegkundig ziekenhuispersoneel te betrekken bij de in artikel 17ter bedoelde geïntegreerde werking van het ziekenhuis, bij de in artikel 17quater bedoelde kwalitatieve toetsing en bij de eruit voortvloeiende initiatieven om de kwaliteit van de verpleegkundige dienstverlening in stand te houden of te verbeteren.

*Artikel 17sexies.* — De Koning kan de algemene minimumvoorwaarden bepalen om te voldoen aan de eisen gesteld in de artikelen 17bis tot 17quinquies.

*Artikel 17septies.* — De naleving van de artikelen 17bis tot en met 17sexies geldt als een vereiste voor de erkenning van de ziekenhuizen.

*Artikel 17octies.* — De uitvoeringsbesluiten aangaande de artikelen 17bis tot en met 17sexies worden genomen na advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen en van de Nationale Raad voor Verpleegkunde en van de Hoge Raad voor het Verplegingswezen secties « verloskunde » en « kinderverzorging », ieder voor wat hem betreft. Wat echter de elementen betreft die een invloed hebben op de organisatie van het werk, de arbeidsomstandigheden en de personeelsaangelegenheden is het eensluidend advies van de Nationale Arbeidsraad vereist. »

#### Art. 130

De Koning kan voor de toepassing van artikel 17bis, tweede lid, 1<sup>o</sup>, tweede lid, van de wet op de ziekenhuizen overgangsmaatregelen bepalen.

#### Art. 131

De ziekenhuizen moeten aan de bepalingen van Titel I, Hoofdstuk IV van de wet op de ziekenhuizen voldoen op de datum vastgesteld bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit en uiterlijk op 1 juli 1992.

#### Art. 132

Na artikel 86 van dezelfde wet wordt een artikel 86bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 86bis.* — De Koning kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig nader door Hem te bepalen regelen, bepalen welke gegevens of

être transmis par le gestionnaire, selon le cas, au Conseil d'entreprise ou au comité des services publics locaux. »

## CHAPITRE IX

### Modifications de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments

#### Art. 133

Dans la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, est inséré un article 13bis, rédigé comme suit:

« Article 13bis. — § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement des médicaments, substances, compositions, objets, appareils visés aux articles 1<sup>er</sup> et 1<sup>er</sup>bis de la présente loi, peut être soumis à une redevance et à une caution que le Roi fixe et dont Il règle les modalités. »

§ 2. Le Roi peut, pour les produits visés au § 1<sup>er</sup>, imposer une redevance à charge de celui qui les met sur le marché, les distribue ou les fournit. Il peut également imposer une rétribution pour chaque intervention de l'administration concernant l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

§ 3. Les sommes provenant des redevances ou rétributions visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont destinées à financer les missions qui résultent de la présente loi pour les services administratifs concernés. »

#### Art. 134

Dans l'article 16, § 2, de la même loi, modifiée par la loi du 21 juin 1983, la mention « et 13 » est remplacée par la mention « 13 et 13bis ».

#### Art. 135

Sont abrogés:

1<sup>o</sup> le chapitre II du titre III de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, qui contient l'article 63, modifié par la loi du 5 janvier 1976;

2<sup>o</sup> la section 3 du chapitre V de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, qui contient les articles 152, 154 et 155.

documenten door de beheerder, naargelang het geval, aan de Ondernemingsraad of aan het Comité voor plaatselijke overheidsdiensten moeten worden overgezonden. »

## HOOFDSTUK IX

### Wijzigingen van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

#### Art. 133

In de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 13bis. — § 1. De registratie van geneesmiddelen, enkelvoudige of samengestelde substanties, voorwerpen, apparaten bedoeld in de artikelen 1 en 1bis van deze wet kan afhankelijk worden gemaakt van de betaling van een retributie en een waarborg die de Koning bepaalt en die Hij nader regelt. »

§ 2. De Koning kan, voor de produkten bedoeld in § 1, een retributie opleggen ten laste van degene die ze op de markt brengt, verdeelt of levert. Hij kan eveneens een bijdrage opleggen voor elk optreden van de administratie in verband met de toepassing van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan.

§ 3. De bedragen die voortkomen uit de retributies of bijdragen bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn bestemd voor de financiering van de opdrachten, die voor de betrokken administratieve diensten uit deze wet voortvloeien. »

#### Art. 134

In artikel 16, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1983, wordt de vermelding « en 13 » vervangen door de vermelding « 13 en 13bis ».

#### Art. 135

Worden opgeheven:

1<sup>o</sup> hoofdstuk II van titel III van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, dat artikel 63 omvat, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1976;

2<sup>o</sup> afdeling 3 van hoofdstuk V van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, dat de artikelen 152, 154 en 155 omvat.

## TITRE II

## EMPLOI ET TRAVAIL

CHAPITRE I<sup>er</sup>Modification de la loi du 8 avril 1965  
instituant les règlements de travail

## Art. 136

Dans la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail est inséré un article 12*bis*, rédigé comme suit :

« *Article 12bis.* — Par dérogation aux articles 11 et 12, les dispositions de la convention collective de travail, conclue pour l'introduction d'un régime de travail conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 conclue au sein du Conseil national du travail, relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit, ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, qui modifient le règlement de travail, sont introduites dans le règlement de travail dès le dépôt de cette convention collective de travail au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail. »

## CHAPITRE II

Instauration d'une cotisation sélective à charge des  
employeurs occupant certains travailleurs à temps  
partiel

## Art. 137

§ 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, il est instauré, du chef de l'occupation de travailleurs à temps partiel, une cotisation spéciale à charge de l'employeur destinée au régime relatif à l'emploi et au chômage. Le montant de cette cotisation est fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sans qu'il puisse excéder le montant forfaitaire de 2 000 francs par trimestre, par travailleur occupé à temps partiel.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les catégories d'employeurs qui sont tenus de payer cette cotisation ainsi que les catégories de travailleurs pour lesquelles cette cotisation est due.

## Art. 138

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres après avis du Conseil national du travail, remplacer le paiement de la cotisation spéciale visée à

## TITEL II

## TEWERKSTELLING EN ARBEID

## HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 8 april 1965  
tot instelling van de arbeidsreglementen

## Art. 136

In de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt een artikel 12*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 12bis.* — In afwijking van de artikelen 11 en 12, worden de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten ter invoering van een arbeidsregeling overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties, alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, die het arbeidsreglement wijzigen, in het arbeidsreglement ingevoegd vanaf de neerlegging van deze collectieve arbeidsovereenkomst op de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. »

## HOOFDSTUK II

Invoering van een selectieve werkgeversbijdrage voor  
sommige deeltijds tewerkgestelde werknemers

## Art. 137

§ 1. Met ingang van 1 januari 1991, wordt uit hoofde van de tewerkstelling van deeltijdse werknemers een bijzondere werkgeversbijdrage ingevoerd bestemd voor de sector arbeidsvoorziening en werkloosheid. Het bedrag van deze bijdrage wordt bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, zonder dat dit meer mag bedragen dan het forfaitair bedrag van 2 000 frank per trimester per deeltijds tewerkgestelde werknemer.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werkgevers die gehouden zijn tot de betaling van deze bijdrage alsmede de categorieën van werknemers waarvoor deze bijdrage verschuldigd is.

## Art. 138

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit na advies van de Nationale Arbeidsraad, de betaling van de bijzondere bijdrage bedoeld in artikel

l'article 137 par une cotisation, à charge des employeurs qui occupent des travailleurs à temps partiel, globalement équivalente pour le budget de l'Etat.

#### Art. 139

La cotisation spéciale visée à l'article 137, est payable aux institutions compétentes chargées de la perceptions des cotisations de sécurité sociale.

Ces institutions transfèrent le produit de cette cotisation à un compte spécial de l'Office national de l'emploi.

Le Roi détermine les modalités de paiement de la cotisation spéciale visée à l'article 137 et, le cas échéant, de la cotisation visée à l'article 138.

#### Art. 140

La cotisation spéciale visée à l'article 137 et, le cas échéant, la cotisation visée à l'article 138, peuvent, dans les conditions et selon les modalités qu'il détermine, être assimilées par le Roi aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

### CHAPITRE III

#### Prépension

#### SECTION 1<sup>re</sup>

**Cotisation spéciale à charge de l'employeur sur la prépension conventionnelle destinée au régime relatif à l'emploi et au chômage**

#### Art. 141

§ 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, il est instauré une cotisation spéciale mensuelle à charge de l'employeur, destinée au régime relatif à l'emploi et au chômage, pour toute prépension conventionnelle accordée en vertu soit d'une convention collective de travail, soit d'un accord collectif dans le cadre de la législation sur la prépension conventionnelle visée à l'article 132 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 contenant des dispositions sociales.

137 vervangen door een bijdrage, ten laste van de werkgevers die deeltijdse werknemers tewerkstellen, die in haar geheel gelijkwaardig is voor de Rijksbegroting.

#### Art. 139

De bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 137, wordt betaald aan de instellingen belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen.

Deze instellingen maken de opbrengst van deze bijdrage over op een speciale rekening van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de betaling van de bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 137 en, in voorkomend geval, van de bijdrage bedoeld in artikel 138.

#### Art. 140

De bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 137 en, in voorkomend geval, de bijdrage bedoeld in artikel 138, kunnen door de Koning, onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die Hij bepaalt, gelijkgesteld worden met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de betalings-termijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

### HOOFDSTUK III

#### Bruggensioen

#### AFDELING 1

**Bijzondere werkgeversbijdrage op het conventioneel bruggensioen bestemd voor de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid**

#### Art. 141

§ 1. Met ingang van 1 januari 1991 wordt een bijzondere maandelijksse werkgeversbijdrage ingevoerd, bestemd voor de sector arbeidsvoorziening en werkloosheid, voor ieder conventioneel bruggensioen dat krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst of collectief akkoord werd toegekend in het kader van de wetgeving op het conventioneel bruggensioen bedoeld in artikel 132 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Le montant de la cotisation spéciale mensuelle visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est fixé à :

1° 1 000 francs pour les travailleurs mis en prépension à l'âge de 60 ans au moins, en application de la convention collective de travail instituant un régime d'indemnisation complémentaire en cas de licenciement, pour certains travailleurs âgés conclue au sein du Conseil national du Travail le 19 décembre 1974;

2° 3 000 francs pour les travailleurs mis en prépension dans les entreprises ayant été reconnues par le Ministre de l'Emploi et du Travail comme étant en restructuration au sens de la législation sur la prépension conventionnelle, dont l'âge de mise en prépension est d'au moins 52 ans, tout en étant inférieur à l'âge normal pour la mise en prépension dans le secteur;

3° 4 500 francs pour les travailleurs mis en prépension dans les entreprises visées au 2°, dont l'âge de la mise en prépension est inférieur à 52 ans;

4° 2 000 francs pour les travailleurs mis en prépension qui ne sont pas visés aux 1° à 3°.

Les montants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 4°, ne sont dus que dans le chef des prépensionnés auxquels le congé a été notifié après le 31 août 1990 et dont la prépension prend cours après le 31 décembre 1990.

Les montants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, ne sont dus que dans le chef des prépensionnés auxquels le congé a été notifié après le 31 août 1990 et dont la prépension prend cours après le 31 décembre 1990, pour autant qu'ils étaient occupés par une entreprise ayant été reconnue après le 31 décembre 1990 par le Ministre de l'Emploi et du Travail comme étant en restructuration au sens de la législation sur la prépension conventionnelle.

Le versement de la cotisation spéciale visée aux alinéas précédents est effectué par le débiteur de l'indemnité complémentaire, soit l'employeur, soit le Fonds de sécurité d'existence auquel ressortit l'employeur, soit toute autre personne ou tout autre organisme qui se substitue aux obligations de l'employeur pour le paiement de l'indemnité complémentaire.

Lorsque l'indemnité complémentaire est due par plusieurs débiteurs, le Roi détermine les modalités de paiement de la cotisation spéciale.

§ 2. Le Roi peut, dans les conditions et selon les modalités qu'il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, dispenser les entreprises, institutions ou services suivants du paiement de la cotisation spéciale visée au § 1<sup>er</sup> ou en réduire le montant :

Het bedrag van de bijzondere maandelijks werkgeversbijdrage bedoeld in het eerste lid wordt bepaald op :

1° 1 000 frank voor de werknemers waarvan het brugpensioen ingaat vanaf tenminste 60 jaar, met toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974;

2° 3 000 frank voor de werknemers met brugpensioen in de ondernemingen die door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid erkend werden als onderneming in herstructurering in de zin van de wetgeving op het conventioneel brugpensioen, wanneer de leeftijd van het ingaan van het brugpensioen tenminste 52 jaar, maar minder dan de normale in de sector geldende brugpensioenleeftijd bedraagt;

3° 4 500 frank voor de werknemers met brugpensioen in de ondernemingen bedoeld in het 2°, wanneer de leeftijd van het ingaan van het brugpensioen minder dan 52 jaar bedraagt;

4° 2 000 frank voor de werknemers met brugpensioen niet bedoeld in het 1° tot het 3°.

De in het eerste lid, 1° en 4°, bedoelde bedragen zijn slechts verschuldigd voor de bruggepensioneerden aan wie de opzegging ter kennis is gebracht na 31 augustus 1990 en voor wie het brugpensioen ingaat na 31 december 1990.

De in het eerste lid, 2° en 3°, bedoelde bedragen zijn slechts verschuldigd voor de bruggepensioneerden aan wie de opzegging ter kennis is gebracht na 31 augustus 1990 en voor wie het brugpensioen ingaat na 31 december 1990, voor zover zij tewerkgesteld waren door een onderneming die door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid na 31 december 1990 erkend werd als onderneming in herstructurering in de zin van de wetgeving op het conventioneel brugpensioen.

De storting van de in de vorige leden bedoelde bijzondere bijdrage wordt verricht door de debiteur van de aanvullende vergoeding, hetzij de werkgever, hetzij het Fonds voor bestaanszekerheid waaronder de werkgever ressorteert, hetzij elke andere persoon of elke andere instelling die in de verplichtingen van de werkgever treedt inzake de betaling van de aanvullende vergoeding.

De Koning bepaalt de nadere regelen van betaling van de bijzondere bijdrage indien de aanvullende vergoeding door verscheidene debiteuren is verschuldigd.

§ 2. De Koning kan onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die Hij bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit de volgende ondernemingen, instellingen of diensten vrijstellen van de betaling van de in § 1 bedoelde bijzondere bijdrage of het bedrag ervan verminderen :

1<sup>o</sup> les entreprises qui ont été reconnues par le Ministre de l'Emploi et du Travail comme étant en difficulté au sens de la législation sur la prépension conventionnelle, pendant la période de la reconnaissance en tant qu'entreprise en difficulté;

2<sup>o</sup> le « secteur non marchand » limité aux institutions et services agréés ou subventionnés, mentionnés ci-après, pour autant qu'ils exercent leur activité sans but lucratif:

- les hôpitaux;
- les maisons de soins psychiatriques;
- les maisons de repos et de soins;
- les polycliniques;
- les maisons de repos;
- les services d'aide familiale et aux personnes âgées;
- les institutions et les services pour les personnes handicapées à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés;
- les ateliers protégés, les centres de revalidation, les centres d'orientation professionnelle spécialisée pour handicapés et les centres de formation des handicapés qui dépendent du Fonds national de reclassement social des handicapés;
- les institutions ou services pour les mineurs d'âge auxquels les dispositions légales ou décretales relatives à la protection de la jeunesse s'appliquent;
- les services de santé mentale;
- les services de soins et d'aide à domicile;
- les institutions et services désignés par le Roi, qui assurent l'aide aux personnes, telle que prévue à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer les conditions et les modalités selon lesquelles le Ministre de l'Emploi et du Travail peut:

1<sup>o</sup> accorder aux entreprises visées au § 2, 1<sup>o</sup>, une dispense partielle du paiement de la cotisation spéciale visée au § 1<sup>er</sup>, après l'expiration de la période de la reconnaissance comme entreprise en difficulté;

2<sup>o</sup> diminuer les montants de la cotisation spéciale visée au § 1<sup>er</sup>, pour les travailleurs dont la rémunération brute ne dépasse pas le montant qu'il fixe.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil national du travail, modifier les montants de la cotisation spéciale visée au § 1<sup>er</sup>.

1<sup>o</sup> de ondernemingen die door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid werden erkend als zijnde in moeilijkheden in de zin van de wetgeving op het conventioneel brugpensioen, gedurende de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden;

2<sup>o</sup> de « niet-commerciële sector » beperkt tot de hierna vermelde erkende of gesubsidieerde instellingen en diensten voor zover ze zonder winstoogmerk werken:

- de ziekenhuizen;
- de psychiatrische verzorgingsinstellingen;
- de rust- en verzorgingsinstellingen;
- de polyklinieken;
- de rustoorden;
- de diensten voor gezins- en bejaardenhulp;
- de instellingen en diensten voor gehandicapte personen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten;
- de beschutte werkplaatsen, de revalidatiecentra, de centra voor gespecialiseerde beroepsoriëntatie van minder-validen en de centra voor beroepsopleiding van minder-validen die afhangen van het Rijksfonds voor de sociale reclassering van de minder-validen;
- de instellingen of diensten voor minderjarigen waarop de wettelijke of decretale bepalingen betreffende de jeugdbescherming van toepassing zijn;
- de diensten voor geestelijke gezondheidszorg;
- de diensten voor thuisverpleging en thuisverzorging;
- de door de Koning aangewezen instellingen en diensten die bijstand verlenen aan personen, zoals omschreven in artikel 5, § 1, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en nadere regelen bepalen waaronder de Minister van Tewerkstelling en Arbeid:

1<sup>o</sup> aan de in § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde ondernemingen, gedeeltelijk vrijstelling kan verlenen van de betaling van de in § 1 bedoelde bijzondere bijdrage, na het verstrijken van de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden;

2<sup>o</sup> de bedragen van de in § 1 bedoelde bijzondere bijdrage kan verminderen voor de werknemers wier brutoloon het door Hem bepaalde bedrag niet overschrijdt.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Arbeidsraad, de bedragen van de in § 1 bedoelde bijzondere bijdrage wijzigen.

## Art. 142

La cotisation spéciale visée à l'article 141 est payable à l'Office national de sécurité sociale.

Cet Office transfère le produit de cette cotisation à un compte spécial de l'Office national de l'emploi.

## Art. 143

Pour l'application de la présente section, sont assimilés à la prépension conventionnelle visée à l'article 141, § 1<sup>er</sup>, dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les avantages similaires accordés par l'employeur dans le cadre d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, quelle qu'en soit la forme ou la dénomination, aux travailleurs auxquels le congé a été notifié après le 31 août 1990 et dont les avantages prennent cours après le 31 décembre 1990.

## Art. 144

La cotisation spéciale visée à l'article 141, § 1<sup>er</sup>, peut, dans les conditions et selon les modalités qu'il détermine, être assimilée par le Roi aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

## SECTION 2

## Remplacement des prépensionnés

## Art. 145

Dans l'article 132 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« L'employeur est obligé de remplacer le travailleur visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans les conditions et selon les modalités que le Roi détermine, lorsqu'il s'agit d'un travailleur auquel le congé a été notifié après le 31 août 1990 et dont la prépension prend cours après le 31 décembre 1990. »

## Art. 142

De bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 141 wordt betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Deze Rijksdienst maakt de opbrengst van deze bijdrage over op een speciale rekening van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

## Art. 143

Voor de toepassing van deze afdeling worden met het in artikel 141, § 1, bedoeld conventioneel bruggpensioen, overeenkomstig de door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vastgestelde voorwaarden en nadere regelen, gelijkgesteld, de gelijkaardige voordelen die een werkgever ter uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, in welke vorm of onder welke benaming ook, toekent aan werknemers aan wie de opzegging ter kennis is gebracht na 31 augustus 1990 en wier voordelen na 31 december 1990 ingaan.

## Art. 144

De bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 141, § 1, kan door de Koning, onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die Hij bepaalt, gelijkgesteld worden met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de betalingstermijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

## AFDELING 2

## Vervanging van de bruggepensioneerden

## Art. 145

In artikel 132 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« De werkgever moet de in het eerste lid bedoelde werknemer vervangen, onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen welke de Koning bepaalt, wanneer het een werknemer betreft aan wie de opzegging ter kennis is gebracht na 31 augustus 1990 en voor wie het bruggpensioen ingaat na 31 december 1990. »

### SECTION 3

#### Entrée en vigueur

##### Art. 146

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### CHAPITRE IV

#### Modification de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

##### Art. 147

L'article 51, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, est complété comme suit :

« Lorsque le régime de travail à temps réduit comporte moins d'une semaine de travail sur deux, la semaine où il est travaillé doit comporter au moins deux jours de travail. A défaut, la durée du régime de travail à temps réduit est régie par les dispositions du § 2 applicables à la suspension totale de l'exécution du contrat de travail. Il en est ainsi lorsque le régime est régi par un arrêté royal pris en application du § 1<sup>er</sup> ».

### CHAPITRE V

Subvention aux employeurs pour le maintien en service de travailleurs atteints d'une incapacité de travail à la suite d'une maladie ou d'un accident et qui sont définitivement dans l'impossibilité d'exécuter le travail convenu

##### Art. 148

§ 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires inscrits à cette fin au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail, une subvention peut être accordée à l'employeur qui occupe habituellement en moyenne au maximum cent travailleurs et qui prend des mesures permettant que soit maintenu en service un travail-

### AFDELING 3

#### Inwerkingtreding

##### Art. 146

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991.

### HOOFDSTUK IV

#### Wijziging van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

##### Art. 147

Artikel 51, § 3, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer de regeling van gedeeltelijke arbeid minder dan één arbeidsweek per twee weken omvat, moet de week waarin er gewerkt wordt, ten minste twee arbeidsdagen omvatten. Bij ontstentenis hiervan, wordt de duur van de regeling van gedeeltelijke arbeid geregeld door de bepalingen van § 2 die van toepassing zijn op de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst. Dit is eveneens het geval wanneer de regeling wordt beheerst door een koninklijk besluit genomen met toepassing van § 1. »

### HOOFDSTUK V

Toelage aan werkgevers voor het in dienst houden van werknemers getroffen door een arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval waardoor het voor deze werknemers definitief onmogelijk wordt om het overeengekomen werk te verrichten

##### Art. 148

§ 1. Binnen de grenzen van de begrotingskredieten, daartoe ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, kan een toelage worden toegekend aan de werkgever die gewoonlijk gemiddeld ten hoogste honderd werknemers tewerkstelt en die maatregelen neemt waardoor een werkne-

leur âgé d'au moins cinquante ans, qui à la suite d'une maladie ou d'un accident est définitivement dans l'impossibilité d'exécuter le travail convenu.

§ 2. Peuvent faire l'objet de la subvention visée au § 1<sup>er</sup>, les mesures par lesquelles le poste de travail est adapté afin que le travailleur concerné puisse continuer à exécuter son travail ou par lesquelles un travailleur visé au § 1<sup>er</sup> peut exercer une autre fonction chez l'employeur.

Cette subvention n'est accordée qu'à la condition que l'adaptation du poste de travail ou que le transfert à une autre fonction entraîne une dépense supplémentaire pour l'employeur.

#### Art. 149

Le Roi fixe les règles en vue de déterminer l'occupation moyenne, visée à l'article 148, § 1<sup>er</sup>.

#### Art. 150

La subvention est établie forfaitairement. Elle ne peut pas être cumulée avec un autre avantage que l'employeur perçoit dans le chef du même travailleur et dans le même but, en application d'une autre loi, d'un décret, d'une ordonnance ou d'un arrêté.

Lorsque la subvention est détournée du but dans lequel elle est accordée ou lorsque les conditions d'octroi ne sont plus réunies, le Ministre de l'Emploi et du Travail peut exiger le remboursement total ou partiel de la subvention.

#### Art. 151

Le Roi détermine dans quels cas, dans quelles conditions et selon quelles modalités la subvention peut être accordée, en tenant compte de la nature de l'incapacité de travail, du secteur professionnel, de la nature du travail et des adaptations à apporter ou des mesures à prendre.

Il détermine aussi les modalités de fixation du montant de la subvention et désigne les fonctionnaires qui surveillent le respect des dispositions du présent chapitre.

mer van ten minste vijftig jaar, die ten gevolge van ziekte of ongeval definitief in de onmogelijkheid is om de overeengekomen arbeid te verrichten, in dienst gehouden wordt.

§ 2. Voor de in § 1 bedoelde toelage kunnen in aanmerking komen, de maatregelen waardoor de werkpost aangepast wordt zodat de betrokken werknemer zijn arbeid kan blijven verrichten of waardoor een in § 1 bedoelde werknemer een andere functie bij de werkgever kan uitoefenen.

Deze toelage wordt slechts toegekend op voorwaarde dat de aanpassing van de werkpost of het overplaatsen naar een andere functie een bijkomende uitgave voor de werkgever tot gevolg heeft.

#### Art. 149

De Koning stelt de regels vast voor het bepalen van de in artikel 148, § 1, bedoelde gemiddelde tewerkstelling.

#### Art. 150

De toelage wordt forfaitair vastgesteld. Zij kan niet worden gecumuleerd met een ander voordeel dat de werkgever voor dezelfde werknemer en voor hetzelfde doel ontvangt met toepassing van een andere wet, van een decreet, een ordonnantie of een besluit.

Wanneer de toelage wordt afgewend van het doel waarvoor ze werd toegekend of wanneer aan de toekenningsvoorwaarden niet meer wordt voldaan, kan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de toelage eisen.

#### Art. 151

De Koning bepaalt in welke gevallen, onder welke voorwaarden en volgens welke nadere regelen de toelage kan worden toegekend, rekening houdend met de aard van de arbeidsongeschiktheid, de beroepssector, de aard van de arbeid en de door te voeren aanpassingen of de te nemen maatregelen.

Hij bepaalt tevens de nadere regelen tot vaststelling van het bedrag van de toelage en wijst de ambtenaren aan die waken over de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 152

A l'article 580 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le 13<sup>o</sup>, inséré par la loi du 15 janvier 1990, devient le 14<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> cet article est complété comme suit :

« 15<sup>o</sup> des contestations concernant la subvention aux employeurs pour le maintien en service des travailleurs atteints d'une incapacité de travail à la suite d'une maladie ou d'un accident et qui sont définitivement dans l'impossibilité d'exécuter le travail convenu. Il s'agit ici de l'incapacité de travail visée au Titre II, chapitre VI, de la loi du ... portant des dispositions sociales. »

Art. 153

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux demandes introduites avant le 31 décembre 1991.

Le Roi peut proroger la durée de validité de ces dispositions.

Art. 154

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

CHAPITRE VI

Réintégration de chômeurs de longue durée

Art. 155

Dans la limite des crédits budgétaires inscrits à cette fin au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail, une prime peut être octroyée aux introduceurs de projets avec lesquels le Ministre de l'Emploi et du Travail a conclu un accord de coopération portant sur des initiatives en faveur de l'insertion de demandeurs d'emploi qui, pendant les deux ans qui précèdent la mise en œuvre de l'insertion, ont bénéficié sans interruption d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine.

Art. 152

In artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het 13<sup>o</sup>, ingevoegd door de wet van 15 januari 1990, wordt het 14<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> dit artikel wordt aangevuld als volgt :

« 15<sup>o</sup> van de geschillen betreffende de toelage aan de werkgevers voor het in dienst houden van werknemers getroffen door een arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval waardoor het voor deze werknemers definitief onmogelijk wordt om het overeengekomen werk te verrichten, bedoeld in titel II, hoofdstuk VI van de wet van ... houdende sociale bepalingen. »

Art. 153

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de aanvragen die vóór 31 december 1991 worden ingediend.

De Koning kan de geldigheidsduur van deze bepalingen verlengen.

Art. 154

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991.

HOOFDSTUK VI

Herintegratie van langdurig werklozen

Art. 155

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten daartoe ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, kan een premie toegekend worden aan indieners van projecten waarmee de Minister van Tewerkstelling en Arbeid een samenwerkingsakkoord heeft gesloten over initiatieven ten gunste van de inschakeling van werkzoekenden die, gedurende de twee jaar die het opstarten van de inschakeling voorafgaan, zonder onderbreking werkloosheids- of wachtuitkeringen voor alle dagen van de week hebben getrokken.

Le Roi peut assimiler certaines périodes à des périodes de chômage, ainsi qu'étendre le bénéfice de la présente mesure à d'autres groupes à risque qu'il détermine.

Chaque proposition d'accord de coopération est préalablement soumise à la Commission d'évaluation, instituée en exécution de l'article 138 de la loi-programme du 30 décembre 1988. Cette commission émet son avis dans les deux mois.

Le Roi fixe le montant de la prime visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Il détermine les conditions et les modalités selon lesquelles cette prime est octroyée, ainsi que les modalités selon lesquelles elle est récupérée en tout ou en partie en cas de non-respect des conditions et modalités mises à son octroi.

Il détermine également ce qu'il y a lieu d'entendre par introducteurs de projets et par initiatives en faveur de l'insertion.

## CHAPITRE VII

### Promotion de l'Emploi

#### SECTION 1<sup>re</sup>

#### Modifications de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

##### Art. 156

A l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par la loi du 30 décembre 1988, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « du 1<sup>er</sup> janvier 1989 au 31 décembre 1990 » sont remplacés par les mots « à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991 » ;

2<sup>o</sup> l'alinéa 3 est complété comme suit :

« 5<sup>o</sup> soit, sont liés pour l'année 1991 par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire, ou d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises et déposée au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1991.

Cette convention collective de travail doit prévoir un effort équivalent, comme prévu à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 181 du 30 décembre 1982 précité. Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si cette obligation est remplie » ;

3<sup>o</sup> l'alinéa 6 est abrogé.

De Koning kan bepaalde periodes gelijkstellen met werkloosheidsperiodes alsmede het voordeel van de maatregel uitbreiden tot andere door Hem aangeduide risicogroepen.

Elk voorstel van samenwerkingsakkoord wordt vooraf ter advies voorgelegd aan de Evaluatiecommissie, opgericht ter uitvoering van artikel 138 van de programmawet van 30 december 1988. Deze commissie brengt haar advies uit binnen 2 maanden.

De Koning bepaalt het bedrag van de premie bedoeld in het eerste lid. Hij bepaalt de voorwaarden en de nadere regelen volgens welke deze premie wordt toegekend alsmede de nadere regelen volgens welke zij geheel of gedeeltelijk teruggevorderd wordt bij niet-naleving van de voorwaarden en nadere regelen inzake de toekenning ervan.

Hij bepaalt eveneens wat verstaan moet worden onder indieners van projecten en onder initiatieven ten gunste van de inschakeling.

## HOOFDSTUK VII

### Bevorderen van de Werkgelegenheid

#### AFDELING 1

#### Wijzigingen van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

##### Art. 156

In artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden « vanaf 1 januari 1989 tot 31 december 1990 » vervangen door de woorden « vanaf 1 januari 1991 » ;

2<sup>o</sup> het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« 5<sup>o</sup> ofwel voor het jaar 1991 gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming of groep van ondernemingen en neergelegd bij de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid tegen uiterlijk 1 april 1991.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet voorzien in een gelijkwaardige inspanning, zoals bepaald in het voornoemd koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of aan deze verplichting is voldaan » ;

3<sup>o</sup> het zesde lid wordt opgeheven.

Art. 157

La présente section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

SECTION 2

**Versements au Fonds pour l'emploi à défaut d'accords pour la promotion de l'emploi durant la période de 1983-1990**

Art. 158

§ 1<sup>er</sup>. Les employeurs visés à l'article 4 de l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986 contenant des dispositions sociales en faveur de l'emploi, qui, pour les années 1987 et 1988 n'étaient liés, ni par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal, ni à défaut d'une telle convention, par une convention conclue au sein d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises, comme prévu à l'article 5 de l'arrêté royal n° 492 précité, sont tenus d'effectuer pour l'année 1991 le versement à un compte spécial du Fonds pour l'Emploi, d'une somme correspondant à 2,4 p.c. de la masse salariale, majorée des cotisations patronales de sécurité sociale, déclarée à l'Office national de sécurité sociale, pour 1990.

§ 2. Les employeurs visés à l'article 6 de l'arrêté royal n° 492 précité qui, pour les années 1987 et 1988 n'étaient liés, ni par une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal, ni à défaut d'une telle convention, par une convention conclue au sein d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises, comme prévu à l'article 7 de l'arrêté royal n° 492 précité, sont tenus d'effectuer pour l'année 1991, le versement à un compte spécial du Fonds pour l'Emploi, d'une somme correspondant à 1,8 p.c. de la masse salariale, majorée des cotisations patronales de sécurité sociale, déclarée à l'Office national de sécurité sociale, pour 1990.

§ 3. Le pourcentage prévu aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 peut être modifié par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. Les versements visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 devront s'effectuer dans les mêmes délais que ceux prévus pour le paiement des cotisations de sécurité sociale pour le quatrième trimestre 1991.

§ 5. Les versements visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont, dans les conditions et selon les modalités que le Roi détermine, assimilés aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec

Art. 157

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 1991.

AFDELING 2

**Stortingen aan het Tewerkstellingsfonds bij ontstentenis van akkoorden ter bevordering van de werkgelegenheid in de periode 1983-1990**

Art. 158

§ 1. De werkgevers bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 492 van 31 december 1986 houdende sociale bepalingen ter bevordering van de tewerkstelling, die voor de jaren 1987 en 1988, noch gebonden waren door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, noch, bij ontstentenis van zo een overeenkomst, door een overeenkomst gesloten in de schoot van een onderneming of een groep van ondernemingen, zoals bepaald in artikel 5 van voornoemd koninklijk besluit nr. 492, moeten in 1991 op een bijzondere rekening van het Tewerkstellingsfonds een som storten die overeenstemt met 2,4 pct. van de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven loonsom verhoogd met de sociale-zekerheidsbijdrage van de werkgever voor 1990.

§ 2. De werkgevers bedoeld in artikel 6 van het voornoemd koninklijk besluit nr. 492 die voor de jaren 1987 en 1988 noch gebonden waren door een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst en, bij gebrek aan een dergelijke overeenkomst, noch door een overeenkomst gesloten op het niveau van een onderneming of van een groep van ondernemingen, zoals bepaald in artikel 7 van voornoemd koninklijk besluit nr. 492, moeten in 1991 op een bijzondere rekening van het Tewerkstellingsfonds een som storten die overeenstemt met 1,8 pct. van de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven loonsom verhoogd met de sociale-zekerheidsbijdrage van de werkgever voor 1990.

§ 3. Het percentage bedoeld in de §§ 1 en 2 kan door de Koning worden gewijzigd bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§ 4. De in de §§ 1 en 2 bedoelde stortingen moeten geschieden binnen dezelfde termijnen als die bepaald voor de betaling van de sociale-zekerheidsbijdragen voor het vierde kwartaal 1991.

§ 5. De in §§ 1 en 2 bedoelde stortingen worden, onder de voorwaarden en volgens de regelen die de Koning bepaalt, gelijkgesteld met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangif-

justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et les dispositions pénales, la surveillance, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

#### Art. 159

§ 1<sup>er</sup>. Sont dispensés des versements prévus à l'article 158 :

— les employeurs dont l'entreprise peut être considérée comme étant en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables au sens de l'article 160;

— les employeurs ayant occupé du personnel pour la première fois au cours du quatrième trimestre 1989;

— les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction.

§ 2. Sont dispensés du versement prévu à l'article 158, § 1<sup>er</sup> :

— les employeurs des entreprises liées par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire ou au sein d'une entreprise et répondant aux dispositions de l'article 141, § 2, de la loi-programme du 30 décembre 1988;

— les employeurs des entreprises liées par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire ou au sein d'une entreprise et déposée au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1991.

Cette convention collective de travail, conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, doit prévoir un effort équivalent à celui prévu par l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi. Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si cette obligation est respectée.

§ 3. Sont dispensés du versement prévu à l'article 158, § 2 :

— les employeurs des entreprises liées par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire ou au sein d'une entreprise et répondant aux dispositions de l'article 141, § 3, de la loi-programme du 30 décembre 1988;

ten met verantwoording van de bijdragen, de betalingstermijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

#### Art. 159

§ 1. Van de in artikel 158 bedoelde stortingen worden vrijgesteld :

— de werkgevers wier onderneming kan worden beschouwd als een onderneming in moeilijkheden of die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert in de zin van artikel 160;

— de werkgevers die voor het eerst personeel hebben tewerkgesteld tijdens het vierde kwartaal 1989;

— de werkgevers bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité van het bouwbedrijf ressorteren.

§ 2. Van de in artikel 158, § 1, bedoelde storting worden vrijgesteld :

— de werkgevers van de ondernemingen die gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming en die voldoen aan de bepalingen van artikel 141, § 2, van de programmawet van 30 december 1988;

— de werkgevers van de ondernemingen gebonden door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming en neergelegd bij de griffie van de Dienst der collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid tegen uiterlijk 1 april 1991.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, moet voorzien in een gelijkwaardige inspanning als bepaald in het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of aan deze verplichting is voldaan.

§ 3. Van in artikel 158, § 2, bedoelde storting worden vrijgesteld :

— de werkgevers van de ondernemingen die gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming en die voldoen aan de bepalingen van artikel 141, § 3, van de programmawet van 30 december 1988;

— les employeurs des entreprises liées par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire ou au sein d'une entreprise et déposée au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1991.

Cette convention collective de travail doit prévoir un effort équivalent à celui prévu à la section 3 du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales. Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si cette obligation est respectée;

— les employeurs occupant moins de 10 travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale pour le quatrième trimestre de l'année 1984;

— les employeurs occupant moins de 10 travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale pour le quatrième trimestre de l'année 1990;

— les employeurs répondant aux critères prévus à l'article 52, 1<sup>o</sup>, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, pour autant qu'ils aient maintenu en 1987 et 1988 au moins le nombre de travailleurs prévus par cet article.

#### Art. 160

Pour l'application de la présente section, on entend par entreprises en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables celles qui, à leur demande, seront reconnues comme telles par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

La notion d'entreprise en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables pour l'année 1991 est identique à celle définie pour les années 1989 et 1990 en exécution de l'article 142 de la loi-programme du 30 décembre 1988.

#### Art. 161

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon les modalités fixées par le Roi, de la perception et du recouvrement des versements dus par l'employeur, ainsi que du transfert de ceux-ci à un compte spécial du Fonds pour l'emploi.

Le Roi détermine les modalités d'affectation de ces montants.

#### Art. 162

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

— de werkgevers van de ondernemingen gebonden door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan of in een onderneming en neergelegd bij de griffie van de Dienst der collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid tegen uiterlijk 1 april 1991.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet voorzien in een gelijkwaardige inspanning als bepaald in hoofdstuk IV, afdeling 3, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of aan deze verplichting is voldaan;

— de werkgevers die minder dan 10 werknemers tewerkstellen aangegeven aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid voor het vierde kwartaal van het jaar 1984;

— de werkgevers die minder dan 10 werknemers tewerkstellen aangegeven aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid voor het vierde kwartaal van het jaar 1990;

— de werkgevers die beantwoorden aan de criteria bepaald in artikel 52, 1<sup>o</sup>, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, voor zover zij voor de jaren 1987 en 1988 tenminste hetzelfde aantal werknemers bedoeld in dat artikel, hebben behouden.

#### Art. 160

Voor de toepassing van deze afdeling wordt onder onderneming in moeilijkheden of die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert, verstaan: de ondernemingen die op hun verzoek door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid als dusdanig worden erkend.

De notie onderneming in moeilijkheden of die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert, is voor het jaar 1991 dezelfde als die welke voor de jaren 1989 en 1990 is bepaald ter uitvoering van artikel 142 van de programmawet van 30 december 1988.

#### Art. 161

De Rijksdienst voor sociale zekerheid wordt volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, belast met de inning en de invordering van de door de werkgever verschuldigde stortingen, alsook met de overdracht daarvan op een speciale rekening van het Tewerkstellingsfonds.

De Koning bepaalt de wijze van besteding van deze gelden.

#### Art. 162

De bepalingen van dit hoofdstuk, treden in werking op 1 januari 1991.

## CHAPITRE VIII

**Modification du Chapitre II — création d'un régime de contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics — du Titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988**

## Art. 163

L'article 99 de la loi-programme du 30 décembre 1988 est complété par l'alinéa suivant :

« Ils sont également dispensés du paiement des cotisations visées à l'alinéa précédent pour les agents contractuels qu'ils occupent en remplacement d'agents qui bénéficient de l'interruption de carrière instaurée par les articles 99 à 107 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, même dans le cas où aucune prime n'est due pour leur occupation. »

## Art. 164

Le présent chapitre produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

## CHAPITRE IX

**Modification du chapitre VII — Réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de la promotion de l'emploi — du titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988**

## Art. 165

Un article 127*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi-programme du 30 décembre 1988 :

« *Article 127bis.* — Pour bénéficier des avantages prévus par le présent chapitre, l'employeur doit, pour les travailleurs visés aux articles 118, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> et 119, *a*) et *c*), obtenir du bureau régional compétent de l'Office national de l'emploi, une attestation établissant que ce travailleur remplit les conditions requises pour l'application des dispositions du présent chapitre.

Le Roi détermine les conditions, les modalités et les délais dans lesquels les employeurs doivent demander cette attestation. »

## HOOFDSTUK VIII

**Wijziging van Hoofdstuk II — opzetting van een stelsel van gesubsidieerde contractuelen bij sommige openbare besturen — van Titel III van de programmawet van 30 december 1988**

## Art. 163

Artikel 99 van de programmawet van 30 december 1988 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Ze zijn eveneens vrijgesteld van de betaling van de bijdragen bedoeld in voorgaand lid voor de contractuele werknemers die ze tewerkstellen ter vervanging van ambtenaren die genieten van de loopbaanonderbreking ingevoerd door de artikelen 99 tot 107 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, en dit, zelfs ingeval er geen enkele premie verschuldigd is voor hun tewerkstelling. »

## Art. 164

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

## HOOFDSTUK IX

**Wijziging van hoofdstuk VII — Tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid ter bevordering van de tewerkstelling — van titel III van de programmawet van 30 december 1988**

## Art. 165

In de programmawet van 30 december 1988 wordt een artikel 127*bis* ingevoegd, luidende :

« *Artikel 127bis.* — Om de voordelen van dit hoofdstuk te genieten, moet de werkgever voor de werknemers bedoeld in de artikelen 118, §1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> en 119, *a*) en *c*), bij het bevoegd gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, een getuigschrift verkrijgen waaruit blijkt dat deze werknemer voldoet aan de voorwaarden vereist voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De Koning bepaalt de voorwaarden, de nadere regelen en de termijnen binnen welke de werkgevers dit getuigschrift moeten aanvragen. »

## CHAPITRE X

**Modification de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction**

### Art. 166

L'article 2 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Les ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup> ont droit à quatre jours de repos en 1983 et à six jours de repos pour les années 1984 à 1992.

Le Roi fixe, sur avis de la commission paritaire, les dates de ces jours de repos pour les années 1987, 1988, 1989, 1990, 1991 et 1992.

Le Roi peut, sur avis de la commission paritaire, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et dans les conditions et selon les modalités qu'Il détermine, fixer le droit à un nombre de jours de repos pour chaque année après 1992.

Il détermine, le cas échéant, sur avis de la commission paritaire, les dates de ces jours de repos dans l'année concernée.

Les jours de repos visés au présent article sont, pour la sécurité sociale, assimilés à des jours de travail. »

### Art. 167

Dans l'article 6 du même arrêté, modifié par la loi du 22 janvier 1985, l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986 et par la loi du 30 décembre 1988, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 11 et 12 :

« Lorsque le Roi, sur base de l'article 2, alinéa 3, fixe le droit à un certain nombre de jours de repos, pour les années après 1992, Il détermine également, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la cotisation ainsi que la base de calcul de celle-ci. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale. »

### Art. 168

Dans l'article 9 du même arrêté, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988, les mots « pendant les années 1983 à 1990, sont remplacés par les mots « pendant les années 1983 à 1992 et, après 1992, pendant chaque année pour laquelle le Roi, en application de l'article 2, alinéa 3, a fixé le droit à un nombre de jours de repos ».

## HOOFDSTUK X

**Wijziging van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren**

### Art. 166

Artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, gewijzigd bij de programmawet van 30 december 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. — De in artikel 1 bedoelde werklieden hebben voor 1983 recht op vier rustdagen en voor de jaren 1984 tot 1992 op zes rustdagen.

De Koning bepaalt, na advies van het paritair comité, de data waarop deze rustdagen in 1987, 1988, 1989, 1990, 1991 en 1992 genomen moeten worden.

De Koning kan, na advies van het paritair comité, bij een in Ministerraad overlegd besluit en onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die Hij bepaalt, het recht op een aantal rustdagen vaststellen voor ieder jaar na 1992.

Hij bepaalt in voorkomend geval, na advies van het paritair comité, de data waarop deze rustdagen genomen moeten worden in het betrokken jaar.

De in dit artikel bedoelde rustdagen zijn, wat de sociale zekerheid betreft, gelijkgesteld met arbeidsdagen. »

### Art. 167

In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, het koninklijk besluit nr. 492 van 31 december 1986 en de wet van 30 december 1988, wordt tussen het elfde en het twaalfde lid het volgende lid ingevoegd :

« Wanneer de Koning, op grond van artikel 2, derde lid, het recht op een aantal rustdagen vaststelt voor de jaren na 1992, bepaalt Hij eveneens, bij in een Ministerraad overlegd besluit, de bijdrage alsmede de berekeningsbasis ervan. De bijdrage wordt per kwartaal samen met de sociale-zekerheidsbijdragen geïnd. »

### Art. 168

In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de programmawet van 30 december 1988, worden de woorden « gedurende de jaren 1983 tot 1990 » vervangen door de woorden « gedurende de jaren 1983 tot 1992 en, na 1992, gedurende ieder jaar waarvoor de Koning, met toepassing van artikel 2, derde lid, het recht op een aantal rustdagen heeft vastgesteld ».

## Art. 169

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## CHAPITRE XI (nouveau)

Dispositions concernant  
l'accord interprofessionnelSECTION 1<sup>re</sup>

## Mesures en faveur des groupes à risque

## Art. 170

§ 1<sup>er</sup>. La présente section est applicable aux employeurs auxquels s'applique la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ainsi que les arrêtés-lois du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, et du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soustraire certaines catégories d'employeurs du champ d'application de cet article.

§ 2. Les employeurs visés au paragraphe précédent sont, pour les années 1991 et 1992, tenus à un effort de 0,25 p.c. calculé sur la base de la rémunération globale des travailleurs, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cet effort est destiné aux groupes à risque visés à l'article 169.

L'effort est destiné aux groupes à risque visés à l'article 173, a), à concurrence d'au moins 0,10 p.c. et est calculé sur la base de la rémunération globale des travailleurs, comme prévu par l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 précitée.

## Article 171

§ 1<sup>er</sup>. L'effort visé à l'article 170 est concrétisé par une convention collective de travail nouvelle ou prorogée, conclue au sein d'un organe paritaire, d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises, dans laquelle sont prévues pour 1991 et 1992 des initiatives pour la promotion de l'emploi en faveur des groupes visés à l'article 173 a) et/ou b).

## Art. 169

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991.

## HOOFDSTUK XI (nieuw)

Bepalingen betreffende  
het interprofessioneel akkoord

## AFDELING 1

## Maatregelen ten voordele van de risicogroepen

## Art. 170

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en de besluitwetten van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden en van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden der koopvaardij toepasselijk zijn.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde categorieën van werkgevers aan het toepassingsgebied van dit artikel onttrekken.

§ 2. De werkgevers bedoeld in de vorige paragraaf zijn voor de jaren 1991 en 1992 een inspanning verschuldigd van 0,25 pct., berekend op grond van het volledige loon van de werknemers, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Deze inspanning is bestemd voor de in artikel 169 bedoelde risicogroepen.

Ten belope van minstens 0,10 pct. berekend op grond van het volledige loon van de werknemers, zoals bedoeld in artikel 23 van de voornoemde wet van 29 juni 1981, wordt de inspanning bestemd voor de risicogroepen vermeld in artikel 173, a).

## Artikel 171

§ 1. De inspanning bedoeld in artikel 170 wordt geconcretiseerd door middel van een nieuwe of voortgezette collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in een paritair orgaan of gesloten voor een onderneming of een groep van ondernemingen, waarin voor 1991 en 1992 initiatieven afgesproken worden tot bevordering van de tewerkstelling van de in artikel 173, a), en/of b) bedoelde groepen.

§ 2. Le Ministre de l'Emploi et du Travail examine si l'effort visé à l'article 170, § 2, et la description précise de cet effort sont repris dans cette convention collective de travail.

Sont considérées entre autres comme effort, des initiatives de formation et d'emploi nouvelles ou prorogées en faveur des groupes à risque, des actions positives pour les femmes, des emplois-passerelles, des initiatives de recyclage en faveur des travailleurs âgés menacés et des interruptions à temps partiel en fin de carrière.

§ 3. La convention collective de travail visée au § 1<sup>er</sup>, doit être conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

La convention collective de travail doit être déposée et introduite auprès du Ministre au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année à laquelle cette convention collective de travail se rapporte.

§ 4. Le Roi peut, après avis conforme du Conseil national de travail arrêter la description précise de l'effort nécessaire visé au § 2.

Il peut également fixer les modalités spécifiques de l'introduction de la convention collective de travail visée au § 3.

#### Article 172

§ 1<sup>er</sup>. Les employeurs qui, pour l'effort visé à l'article 170, n'entrent pas ou entrent seulement en partie dans le champ d'application d'une convention collective de travail approuvée par le Ministre de l'Emploi et du Travail après l'examen prévu à l'article 171, ainsi que les employeurs pour lesquels il est constaté qu'ils ne respectent pas les dispositions de la convention collective du travail, sont tenus de payer une cotisation, qui correspond à la partie non réalisée de l'effort, visé à l'article 170.

§ 2. Les institutions chargés de la perception des cotisations de sécurité sociale sont, chacune en ce qui la concerne, également chargées de la perception et du recouvrement de la cotisation visée au § 1<sup>er</sup>, ainsi que du versement de celle-ci à un compte spécial du Fonds pour l'emploi institué au Ministère de l'Emploi et du Travail en exécution de l'article 4 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi.

Cette cotisation est assimilée aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, le contrôle, la

§ 2. De Minister van Tewerkstelling en Arbeid onderzoekt of in deze collectieve arbeidsovereenkomst de inspanning bedoeld in artikel 170, § 2, en de nadere omschrijving ervan werden opgenomen.

Als inspanning komen onder meer in aanmerking nieuwe of voortgezette vormings- en tewerkstellingsinitiatieven ten voordele van de risicogroepen, positieve acties voor vrouwen, brugbanen, recyclageinitiatieven ten voordele van bedreigde oudere werknemers en uitgroeiloopbaanonderbrekingen.

§ 3. De collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in § 1 moet overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités gesloten worden.

De collectieve arbeidsovereenkomst moet neergelegd en ingediend worden bij de Minister tegen uiterlijk 1 juli van het jaar waarop deze collectieve arbeidsovereenkomst betrekking heeft.

§ 4. De Koning kan, na eensluidend advies van de Nationale Arbeidsraad, de nadere omschrijving van de vereiste inspanning bedoeld in § 2 bepalen.

Hij kan eveneens de nadere regelen van de indiening van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in § 3 bepalen.

#### Artikel 172

§ 1. De werkgevers die niet of slechts voor een gedeelte van de inspanning bedoeld in artikel 170, onder het toepassingsgebied van een collectieve arbeidsovereenkomst vallen goedgekeurd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid na het onderzoek bepaald in artikel 171, alsook de werkgevers waarvan vastgesteld wordt dat zij de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst niet naleven, zijn gehouden tot het betalen van een bijdrage, die overeenstemt met het niet-gerealiseerde gedeelte van de inspanning, zoals bepaald in artikel 170.

§ 2. De instellingen belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen zijn, ieder wat hen betreft, ook belast met de inning en de invordering van de in § 1 bedoelde bijdrage, alsook met de overdracht daarvan op een speciale rekening van het Tewerkstellingsfonds, opgericht bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ter uitvoering van artikel 4, van het koninklijk besluit nr. 181, van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.

Deze bijdrage wordt gelijkgesteld met een sociale-zekerheidsbijdrage, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het

détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

#### Art. 173

On entend par groupes à risque :

a) les chômeurs à qualification réduite et les chômeurs de longue durée, les handicapés, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les travailleurs peu qualifiés.

b) les chômeurs âgés de 50 ans au moins, les travailleurs âgés de 50 ans au moins touchés par un licenciement collectif, une restructuration ou confrontés à de nouvelles technologies et les travailleurs peu qualifiés.

Le Roi peut, après avis conforme du Conseil national du travail, préciser ces catégories et les étendre à d'autres groupes à risque.

#### Art. 174

Le produit de la cotisation visée à l'article 172 est affecté à la promotion d'initiatives pour l'emploi en faveur de groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, après avis conforme du Conseil national du travail.

### SECTION 2

**Modification de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés**

#### Article 175

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 38, § 3, 3<sup>o</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs, le chiffre « 1,33 p.c. » est remplacé par le chiffre « 1,35 p.c. ».

§ 2. Le taux de la cotisation prévu à l'article 38, § 3, 3<sup>o</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est fixé à 1,36 p.c. pour le troisième trimestre 1991.

toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht, de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdrage.

#### Art. 173

Onder risicogroepen wordt verstaan :

a) de laaggeschoolde werklozen en de langdurig werklozen, de gehandicapten, de deeltijds leerplichtigen, de herintreders, de bestaansminimumtrekkers en de laaggeschoolde werknemers.

b) de werklozen van minstens 50 jaar oud, de werknemers van minstens 50 jaar oud die geconfronteerd worden met collectief ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologieën en de laaggeschoolde werknemers.

De Koning kan, na eensluidend advies van de Nationale Arbeidsraad, deze categorieën nader omschrijven en tot andere risicogroepen uitbreiden.

#### Art. 174

De opbrengst van de bijdrage, bedoeld in artikel 172 wordt aangewend ter bevordering van initiatieven tot tewerkstelling van risicogroepen, onder de voorwaarden en modaliteiten door de Koning bepaald, na eensluidend advies van de Nationale Arbeidsraad.

### AFDELING 2

**Wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers**

#### Artikel 175

§ 1. In artikel 38, § 3, 3<sup>o</sup>, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt het cijfer « 1,33 pct. » vervangen door het cijfer « 1,35 pct. ».

§ 2. De bijdragevoet, bepaald bij artikel 38, § 3, 3<sup>o</sup>, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt vastgesteld op 1,36 pct. voor het derde kwartaal 1991.

### SECTION 3

#### Modification de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales

##### Article 176

A l'article 113, § 1<sup>er</sup> de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifié par la loi-programme du 22 décembre 1989, entre les alinéas 3 et 4 est inséré l'alinéa suivant :

« Le deuxième et le troisième alinéas ne sont pas applicables si la planification des absences dans l'entreprise est prévue dans une convention collective de travail, signée par toutes les organisations représentées à la délégation syndicale dans les entreprises comptant plus de 100 travailleurs, pour autant que cette convention collective de travail soit conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. »

### SECTION 4

#### Protection de la maternité

##### Article 177

A l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les alinéas, 1<sup>er</sup>, 2 et 3, modifiés par la loi du 22 décembre 1989, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« A la demande de la travailleuse, l'employeur est tenu de lui donner congé au plus tôt à partir de la septième semaine qui précède la date présumée de l'accouchement. La travailleuse lui remet au plus tard huit semaines avant la date présumée de l'accouchement un certificat médical attestant cette date. Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date réelle de l'accouchement.

La travailleuse ne peut effectuer aucun travail à partir du septième jour qui précède la date présumée de l'accouchement jusqu'à la fin d'une période de huit semaines qui prend cours le jour de l'accouchement.

L'interruption du travail est prolongée, à sa demande, au-delà de la huitième semaine, pour une période d'une durée égale à la durée de la période pendant laquelle elle a continué à travailler à partir de la septième semaine précédant la date exacte de l'accouchement. Cette période est, en cas de naissance prématurée, réduite du nombre de jours pendant lesquels

### AFDELING 3

#### Wijziging van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen

##### Artikel 176

In artikel 113, § 1 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« Het tweede en het derde lid zijn niet van toepassing wanneer de planning van de afwezigheden in de onderneming voorzien werd in een collectieve arbeidsovereenkomst, ondertekend door alle organisaties vertegenwoordigd in de syndicale afvaardiging in de ondernemingen met meer dan 100 werknemers, voor zover deze collectieve arbeidsovereenkomst gesloten werd overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. »

### AFDELING 4

#### Moederschapsbescherming

##### Artikel 177

In het artikel 39 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het eerste, tweede en derde lid, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Op verzoek van de werkneemster moet de werkgever haar verlof geven ten vroegste vanaf de zevende week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling. De werkneemster bezorgt hem ten laatste acht weken vóór de vermoedelijke datum van de bevalling een geneeskundig getuigschrift waaruit deze datum blijkt. Zo de bevalling eerst plaats heeft na de door de geneesheer voorziene datum, wordt het verlof tot de werkelijke datum van de bevalling verlengd.

De werkneemster mag geen arbeid verrichten vanaf de zevende dag die de vermoedelijke datum van de bevalling voorafgaat tot het verstrijken van een periode van acht weken die begint te lopen op de dag van de bevalling.

Op haar verzoek wordt de arbeidsonderbreking na de achtste week verlengd met een periode waarvan de duur gelijk is aan de duur van de periode waarin zij verder gearbeid heeft vanaf de zevende week vóór de werkelijke datum van de bevalling. Deze periode wordt, bij vroeggeboorte, verminderd met de dagen waarop arbeid verricht werd tijdens de periode van

elle a travaillé au cours de la période de sept jours qui précède la date de l'accouchement. Le Roi peut assimiler à des périodes de travail, certaines périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail et certaines absences lorsqu'il s'agit des personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne. »

2° L'article 39 est complété par les alinéas suivants :

« La travailleuse conserve son droit au report de la prolongation de l'interruption de travail en cas de décès de son enfant dans l'année de sa naissance.

Le Roi détermine, après avis du Conseil national du travail, la durée ainsi que les conditions et les modalités suivant lesquelles, lors du décès ou de l'hospitalisation de la mère, la suspension de l'exécution du contrat de travail ou les absences visées au présent article sont converties en un congé de paternité pour le travailleur qui est le père. Le Roi détermine également dans ce cas la protection contre le licenciement et la durée de celle-ci dont bénéficient la travailleuse et le travailleur. »

#### Article 178

A l'article 61<sup>quinquies</sup> de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé comme suit : « Le repos prénatal débute à la demande de la titulaire, au plus tôt sept semaines avant la date présumée de l'accouchement. A partir du septième jour qui précède la date présumée de l'accouchement, la titulaire doit cesser toute activité ou interrompre le chômage contrôlé »;

2° à l'alinéa 3, dans la première phrase, le mot « sixième » est remplacé par le mot « septième ».

3° un alinéa 4, libellé comme suit, est ajouté : « En cas de décès ou d'hospitalisation de la mère, le père de l'enfant peut, à la place de la mère, épuiser le reste du congé postnatal. Il bénéficie de l'indemnité visée à l'article 61<sup>quater</sup>, à la condition d'avoir la qualité de titulaire au sens de l'article 45, § 1<sup>er</sup>.

Le Roi peut déterminer des modalités précises concernant l'octroi ainsi que les formalités à remplir ».

zeven dagen die de bevalling voorafgaat. De Koning kan sommige periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en sommige afwezigheden wanneer het gaat om personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon, met periodes van arbeid gelijkstellen, »

2° Artikel 39 wordt aangevuld met de volgende leden :

« De werknemster behoudt haar recht op het uitstel van de verlenging van de arbeidsonderbreking wanneer haar kind overlijdt binnen een jaar na zijn geboorte.

De Koning bepaalt, na advies van de Nationale Arbeidsraad, de duur alsmede de voorwaarden en de nadere regelen waaronder, bij overlijden of hospitalisatie van de moeder, de schorsing van de arbeidsovereenkomst of de afwezigheden bedoeld in dit artikel, worden omgezet in een vaderschapsverlof voor de werknemer die de vader is. De Koning bepaalt in dit geval eveneens de bescherming tegen ontslag en de duurtijd waarop de werknemster en de werknemer recht hebben. »

#### Artikel 178

In artikel 61<sup>quinquies</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt : « De prenatale rust neemt een aanvang, op vraag van de gerechtigde, ten vroegste zeven weken vóór de vermoedelijke bevallingsdatum. Vanaf de zevende dag die de vermoedelijke bevallingsdatum voorafgaat, moet de gerechtigde alle arbeid stopzetten of de werkloosheidscontrole onderbreken »;

2° in het derde lid wordt in de eerste zin, het woord « zesde » vervangen door het woord « zevende ».

3° een vierde lid, luidend als volgt, wordt toegevoegd : « In geval van overlijden of hospitalisatie van de moeder mag de vader van het kind in de plaats van de moeder de overblijvende bevallingsrust opnemen. Hij geniet de in artikel 61<sup>quater</sup> bedoelde uitkering op voorwaarde dat hij de hoedanigheid van gerechtigde heeft als bedoeld in artikel 45, § 1.

De Koning kan nadere regelen bepalen inzake de toekenning en de te vervullen formaliteiten ».

## SECTION 5

### Article 179

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## TITRE III

## PENSIONS

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Mesures concernant les pensions des travailleurs salariés

### SECTION 1<sup>re</sup>

#### Liaison des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

#### Art. 180 (ancien art. 178)

Les montants des pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sont multipliés à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1991 par un coefficient égal à 1,02 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont pris cours, effectivement et pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1989.

### SECTION 2

#### Modification de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs sala- riés et adaptant les pensions des travailleurs sala- riés au bien-être général

#### Art. 181 (ancien art. 179)

A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés au bien-être général, les mots « en vertu de tout autre régime belge, » sont insérés entre les mots « Société nationale des chemins de fer belges, » et les mots « en vertu d'un régime d'un pays étranger »;

## AFDELING 5

### Artikel 179

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991.

## TITEL III

## PENSIOENEN

### HOOFDSTUK I

#### Maatregelen betreffende de werknemerspensioenen

### AFDELING 1

#### Koppeling van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

#### Art. 180 (oud art. 178)

De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers worden vanaf 1 oktober 1991 vermenigvuldigd met een coëfficiënt gelijk aan 1,02 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1989 is ingegaan.

### AFDELING 2

#### Wijziging van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

#### Art. 181 (oud art. 179)

In artikel 3, § 1, eerste lid, a), van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, worden, tussen de woorden « Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, » en de woorden « krachtens een regeling van een vreemd land » de woorden « krachtens iedere andere Belgische regeling, » ingevoegd;

## SECTION 3

Subvention de l'Etat au régime de pension  
des travailleurs salariés

## Art. 182

Par dérogation aux dispositions de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 6, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifiées par la loi du 2 juillet 1976 modifiant les lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des travailleurs salariés et aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, les montants des subventions de l'Etat destinées au régime de pension des travailleurs salariés, sont remplacés, pour 1991, par un montant unique et fixe de 44 497 millions de francs.

## CHAPITRE II

Mesures concernant  
les pensions des travailleurs indépendants

## Art. 183

A l'article 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, introduit par la loi-programme du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite peut également prétendre à une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés ou lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie peut également prétendre à une pension de survie dans le régime des travailleurs salariés, l'application des dispositions du présent titre ne peut avoir pour effet d'augmenter l'ensemble de ces avantages de même nature octroyés dans les régimes de pension des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés au-delà de :

— 141 194 francs si l'intéressé remplit les conditions visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 précité;

— 105 896 francs dans les autres cas;

## AFDELING 3

Rijkstoelage aan de pensioenregeling  
voor werknemers

## Art. 182

In afwijking van de bepalingen van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 6, tweede en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1976 tot wijziging van de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en werknemers, en van de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, worden de bedragen van de Rijkstoelagen bestemd voor de pensioenregeling voor werknemers, voor 1991, vervangen door een enig en vast bedrag van 44 497 miljoen frank.

## HOOFDSTUK II

Maatregelen betreffende  
de pensioenen voor zelfstandigen

## Art. 183

In artikel 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, ingevoegd door de programmawet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 1, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° wanneer de gerechtigde op een rustpensioen eveneens aanspraak kan maken op een rustpensioen in de regeling voor werknemers of wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen eveneens aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in de regeling voor werknemers, mag de toepassing van de bepalingen van deze titel niet tot gevolg hebben dat het totaal van die voordelen van dezelfde aard, toegekend in de pensioenregelingen voor zelfstandigen en werknemers, hoger is dan :

— 141 194 frank wanneer de belanghebbende de voorwaarden vervult beoogd in artikel 9, § 1, 1°, van het voormeld koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967;

— 105 896 frank in de andere gevallen;

Si cette limite est dépassée, la pension minimum de retraite ou de survie, selon le cas, dans le régime des travailleurs indépendants est réduite à due concurrence, sans toutefois que cette réduction puisse entraîner l'octroi, dans ce régime, d'une pension inférieure à la prestation qui eût été octroyée si l'intéressé n'avait pu prétendre à la pension minimum. Le Roi peut déroger à cette disposition lorsque la limite précitée est dépassée suite à l'augmentation de la pension de travailleur salarié en fonction de l'adaptation au bien-être général. »

2° il est inséré un § 1<sup>er</sup> *bis*, rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup> *bis*. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1991, les montants de 125 714 francs, 96 386 francs, 141 194 francs et 105 896 francs, visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, sont portés respectivement à 134 866 francs, 102 199 francs, 144 017 francs et 108 013 francs. »

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. L'application des dispositions du présent article ne peut avoir pour effet d'octroyer un montant inférieur à celui obtenu conformément aux dispositions en vigueur le mois précédant celui où une augmentation de la pension minimum est prévue par la loi. »

#### Art. 184

L'article 132 de la loi du 15 mai 1984 précitée, modifiée par la loi-programme du 30 décembre 1988 et la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 132. — L'Office national des pensions procède d'office sans qu'une nouvelle décision soit notifiée au bénéficiaire, à l'adaptation des pensions de retraite et de survie qui ont effectivement pris cours avant la date à laquelle la pension minimum visée par le présent titre ou une augmentation de cette pension est applicable, et pour lesquelles un ordre de paiement lui a été transmis avant cette date. »

#### Art. 185

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1991, à l'exception de l'article 183, 1<sup>o</sup>, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1990.

Wanneer deze grens wordt overschreden, wordt het minimumrustpensioen of het minimumoverlevingspensioen, naargelang van het geval, in de regeling voor zelfstandigen tot het vereiste bedrag verminderd, zonder dat deze vermindering evenwel tot gevolg mag hebben dat in deze regeling een pensioen wordt toegekend dat kleiner is dan de uitkering die zou zijn toegekend indien de belanghebbende geen aanspraak had kunnen maken op het minimumpensioen. De Koning kan van deze bepaling afwijken indien de voormelde grens wordt overschreden naar aanleiding van de verhoging van het werknemerspensioen ingevolge de aanpassing aan het algemeen welzijn. »

2° een § 1*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 1*bis*. Vanaf 1 juli 1991 worden de in § 1, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, beoogde bedragen van 125 714 frank, 96 386 frank, 141 194 frank en 105 896 frank gebracht op respectievelijk 134 866 frank, 102 199 frank, 144 017 frank en 108 013 frank. »

3° Paragraaf 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag niet tot gevolg hebben een bedrag wordt toegekend dat lager is dan het bedrag verkregen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn tijdens de maand voorafgaand aan die waarin de wet in een verhoging van het minimumpensioen voorziet. »

#### Art. 184

Artikel 132 van de voormelde wet van 15 mei 1984, gewijzigd bij de programmawet van 30 december 1988 en bij de programmawet van 22 december 1989, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 132. — Zonder dat een nieuwe beslissing ter kennis wordt gebracht van de gerechtigde, gaat de Rijksdienst voor pensioenen ambtshalve over tot de aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk zijn ingegaan vóór de datum waarop het door deze titel beoogde minimumpensioen of een verhoging van dat pensioen van toepassing is en waarvoor hem vóór die datum een betalingsopdracht werd overgezonden. »

#### Art. 185

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1991, met uitzondering van artikel 183, 1<sup>o</sup>, dat uitwerking heeft op 1 januari 1990.

## CHAPITRE III

Subvention de l'Etat au régime de  
pension des travailleurs indépendants

## Art. 186

A l'article 42, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 15 mai 1984, 7 novembre 1987, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, les mots « 10 396,1 millions de francs » sont remplacés par les mots « 10 486,6 millions de francs ».

## Art. 187

Par dérogation à l'article 43 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat visée à l'article 42, 2<sup>o</sup>, du même arrêté est limitée, pour l'année 1991, au montant de 21 966,3 millions de francs.

## CHAPITRE IV

Mesures concernant les pensions du  
secteur publicSECTION 1<sup>re</sup>

Modifications à la prise en charge des pensions de retraite accordées en application de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit

## Art. 188

L'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, est complété comme suit :

« 3<sup>o</sup> les contributions versées en vertu de l'article 12bis, § 1<sup>er</sup>. »

## Art. 189

Dans la loi du 28 avril 1958 précitée, il est inséré un article 12bis rédigé comme suit :

« Article 12bis. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque, à la suite de la restructuration ou de la suppression d'un organisme désigné en application de l'article 1<sup>er</sup>, du personnel de cet organisme est transféré vers d'autres pouvoirs ou organismes qui ne participent pas au régime de pen-

## HOOFDSTUK III

Rijkstoelage aan de pensioenregeling  
voor zelfstandigen

## Art. 186

In artikel 42, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984, 7 november 1987, 30 december 1988 en 22 december 1989, worden de woorden « 10 396,1 miljoen frank » vervangen door de woorden « 10 486,6 miljoen frank ».

## Art. 187

In afwijking van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt de Rijkssubsidie bedoeld in artikel 42, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit, voor het jaar 1991, beperkt tot het bedrag 21 966,3 miljoen frank.

## HOOFDSTUK IV

Maatregelen betreffende de pensioenen van  
de openbare sector

## AFDELING 1

Wijzigingen van de tenlasteneming van de pensioenen toegekend met toepassing van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden

## Art. 188

Artikel 12, § 1, vierde lid, van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, wordt aangevuld als volgt :

« 3<sup>o</sup> de bijdragen gestort ter uitvoering van artikel 12bis, § 1. »

## Art. 189

In de voormelde wet van 28 april 1958 wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 12bis. — § 1. Wanneer, ten gevolge van de herstructurering of de afschaffing van een met toepassing van artikel 1 aangewezen instelling, personeel van deze instelling overgeheveld wordt naar andere machten of instellingen die niet deelnemen aan de

sion instauré par la présente loi, ces autres pouvoirs ou organismes sont tenus de contribuer à la charge des pensions de retraite des membres du personnel de l'organisme désigné en application de l'article 1<sup>er</sup> qui ont été pensionnés en cette qualité avant la restructuration ou la suppression de cet organisme.

La contribution de chacun de ces autres pouvoirs ou organismes est fixée chaque année et pour la première fois en 1991 par l'Administration des pensions. Cette contribution est égale au montant obtenu en multipliant la masse des pensions de retraite, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et payées au cours de l'année précédente, par un coefficient, fixé à la date du transfert de personnel, qui est égal à la proportion que la masse salariale du personnel transféré à l'autre pouvoir ou organisme représente par rapport à la masse salariale globale de l'organisme désigné en application de l'article 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent alinéa, seuls les traitements du personnel bénéficiant d'une nomination définitive ou assimilée sont pris en compte.

Les montants qui, en application de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4, sont ajoutés ou défalqués du montant global des pensions à répartir, sont pris en compte pour l'application de l'alinéa 2 à concurrence de la proportion que la masse des pensions visées à cet alinéa représente par rapport au montant global des pensions à répartir.

L'article 12, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, est applicable de plein droit aux montants dus en vertu du présent paragraphe.

§ 2. Si des services accomplis auprès d'un organisme désigné en application de l'article 1<sup>er</sup> et qui a fait l'objet d'une restructuration ou a été supprimé, sont pris en considération dans une pension de retraite ou une quote-part de pension de retraite à charge du Trésor public ou payée par celui-ci, la pension ou quote-part de pension afférente à ces services est, à partir de la date de prise de cours de la pension, à charge du pouvoir ou de l'organisme vers lequel l'agent de l'organisme désigné en application de l'article 1<sup>er</sup> a été transféré. En cas de quote-part de pension, celle-ci est calculée conformément aux dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public.

L'alinéa 1<sup>er</sup> cesse d'être applicable à partir de la date d'affiliation, au régime instauré par la présente loi, de l'organisme vers lequel l'agent a été transféré.

Les quotes-parts visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas prises en compte pour l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

door deze wet ingestelde pensioenregeling, zijn deze andere machten of instellingen ertoe gehouden bij te dragen in de last van de rustpensioenen van de personeelsleden van de met toepassing van artikel 1 aangewezen instelling die in deze hoedanigheid gepensioneerd werden vóór de herstructurering of de afschaffing van deze instelling.

De bijdrage van elk van deze andere machten of instellingen wordt jaarlijks en voor het eerst in 1991 door de Administratie der pensioenen vastgesteld. Deze bijdrage is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door het totaal van de in het eerste lid beoogde en in de loop van het voorgaande jaar betaalde rustpensioenen te vermenigvuldigen met een op de datum van de personeelsoverdracht vastgestelde coëfficiënt die gelijk is aan de verhouding welke de loonsom van het naar de andere macht of de andere instelling overgeheveld personeel vertegenwoordigt ten opzichte van de totale loonsom van de met toepassing van artikel 1 aangewezen instelling. Voor de toepassing van dit lid worden uitsluitend de wedden van het personeel dat bekleed is met een vaste of daarmee gelijkgestelde benoeming, in aanmerking genomen.

De bedragen die met toepassing van artikel 12, § 1, derde en vierde lid, toegevoegd of afgetrokken worden van het totale bedrag van de te verdelen pensioenen, worden in aanmerking genomen voor de toepassing van het tweede lid ten belope van de verhouding die de som van de in dat lid bedoelde pensioenen vertegenwoordigt ten opzichte van het totale bedrag van de te verdelen pensioenen.

Artikel 12, § 5, eerste lid, is van rechtswege van toepassing op de krachtens deze paragraaf verschuldigde bedragen.

§ 2. Indien diensten volbracht bij een met toepassing van artikel 1 aangewezen instelling die het voorwerp heeft uitgemaakt van een herstructurering of die afgeschaft werd, in aanmerking genomen worden voor een rustpensioen of een aandeel van een rustpensioen dat ten laste is van de Openbare Schatkist of door deze betaald wordt, dan is, vanaf de ingangsdatum van het pensioen, het op deze diensten betrekking hebbend pensioen of pensioenaandeel ten laste van de macht of van de instelling waarnaar de ambtenaar van de met toepassing van artikel 1 aangewezen instelling overgeheveld werd. In geval van een pensioenaandeel wordt dit berekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

Het eerste lid houdt op van toepassing te zijn vanaf de datum waarop de instelling waarnaar het personeelslid werd overgeheveld, aangesloten is bij de door deze wet ingestelde pensioenregeling.

De in het eerste lid beoogde aandelen worden niet in aanmerking genomen voor de toepassing van § 1, derde lid.

Si les services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas pris en considération pour une pension de retraite ou une quote-part de pension de retraite à charge du Trésor public ou payée par celui-ci, l'organisme qui ne participe pas au régime de pension instauré par la présente loi doit supporter la moitié des cotisations qui, dans le cadre de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, feront l'objet d'un transfert.

§ 3. Afin de permettre l'application des dispositions contenues au § 1<sup>er</sup>, les pouvoirs ou organismes visés par ces dispositions sont tenus de communiquer à l'Administration des pensions toutes les informations relatives à la répartition de la masse salariale de l'organisme qui a fait l'objet d'une restructuration ou qui a été supprimé. Cette communication doit intervenir au plus tard dans les deux mois qui suivent la date du transfert du personnel. Toutefois, pour les organismes qui ont fait l'objet d'une restructuration ou qui ont été supprimés avant l'entrée en vigueur de la présente section, cette communication doit intervenir au plus tard à la fin du deuxième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

Les dispositions de l'article 12, § 5, alinéa 2, sont applicables de plein droit à l'organisme qui n'a pas satisfait aux obligations prévues par le présent paragraphe. »

## SECTION 2

**Pension anticipée du personnel scientifique, administratif, technique et ouvrier des universités soumises à un plan d'assainissement ou de restructuration**

### Art. 190

La présente section s'applique aux membres du personnel scientifique, administratif, technique et ouvrier, nommés à titre définitif dans une université soumise à un plan d'assainissement ou de restructuration approuvé par l'Exécutif de Communauté compétent, et qui peuvent prétendre à une pension à charge du Trésor public.

### Art. 191

Dans le cas où, nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, l'université décide de mettre d'office à la retraite, à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel ils atteignent un âge fixé par elle et qui doit être au mini-

Indien de in het eerste lid beoogde diensten niet in aanmerking genomen worden voor een rustpensioen of een aandeel van een rustpensioen dat ten laste is van de Openbare Schatkist of door deze betaald wordt, dan moet de instelling die niet aan de door deze wet ingestelde pensioenregeling deelneemt, de helft van de bijdragen betalen die, in het kader van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, het voorwerp zullen uitmaken van een overdracht.

§ 3. Om de toepassing van de in § 1 vervatte bepalingen mogelijk te maken, zijn de door deze bepalingen bedoelde machten of instellingen ertoe gehouden aan de Administratie der Pensioenen alle inlichtingen mee te delen betreffende de verdeling van de loonsom van de instelling die het voorwerp heeft uitgemaakt van een herstructurering of die afgeschaft werd. Deze mededeling moet ten laatste plaatshebben binnen twee maanden die volgen op de datum van de personeelsoverdracht. Voor de instellingen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een herstructurering of die afgeschaft werden vóór de inwerkingtreding van deze afdeling, moet deze mededeling evenwel ten laatste plaatshebben op het einde van de tweede maand die volgt op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De bepalingen van artikel 12, § 5, tweede lid, zijn van rechtswege van toepassing op de instelling die de bij deze paragraaf bepaalde verplichtingen niet is nagekomen. »

## AFDELING 2

**Vervroegd pensioen voor het wetenschappelijk, administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de universiteiten die aan een sanerings- of herstructureringsplan onderworpen zijn**

### Art. 190

Deze afdeling is van toepassing op de leden van het wetenschappelijk, administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel die vastbenoemd zijn aan een universiteit die aan een door de bevoegde Gemeenschaps-executieve goedgekeurd sanerings- of herstructureringsplan is onderworpen, en die aanspraak kunnen maken op een pensioen ten laste van de Schatkist.

### Art. 191

In het geval dat, niettegenstaande iedere andersluidende wettelijke, réglementaire of contractuele bepaling, de universiteit besluit alle personeelsleden die tot één van de bij artikel 190 beoogde personeelscategorieën behoren, ambtshalve op rust te stellen vanaf

mum de 60 ans, l'ensemble des membres du personnel appartenant à l'une des catégories de personnel visées à l'article 190, une pension sera accordée aux intéressés conformément aux dispositions régissant les pensions de retraite dans le régime auquel ils ont été assujettis, telles qu'elles sont en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

#### Art. 192

La présente section s'applique uniquement aux pensions qui prendront cours durant la période comprise entre le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge* et la date d'expiration du plan d'assainissement ou de restructuration dont il est question à l'article 190.

### CHAPITRE V

#### Modification de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées

#### Art. 193

L'article 4, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1969, est complété comme suit :

« 7<sup>o</sup> des allocations servies dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés. »

#### Art. 194

L'article 11, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 janvier 1976 et 8 août 1980, est complété comme suit :

« La demande tendant à l'octroi de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées vaut demande de revenu garanti aux personnes âgées. »

### TITRE IV

#### CLASSES MOYENNES

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Statut social des travailleurs indépendants

#### Art. 195

Par dérogation à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et alinéa 2, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat pour l'année budgétaire 1991 est fixée à 4 983,1 millions de francs.

de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij een door de universiteit vastgestelde leeftijd bereiken, die ten minste 60 jaar moet zijn, zal aan de betrokkenen een pensioen worden toegekend overeenkomstig de op de ingangsdatum van het pensioen geldende bepalingen van de regeling betreffende de rustpensioenen waaraan zij waren onderworpen.

#### Art. 192

Deze afdeling is slechts van toepassing op de pensioenen die zullen ingaan gedurende de periode gaande van de eerste dag van de maand volgend op die van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* tot de einddatum van het sanerings- of herstructureringsplan waarvan sprake is in artikel 190.

### HOOFDSTUK V

#### Wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden

#### Art. 193

Artikel 4, § 2, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1969, wordt aangevuld als volgt :

« 7<sup>o</sup> de tegemoetkomingen uitbetaald in het raam van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten. »

#### Art. 194

Artikel 11, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 januari 1976 en 8 augustus 1980, wordt aangevuld als volgt :

« De aanvraag tot het verkrijgen van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden geldt als aanvraag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. »

### TITEL IV

#### MIDDENSTAND

#### HOOFDSTUK I

#### Sociaal statuut der zelfstandigen

#### Art. 195

In afwijking van artikel 6, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, en tweede lid, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt de Rijks-toelage voor het begrotingsjaar 1991 vastgesteld op 4 983,1 miljoen frank.

## CHAPITRE II

## Registre central du commerce et de l'artisanat

## Art. 196

L'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives au registre du commerce coordonnées le 20 juillet 1964, modifié par l'arrêté royal n° 506 du 31 décembre 1986, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est tenu un registre central du commerce où sont conservées, dans les limites et selon les modalités fixées par le Roi :

— les données relatives aux commerçants, figurant dans les différents registres du commerce du Royaume;

— celles requises en vertu de l'article 22bis. »

## Art. 197

L'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat, modifié par l'arrêté royal n° 506 du 31 décembre 1986, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est tenu un registre central de l'artisanat où sont conservées, dans les limites et selon les modalités fixées par le Roi, les informations concernant les artisans qui sont contenues dans les divers registres de l'artisanat du Royaume. »

## TITRE V

## EMANCIPATION SOCIALE

CHAPITRE I<sup>er</sup>

Modification de l'article 2 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence

## Art. 198

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, modifié par la loi du 7 novembre 1987 et l'arrêté royal du 26 octobre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> 103 691 francs pour une personne qui cohabite uniquement soit avec un enfant mineur non marié qui est à sa charge, soit avec plusieurs enfants, parmi lesquels au moins un enfant mineur non marié qui est à sa charge; »

## HOOFDSTUK II

## Centraal Handels- en Ambachtsregister

## Art. 196

Artikel 22, lid 1, van de wetten betreffende het handelsregister gecoördineerd op 20 juli 1964, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 506 van 31 december 1986, wordt vervangen door de onderstaande bepaling :

« Er wordt een centraal handelsregister gehouden waarin worden bewaard, binnen de perken en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning :

— de gegevens welke betreffende de handelaars zijn opgenomen in de diverse handelsregisters van het Rijk;

— de bij artikel 22bis vereiste inlichtingen. »

## Art. 197

Artikel 15, eerste lid, van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 506 van 31 december 1986, wordt vervangen door de onderstaande bepaling :

« Er wordt een centraal ambachtsregister gehouden waarin worden bewaard, binnen de perken en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, de gegevens welke betreffende de ambachtslieden zijn opgenomen in de diverse ambachtsregisters van het Rijk. »

## TITEL V

## MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE

## HOOFDSTUK I

Wijziging van artikel 2 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum

## Art. 198

Artikel 2, § 1, 2<sup>o</sup>, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987 en het koninklijk besluit van 26 oktober 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> 103 691 frank voor een persoon die enkel samenwoont met, hetzij een minderjarig ongehuwd kind te zijnen laste, hetzij meerdere kinderen, onder wie minstens één ongehuwde minderjarige te zijnen laste; »

Art. 199

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

CHAPITRE II

Modification des articles 68bis, 68ter et 68quater de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale

Art. 200

A l'article 68bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifiée par la loi du 8 mai 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, les mots « sur les termes » sont remplacés par les mots « sur un ou plusieurs termes déterminés et consécutifs »;

2<sup>o</sup> au § 2, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, les mots « l'enfant » sont remplacés par les mots « l'enfant créancier d'aliments »;

3<sup>o</sup> au § 2, premier alinéa, 2<sup>o</sup>, les mots « le père ou la mère résidant en Belgique » sont remplacés par les mots « le père ou la mère débiteur d'aliments ou la personne qui est débiteur d'aliments en vertu de l'article 336 du Code civil »;

4<sup>o</sup> au § 2, premier alinéa, 3<sup>o</sup>, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« les ressources annuelles du père ou de la mère non débiteur de la pension alimentaire, cumulées avec celles de l'enfant, ou les ressources annuelles de l'enfant si celui-ci est majeur et ne cohabite pas avec le parent précité, ne peuvent être supérieures à 360 000 francs.

Ce montant est lié à l'indice-pivot 140,77 (rang 57) (base 100 = moyenne de 1981) des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, des salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociales des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est calculé à nouveau le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en l'affectant du coefficient 1,02 n représentant la différence de rang entre l'indice-pivot atteint à cette date et celui mentionné ci-avant. »

5<sup>o</sup> au § 3, le mot « loi » est remplacé par le mot « section ».

Art. 199

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991.

HOOFDSTUK II

Wijziging van de artikelen 68bis, 68ter en 68quater, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 200

In artikel 68bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wet van 8 mei 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 1 worden de woorden « op termijnen » vervangen door de woorden « op een of verscheidene welbepaalde en opeenvolgende termijnen »;

2<sup>o</sup> in § 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « het kind » vervangen door de woorden « het onderhoudsgerechtigde kind »;

3<sup>o</sup> in § 2, eerste lid, 2<sup>o</sup>, worden de woorden « de in België verblijvende vader of moeder » vervangen door de woorden « de onderhoudsplichtige vader of moeder of de krachtens artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek onderhoudsplichtige persoon »;

4<sup>o</sup> in § 2, eerste lid, 3<sup>o</sup>, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

« de jaarlijkse bestaansmiddelen van de vader of de moeder die niet de onderhoudsplichtige is, samen met die van het kind, of de jaarlijkse bestaansmiddelen van het kind indien dit meerderjarig is en niet samenwoont met de voornoemde ouder, mogen niet hoger zijn dan 360 000 frank.

Dit bedrag is gekoppeld aan de spilindex 140,77 (rang 57) (basis 100 = gemiddelde van 1981) van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Het wordt opnieuw berekend op 1 januari van ieder jaar door er de coëfficiënt 1,02 n op toe te passen, waarbij n het verschil in rang weergeeft tussen de op die datum bereikte spilindex en die welke hiervoor is vermeld. »

5<sup>o</sup> in § 3 wordt het woord « wet » vervangen door het woord « afdeling ».

## Art. 201

A l'article 68<sup>ter</sup> de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> Au § 1<sup>er</sup>, il est inséré, avant le premier alinéa, un alinéa rédigé comme suit :

« Les avances sont accordées, soit à la demande de l'intéressé, soit d'office, par le centre public d'aide sociale compétent. »

2<sup>o</sup> Le § 7 est abrogé.

## Art. 202

A l'article 68<sup>quater</sup>, quatrième alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 8 mai 1989, le mot « loi » est remplacé par le mot « section ».

## Art. 203

Ce chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## TITRE VI

## DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Communications

SECTION 1<sup>re</sup>

## Régie des voies aériennes

## Art. 204

La Régie des voies aériennes est chargée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, de représenter l'Etat belge au sein de l'Agence pour la sécurité de la navigation aérienne pour l'exécution de la « Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne (Eurocontrol) amendée à Bruxelles en 1981 », adoptée par les lois des 12 mars 1962, 15 mars 1972, 27 novembre 1980 et 16 novembre 1984.

La Régie, d'une part, reprend l'obligation de payer la contribution belge à Eurocontrol et, d'autre part, est autorisée à recevoir intégralement les redevances de route versées à l'Etat belge par « Eurocontrol ».

Toutefois, pour l'exercice 1991, la Régie transfèrera à l'Etat un montant de 400 millions qui représente la part des recettes relatives aux exercices antérieurs.

## Art. 201

In artikel 68<sup>ter</sup> van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> In § 1 wordt, vóór het eerste lid, het volgende lid ingevoegd :

« De voorschotten worden toegekend, hetzij op aanvraag van de betrokkene, hetzij ambtshalve, door het bevoegde openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. »

2<sup>o</sup> Paragraaf 7 wordt opgeheven.

## Art. 202

In artikel 68<sup>quater</sup>, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 mei 1989, wordt het woord « wet » vervangen door het woord « afdeling ».

## Art. 203

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1991.

## TITEL VI

## DIVERSE BEPALINGEN

## HOOFDSTUK I

## Verkeerswezen

## AFDELING 1

## Regie der luchtwegen

## Art. 204

De Regie der luchtwegen wordt ermee belast om, met ingang van 1 januari 1991, de Belgische Staat te vertegenwoordigen bij het Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart met het oog op de uitvoering van het « Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart (Eurocontrol), in 1981 te Brussel gewijzigd », goedgekeurd door de wetten van 12 maart 1962, 15 maart 1972, 27 november 1980 en 16 november 1984.

De Regie neemt, enerzijds, de verplichting over om de Belgische bijdrage aan Eurocontrol te betalen en wordt, anderzijds, gerechtigd integraal de inkomsten te genieten van de « en-route »-heffingen die door « Eurocontrol » aan de Belgische Staat worden gestort.

Wat het dienstjaar 1991 betreft, zal de Regie evenwel aan de Belgische Staat een bedrag van 400 miljoen overmaken, dat het aandeel vertegenwoordigt van de ontvangsten die betrekking hebben op de vorige dienstjaren.

## SECTION 2

**Reprise de personnel de la Société nationale des chemins de fer belges par la Régie des postes et par la Régie des télégraphes et des téléphones**

### Art. 205

Dans les limites de l'effectif permis par le budget et par dérogation à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 437 du 5 août 1986 portant des mesures d'assainissement applicables à la Régie des postes, la Régie des postes et la Régie des télégraphes et des téléphones sont autorisées à reprendre du personnel tant temporaire que statutaire de la Société nationale des chemins de fer belges pour remplir des tâches complètes qui correspondent à un grade du niveau 2, 3 ou 4.

Cette reprise s'opérera sur la base d'un volontariat et dans le respect des procédures de concertation sociale propres à chacune des entreprises concernées.

Les membres de ce personnel seront repris avec attribution d'un grade jugé équivalent à celui qui était le leur au service de la Société nationale des chemins de fer belges.

Dans leur nouvel emploi, les membres du personnel repris bénéficient d'un traitement qui ne sera, à aucun moment, inférieur à leur dernier traitement à la Société nationale des chemins de fer belges.

## CHAPITRE II

### Intérieur

## SECTION 1<sup>re</sup>

**Modification de la loi du 8 janvier 1981 relative à l'emprunt de consolidation en faveur des pouvoirs subordonnés bruxellois**

### Art. 206

L'article unique de la loi du 8 janvier 1981 relative à l'emprunt de consolidation en faveur des pouvoirs subordonnés bruxellois est complété par l'alinéa suivant :

« A partir de l'année 1991, le crédit spécial visé à l'alinéa précédent est égal au montant présumé des charges d'intérêts et d'amortissement dudit emprunt pour l'année considérée. Ce crédit spécial est inscrit au budget de la Dette publique. »

## AFDELING 2

**Overname van personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen door de Regie der posterijen en de Regie van telegrafie en telefonie**

### Art. 205

De Regie der posterijen en de Regie van telegrafie en telefonie worden gemachtigd, binnen de door de begroting gestelde grenzen inzake personeelsbezetting en in afwijking van artikel 13, § 1, van het koninklijk besluit nr. 437 van 5 augustus 1986 houdende saneringsmaatregelen die toepasselijk zijn op de Regie der posterijen, zowel tijdelijke als statutaire personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen over te nemen om volledige taken te vervullen in overeenstemming met een graad van niveau 2, 3 en 4.

Deze overname zal gebeuren op vrijwillige basis en met inachtneming van de sociale overlegprocedures eigen aan elk van de betrokken maatschappijen.

Deze personeelsleden worden overgenomen met toekenning van een graad die geacht wordt gelijkwaardig te zijn aan die welke zij bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen bekleedden.

De overgenomen personeelsleden genieten in hun nieuwe betrekking, een wedde die nooit lager is dan hun laatste wedde bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

## HOOFDSTUK II

### Binnenlandse Zaken

## AFDELING 1

**Wijzigingen van de wet van 8 januari 1981 betreffende de consolidatielening ten voordele van de Brusselse ondergeschikte besturen**

### Art. 206

Het enig artikel van de wet van 8 januari 1981 betreffende de consolidatielening ten voordele van de Brusselse ondergeschikte besturen wordt aangevuld met het volgende lid :

« Vanaf het jaar 1991 is het bijzonder krediet vermeld in het vorig lid gelijk aan het vermoedelijk bedrag van de interest- en aflossingslasten van deze lening voor het beschouwde jaar. Dit bijzonder krediet wordt ingeschreven op de Rijksschuldbegroting. »

## SECTION 2

## Modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles

## Art. 207

A l'article 7 de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles est inséré un paragraphe *2bis*, rédigé comme suit, :

« § 2*bis* 1° Pour couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'étude et d'investissement qu'entraîne pour la Protection civile l'application de la présente loi, il est perçu un prélèvement par activité industrielle, notifiée de la façon prévue à l'article 4. Le prélèvement est dû par le fabricant responsable de l'activité industrielle.

Pour l'application des présentes dispositions, chaque activité industrielle est classée par caractéristiques de substances et paramètres de procédés de l'activité industrielle dans une des catégories suivantes :

|                         | Indice d'incendie et d'explosion (F) | Indice de toxicité (T) |
|-------------------------|--------------------------------------|------------------------|
| Catégorie I . . . . .   | $F < 65$                             | $T < 6$                |
| Catégorie II . . . . .  | $65 < F < 95$                        | $6 < T < 10$           |
| Catégorie III . . . . . | $F > 95$                             | $T > 10$               |

L'indice d'incendie et d'explosion F est calculé comme suit :

$$F = MF \times (1 + GPH_{\text{tot}}) \times (1 + SPH_{\text{tot}}),$$

où :

MF est le facteur matériel, le critère de l'énergie potentielle des substances dangereuses, impliquées dans l'activité industrielle, calculé sur la base des éléments suivants :

- le point d'ignition, exprimé en degrés Celsius;
- la valeur de combustion, exprimée en kJ/g;
- le poids moléculaire;
- la pression de vapeur en bar à 27 °C;
- la température de désagrégation exprimée en degrés Celsius;

$GPH_{\text{tot}}$  est le critère des risques inhérents au procédé utilisé, selon sa nature et ses caractéristiques, ainsi que prévu à l'annexe I de la loi;

$SPH_{\text{tot}}$  est le critère des risques propres à l'installation, selon les conditions de fonctionnement, la nature et l'ampleur de l'installation, calculé sur la base des éléments suivants :

- la température de procédé exprimée en degrés Celsius;

## AFDELING 2

## Wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten

## Art. 207

In artikel 7 van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, wordt een paragraaf *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2*bis* 1° Om de bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten te dekken welke de toepassing van deze wet meebrengt voor de Civiele Bescherming, wordt een heffing geheven per industriële activiteit, waarvan kennis is gegeven als bedoeld in artikel 4. De heffing is verschuldigd door de fabrikant die verantwoordelijk is voor de industriële activiteit.

Voor de toepassing van deze bepalingen wordt iedere industriële activiteit ingedeeld volgens de stofkenmerken en de procesparameters van de industriële activiteit in een van de volgende categorieën :

|                         | Brand- en explosie-index (F) | Toxiciteits-index (T) |
|-------------------------|------------------------------|-----------------------|
| Categorie I . . . . .   | $F < 65$                     | $T < 6$               |
| Categorie II . . . . .  | $65 < F < 95$                | $6 < T < 10$          |
| Categorie III . . . . . | $F > 95$                     | $T > 10$              |

De brand- en explosie-index F wordt als volgt berekend :

$$F = MF \times (1 + GPH_{\text{tot}}) \times (1 + SPH_{\text{tot}}),$$

waarin :

MF: de materiaalfactor is, de maatstaf voor de potentiële energie van de gevaarlijke stoffen, betrokken in de industriële activiteit, berekend aan de hand van :

- het vlampunt, uitgedrukt in graden Celsius;
- de verbrandingswaarde, uitgedrukt kJ/g;
- het molecuulgewicht;
- de dampspanning in bar bij 27 °C;
- de ontbindingstemperatuur uitgedrukt in graden Celsius;

$GPH_{\text{tot}}$ : de maatstaf voor de gevaren verbonden aan het gebruikte procédé, volgens zijn aard en karakteristieken, als bedoeld in bijlage I van de wet;

$SPH_{\text{tot}}$ : de maatstaf voor de risico's eigen aan de installatie, volgens de werkingsvoorwaarden, de aard en de omvang van de installatie, berekend aan de hand van :

- de procestemperatuur uitgedrukt in graden Celsius;

- la pression exprimée en bar;
- le fonctionnement ou non en dessous de la pression atmosphérique ou près du point d'ignition;
- la quantité de matériel inflammable présente dans l'installation;
- le taux de corrosion des matériaux utilisés;
- la mesure dans laquelle peuvent se produire des fuites.

L'indice de toxicité T est calculé comme suit :

$$T = \frac{Th + Ts}{100} (1 + GPH_{tot} + SPH_{tot}),$$

où :

Th est le facteur de toxicité, le facteur qui indique le taux de toxicité sur la base des critères LD 50 (oral), LD 50 (percutané) et LC 50 (inhalatoire), comme visé dans le Règlement général pour la protection du travail, en particulier au titre III;

Ts est un facteur de la valeur MAC ou la concentration maximale tolérée sur le lieu de travail;

GPH<sub>tot</sub> et SPH<sub>tot</sub> sont les mêmes valeurs que celles qui s'appliquent pour le calcul de l'indice d'incendie et d'explosion.

Lorsque plusieurs produits sont impliqués dans l'activité industrielle, le calcul doit se faire par produit et par installation. Pour chaque valeur obtenue, il est tenu compte de la valeur la plus élevée.

Le Roi détermine les modalités et la procédure de fixation des valeurs d'indice.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail veille à ce que les activités industrielles soient classées dans une des catégories visées à l'alinéa 2. Au cas où l'activité industrielle, après calcul de l'indice d'incendie et d'explosion et de l'indice de toxicité, entre en ligne de compte pour une catégorie différente, la catégorie la plus élevée est d'application.

Pour les activités industrielles ainsi classées, le montant du prélèvement est fixé comme suit :

- catégorie I: 500 000 francs;
- catégorie II: 1 000 000 de francs;
- catégorie III: 1 500 000 francs.

Ces montants sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale

- de druk uitgedrukt in bar;
- het al of niet werken beneden atmosferische druk of in de nabijheid van het vlammpunt;
- de hoeveelheid van het ontvlambaar materiaal dat in de installatie aanwezig is;
- de mate van corrosie van de gebruikte materialen;
- de mate waarin lekken kunnen voorkomen.

De toxiciteitsindex T wordt als volgt berekend :

$$T = \frac{Th + Ts}{100} (1 + GPH_{tot} + SPH_{tot}),$$

waarin :

Th : de toxiciteitsfactor is, de factor die de mate van giftigheid aangeeft op grond van de criteria LD 50 (oraal), LD 50 (percutaan) en LC 50 (inhalatoir), als bedoeld in het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, in het bijzonder titel III;

Ts : een factor van de MAC-waarde of de maximum aanvaarde concentratie op de werkplaats;

GPH<sub>tot</sub> en SPH<sub>tot</sub> : dezelfde waarden die gelden voor de berekening van de brand- en explosie-index.

Wanneer meerdere produkten in de industriële activiteit betrokken zijn, moet de berekening per produkt en per installatie gebeuren. Voor iedere verkregen waarde wordt de hoogste waarde in aanmerking genomen.

De Koning bepaalt de modaliteiten en procedure van vaststelling van de indexwaarden.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid ziet erop toe dat de industriële activiteiten in één van de in het tweede lid bedoelde categorieën ingedeeld worden. Ingeval de industriële activiteit, na berekening van de brand- en explosieindex en de toxiciteitsindex, voor een verschillende categorie in aanmerking komt, is de hoogste categorie van toepassing.

Voor de aldus ingedeelde industriële activiteiten wordt het bedrag van de heffing als volgt vastgesteld :

- catégorie I: 500 000 frank;
- catégorie II: 1 000 000 frank;
- catégorie III: 1 500 000 frank.

Die bedragen worden gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, zoals bedoeld in de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening moet worden gehouden bij de berekening van som-

des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants; à cette fin, les montants sont liés à l'indice-pivot 240,77.

2° Un fonds pour les « risques d'accidents majeurs » est créé au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Le produit du prélèvement est affecté au budget des Voies et Moyens et est destiné à alimenter le fonds des « risques d'accidents majeurs ».

Le fonds est utilisé pour couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'étude et d'investissement qu'entraîne pour la protection civile l'application de la loi.

3° Le prélèvement est dû à partir de l'exercice d'imposition 1991.

Le prélèvement est établi en fonction de la situation durant l'année précédente.

L'imposition du prélèvement a lieu une fois par an, au courant du mois de mars.

Le Roi désigne les fonctionnaires du Ministère de l'Intérieur qui sont chargés de la perception et du recouvrement du prélèvement et du contrôle du respect des obligations liées au prélèvement.

4° Le Roi détermine les modalités de paiement du prélèvement.

Le montant du prélèvement est notifié par lettre recommandée à la poste et le paiement est effectué dans les deux mois de l'imposition du prélèvement.

Dans un délai de trente jours à partir de la notification, le redevable peut exercer, par lettre recommandée, un recours auprès du Ministre de l'Intérieur, qui statue dans les trente jours. Par lettre recommandée motivée, adressée au redevable, le Ministre de l'Intérieur peut proroger une fois ce délai pour une période de trente jours.

Si, à l'expiration du délai visé au 4°, alinéa 2, le Ministre de l'Intérieur n'a pas statué, le recours du redevable est réputé être agréé.

5° Le redevable n'acquittant pas le prélèvement dans le délai légal est tenu de payer une amende administrative égale à la moitié de l'imposition.

Les fonctionnaires visés au paragraphe 2bis, 3°, alinéa 4, peuvent appliquer l'amende administrative pour toute infraction aux dispositions de ce paragraphe, ainsi que des arrêtés pris en son exécution.

mige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld; daartoe worden de bedragen gekoppeld aan de spilindex 240,77.

2° In de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt wordt een fonds voor « risico's van zware ongevallen » voorzien.

De opbrengst van de heffing wordt geaffecteerd op de Rijksmiddelenbegroting en is bestemd voor spijzing van het fonds « risico's van zware ongevallen ».

Het fonds wordt aangewend om de bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten te dekken welke de toepassing van de wet meebrengt voor de civiele bescherming.

3° De heffing is verschuldigd vanaf het belastingjaar 1991.

De heffing wordt vastgesteld op basis van de toestand tijdens het voorafgaande jaar.

De heffingsaanslag geschiedt eenmaal per jaar, in de loop van de maand maart.

De Koning wijst de ambtenaren aan van het Ministerie van Binnenlandse Zaken die belast zijn met de inning en de invordering van de heffing en met de controle op de naleving van de verplichtingen inzake heffing.

4° De Koning bepaalt de wijze van betaling van de heffing.

Van het bedrag van de heffing wordt kennis gegeven bij een ter post aangetekend schrijven en de betaling wordt gedaan binnen twee maanden na de heffingsaanslag.

Binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving, kan de heffingsplichtige per aangetekend schrijven een beroep instellen bij de Minister van Binnenlandse Zaken, die binnen dertig dagen uitspraak doet. Bij met redenen omkleed aangetekend schrijven, gericht aan de heffingsplichtige, kan de Minister van Binnenlandse Zaken die termijn eenmalig verlengen met een periode van dertig dagen.

Wanneer na het verstrijken van de in het 4°, tweede lid, bedoelde termijn, de Minister van Binnenlandse Zaken geen uitspraak gedaan heeft, wordt het beroep van de heffingsplichtige als ingewilligd beschouwd.

5° Elke heffingsplichtige die de heffing niet betaalt binnen de wettelijke termijn, is ertoe gehouden een administratieve geldboete te betalen die gelijk is aan de helft van de aanslag.

De ambtenaren bedoeld in paragraaf 2bis, 3°, vierde lid, kunnen de administratieve geldboete toepassen voor iedere overtreding van de bepalingen van deze paragraaf, evenals van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Ils délivrent une contrainte. La signification de cette contrainte se fait par exploit d'huissier.

La contrainte est régie par les dispositions contenues dans la cinquième partie du Code judiciaire.

Le Ministre de l'Intérieur statue sur les requêtes ayant pour objet la remise des amendes.

### CHAPITRE III

#### Régie des télégraphes et des téléphones

##### Art. 208

La Régie des télégraphes et des téléphones paiera à l'Etat, avant le 30 septembre 1991, un montant de 1,5 milliard de francs à titre de remboursement partiel du subside en capital, octroyé antérieurement comme intervention de l'Etat dans un programme d'investissement complémentaire de la Régie des télégraphes et téléphones pour l'achat de produits belges, faisant appel à la technologie de pointe, à la recherche et au développement en matière de télécommunications.

### CHAPITRE IV

#### Agriculture

##### SECTION 1<sup>re</sup>

#### Modification de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

##### Art. 209

A l'article 3 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, les mots « les associations de lutte contre les maladies des animaux et les fédérations dans lesquelles elles sont groupées » sont remplacés par les mots « les associations et les fédérations de lutte contre les maladies des animaux ».

Zij vaardigen een dwangbevel uit. De betekening ervan gebeurt bij gerechtsdeurwaardersexploot.

Op het dwangbevel zijn de bepalingen van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.

De Minister van Binnenlandse Zaken doet uitspraak over de verzoekschriften die de kwijschelding van de geldboeten tot onderwerp hebben.

### HOOFDSTUK III

#### Regie van telegrafie en telefonie

##### Art. 208

De Regie van telegrafie en telefonie zal vóór 30 september 1991 aan de Staat een bedrag van 1,5 miljard frank betalen als gedeeltelijke terugbetaling van de kapitaalsubsidie die eerder door de Staat werd toegekend als tussenkomst in een aanvullend investeringsprogramma van de Regie van telegrafie en telefonie voor de aankoop van Belgische producten, waarbij spitstechnologie, onderzoek en ontwikkeling inzake televerbindingen werden ingeschakeld.

### HOOFDSTUK IV

#### Landbouw

##### AFDELING 1

#### Wijziging van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987

##### Art. 209

In artikel 3 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 worden de woorden « verenigingen tot bestrijding van dierenziekten en de verbonden waarin zij gegroepeerd zijn, » vervangen door de woorden « verenigingen en de verbonden tot bestrijding van dierenziekten ».

## Art. 210

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 9bis.* — Si un danger grave de contamination se manifeste, le Roi peut confier au Ministre le pouvoir de prendre toute mesure temporaire ayant pour but de lutter contre une maladie contagieuse des animaux, visée par ce chapitre, jusqu'à l'éradication de la contamination.

Il peut déterminer que, dans ce cas, le Ministre peut réquisitionner des entreprises, des biens et des personnes et peut faire abattre ou mettre à mort des animaux et peut en fixer la destination et le traitement. »

## Art. 211

Un article 18bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 18bis.* — Le Roi peut déterminer les conditions auxquelles des détenteurs, des transporteurs, des commerçants, des travailleurs et des transformateurs d'animaux et de produits animaux doivent satisfaire en vue de prévenir et de lutter contre les maladies des animaux, notamment en ce qui concerne les formes d'exploitation, les précautions et les équipements hygiéniques, la sécurité sanitaire et les pratiques de commerce.

Il peut subordonner les activités des personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> à un agrément et déterminer les conditions de retrait de l'agrément. »

## Art. 212

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 21.* — Les agents de l'autorité visés à l'article 20 peuvent, en cas d'infraction, saisir les animaux ou biens qui forment l'objet de, qui ont servi à, ou qui ont été destinés à commettre l'infraction.

Lorsque la saisie porte sur des animaux pour lesquels l'ordre d'abattage ou de mise à mort n'a pas été exécuté, ou lorsque la saisie porte sur des animaux qui présentent un danger de contamination constaté par les agents de l'autorité et qui se trouvent en infraction, ceux-ci peuvent les faire abattre ou mettre à mort sans délai. Ils peuvent, dans ces cas, refuser les indemnités d'abattage ou de mise à mort et mettre les frais à charge du responsable.

## Art. 210

In dezelfde wet wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidende :

« *Artikel 9bis.* — Indien zich een ernstig gevaar voor besmetting voordoet, kan de Koning de Minister machtigen alle maatregelen te nemen met het oog op het bestrijden van een besmettelijke dierenziekte, bedoeld in dit hoofdstuk, tot de besmetting is uitgeroeid.

Hij kan bepalen dat in dat geval de Minister ondernemingen, goederen en personen kan opeisen en dieren kan laten slachten of afmaken en er de bestemming en behandeling kan van vaststellen. »

## Art. 211

In dezelfde wet wordt een artikel 18bis ingevoegd, luidende :

« *Artikel 18bis.* — De Koning kan voorwaarden bepalen waaraan houders, vervoerders, handelaars, bewerkers en verwerkers van dieren en dierlijke producten moeten voldoen met het oog op het voorkomen en bestrijden van dierenziekten, inzonderheid inzake bedrijfsvormen, de hygiënische voorzorgen en de uitrusting, de sanitaire beveiliging en de handelspraktijken.

Hij kan de activiteiten van de in het eerste lid bedoelde personen aan een vergunning onderwerpen en de voorwaarden bepalen met betrekking tot de intrekking van de vergunning. »

## Art. 212

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 21.* — De overheidspersonen bedoeld in artikel 20 mogen, in geval van overtreding, de dieren of goederen die het voorwerp uitmaken van, die gediend hebben tot, of die bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, in beslag nemen.

Indien de inbeslagneming dieren betreft waarvoor het bevel tot afslachting of tot afmaking niet werd uitgevoerd, of indien de inbeslagneming dieren betreft die een besmettingsgevaar, vastgesteld door de overheidspersonen inhouden en die zich in overtreding bevinden, kunnen deze de dieren onverwijld laten afslachten of afmaken. Zij kunnen in die gevallen de vergoedingen voor het afslachten of afmaken weigeren en de kosten ten laste van de verantwoordelijke leggen.

Dans la mesure où les impératifs sanitaires établis par les agents de l'autorité le permettent, les animaux ou biens saisis peuvent être soit remis à leur propriétaire qui ne pourra en disposer que conformément aux instructions des agents de l'autorité et moyennant le dépôt préalable au greffe du tribunal d'une somme équivalente à la valeur, estimée par un expert, soit vendus par les agents de l'autorité qui, dans ce cas, en déposeront le produit audit greffe.

La somme obtenue tient lieu des animaux ou biens saisis jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'infraction, tant en ce qui concerne sa confiscation que sa restitution éventuelle à l'intéressé. »

### Art. 213

A l'article 32, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1) A l'article 32, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Le Fonds a pour but d'intervenir dans le préfinancement ou le financement des indemnités, des subventions, des achats d'investissement, des avances et autres prestations en ce qui concerne la lutte contre les maladies des animaux et l'amélioration de l'hygiène, de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux. »

2) L'article 32, § 2, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, est abrogé;

3) Dans l'article 32, § 2, des alinéas nouveaux sont insérés entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5, rédigés comme suit :

« Les cotisations obligatoires peuvent être fixées en fonction des risques sanitaires liés aux animaux ou aux entreprises. Une partie des cotisations obligatoires peut être affectée à couvrir les frais de perception et de versement au Fonds.

Les cotisations obligatoires peuvent être prélevées pour chaque animal qui est détenu, commercialisé, transporté, abattu, transformé ou exporté. Elles peuvent être fixées forfaitairement ou proportionnellement à la valeur des animaux ou des carcasses.

Elles peuvent aussi être prélevées pour chaque entreprise qui détient, commercialise, transporte, abat, transforme ou exporte des animaux ou des produits animaux. Dans ce cas, elles peuvent être fixées forfaitairement ou proportionnellement à l'importance de l'entreprise. »

Voor zover zulks verenigbaar is met de sanitaire eisen vastgesteld door de overheidspersonen, kunnen de in beslag genomen dieren of goederen, hetzij worden teruggegeven aan hun eigenaar die er slechts mag over beschikken overeenkomstig de onderrichtingen van de overheidspersonen en na voorafgaande neerlegging ter griffie van de rechtbank, van een som overeenstemmend met de waarde, geschat door een deskundige, hetzij worden verkocht door de overheidspersonen, die in dat geval de opbrengst ervan zullen neerleggen bij de griffie.

De verkregen som, totdat over het misdrijf uitspraak is gedaan, treedt in de plaats van de in beslag genomen dieren of goederen, zowel wat de verbeurdverklaring als wat de eventuele teruggave aan de belanghebbende betreft. »

### Art. 213

In artikel 32, § 2, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1) Artikel 32, § 2, eerste lid, tweede zin wordt vervangen door de volgende tekst :

« Het Fonds heeft tot doel tussen te komen in de prefinanciering of financiering van vergoedingen, toelagen, investeringsaankopen, voorschotten en andere prestaties met betrekking tot de bestrijding van de dierenziekten en de verbetering van de hygiëne, de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke produkten. »

2) Artikel 32, § 2, tweede lid, 2<sup>o</sup>, wordt opgeheven;

3) In artikel 32, § 2, worden tussen het vierde en het vijfde lid, nieuwe leden ingevoegd, luidend als volgt :

« De verplichte bijdragen kunnen vastgesteld worden volgens van de sanitaire risico's verbonden aan de dieren of aan de ondernemingen. Een deel van de verplichte bijdragen kan aangewend worden voor het dekken van de kosten van inning en storting aan het Fonds.

De verplichte bijdragen kunnen worden geheven voor elk dier dat wordt gehouden, verhandeld, vervoerd, geslacht, verwerkt of uitgevoerd. Zij kunnen forfaitair worden vastgesteld of in verhouding tot de waarde van de dieren of de karkassen.

Zij kunnen eveneens worden geheven voor elke onderneming die dieren of dierlijke produkten houdt, verhandelt, vervoert, slacht, verwerkt of uitvoert. In dat geval kunnen zij forfaitair worden vastgesteld of in verhouding tot de omvang van de onderneming. »

## SECTION 2

## Modification de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime

## Art. 214

A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> Le 1<sup>o</sup> est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1<sup>o</sup> prendre toutes les mesures pour l'exécution des organisations communes des marchés, élaborées sur la base des articles 42 et 43 du Traité instituant la Communauté économique européenne, ainsi que pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche;

2<sup>o</sup> déterminer les conditions de production, de pêche maritime, de débarquement, de transformation, de traitement, d'analyse, de composition, de présence de résidus, de conservation, de transport, de manipulation, de fabrication, de préparation, de stockage, de classification, de qualité, de quantité, de taille, de poids, de forme, de prélèvement, de prix, de retenue, de bonification, de subside, d'origine, de provenance, de triage, d'emballage, de présentation, de conditionnement et de publicité auxquelles ces produits doivent satisfaire. Ces conditions peuvent viser à fixer des exigences minimales d'application générale pour les produits concernés auxquelles ils doivent satisfaire pour être mis dans le commerce, acquis, offerts, exposés en vente, détenus, préparés, transportés, vendus, livrés, cédés à titre gratuit ou onéreux, importés, exportés ou traités en transit. Ces conditions peuvent également viser à établir une distinction sur la base de différences de qualité ou de certaines caractéristiques entre les produits mis dans le commerce; »

2<sup>o</sup> Les présents 2<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup> sont renumérotés en 3<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>. »

## Art. 215

Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 4bis. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'article 3 de la présente loi, le Roi peut déterminer les conditions dans lesquelles le Ministre de l'Agriculture agréé les organisations professionnelles représentatives des fabricants de sucre et des vendeurs de betteraves et approuve les accords interprofessionnels réglant les relations individuelles et collecti-

## AFDELING 2

## Wijziging van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw- tuinbouw-, en zeevisserijprodukten

## Art. 214

In artikel 3, § 1, van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> Het 1<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1<sup>o</sup> alle maatregelen nemen voor de uitvoering van de gemeenschappelijke ordeningen der markten, tot stand gebracht op grond van de artikelen 42 en 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, alsmede voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden;

2<sup>o</sup> de voorwaarden bepalen inzake produktie, zeevisserij, aanvoer, verwerking, bewerking, analyse, samenstelling, aanwezigheid van residuen, bewaring, vervoer, behandeling, vervaardiging, bereiding, opslag, indeling, kwaliteit, hoeveelheid, maat, gewicht, vorm, heffing, prijs, afhouding, toeslag, subsidie, oorsprong, herkomst, triëring, verpakking, presentatie, conditionering en reclame waaraan die produkten moeten voldoen. Deze voorwaarden kunnen ertoe strekken voor bedoelde produkten algemeen geldende minimumvereisten in te voeren om in de handel te worden gebracht, verworven, aangeboden, ten verkoop tentoongesteld, in bezit gehouden, bereid, vervoerd, verkocht, geleverd, onder kosteloze of bezwarende titel afgestaan, ingevoerd, uitgevoerd of doorgevoerd. Deze voorwaarden kunnen eveneens ertoe strekken een op kwaliteitsverschillen of bepaalde karakteristieken gebaseerd onderscheid te maken tussen de in de handel gebrachte produkten; »

2<sup>o</sup> De huidige 2<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup> worden hernummerd tot 3<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup>. »

## Art. 215

In dezelfde wet wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 4bis. — § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 3 van deze wet, kan de Koning de voorwaarden bepalen waaronder de Minister van Landbouw de representatieve beroepsorganisaties van suikerfabrikanten en van de verkopers van bieten erkent en de overeenkomsten van het betrokken bedrijfsleven goedkeurt waarbij de individuele en col-

ves entre fabricants de sucre et vendeurs de betteraves et réglant les droits et obligations des parties contractantes.

Ces accords interprofessionnels peuvent notamment prévoir des règles en ce qui concerne les conditions d'achat, de livraison, de réception et de paiement des betteraves, en ce qui concerne les conditions de la répartition de droits de livraison de betteraves, la gestion de ces droits et la transmission de ces droits du titulaire vers un tiers avec ou sans transmission de la jouissance de terres et avec ou sans accord écrit du titulaire des droits cédant la jouissance de terres et en ce qui concerne les conditions dans lesquelles des retenues peuvent être effectuées par les fabricants de sucre sur les paiements des betteraves afin de couvrir les frais des activités de ces organisations professionnelles ou afin d'assurer la défense des intérêts qu'elles représentent ou le financement d'une participation dans le capital d'entreprises du secteur concerné.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 3 de la présente loi, le Roi peut déterminer les conditions dans lesquelles le Ministre de l'Agriculture agréé des organisations professionnelles représentatives soit des fabricants de sucre, soit des vendeurs de betteraves, soit des fabricants de sucre et vendeurs de betteraves et approuve les règles communes fixées par ces organisations professionnelles représentatives.

Ces règles communes peuvent concerner la production et la mise sur le marché des betteraves et du sucre et la défense des intérêts représentés.

Ces règles communes ne peuvent être contraires aux dispositions des accords interprofessionnels, visés au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les organisations professionnelles représentatives agréées se soumettent au contrôle du Ministre de l'Agriculture ou de ses délégués en ce qui concerne leur comptabilité et en ce qui concerne l'application des accords interprofessionnels et règles communes approuvés.

Le contrôle peut être exercé par des fonctionnaires qui assistent comme observateurs à des réunions des organes de gestion.

Les accords interprofessionnels et les règles communes approuvés ont les effets juridiques de règlements et lient les catégories de personnes concernées. Ils sont publiés au *Moniteur belge* en annexe à l'arrêté ministériel d'approbation.

lectieve betrekkingen tussen suikerfabrikanten en de verkopers van bieten worden geregeld, alsmede de rechten en verplichtingen van de contracterende partijen.

Deze overeenkomsten van het betrokken bedrijfsleven kunnen inzonderheid regels bevatten met betrekking tot de voorwaarden voor aankoop, levering, ontvangst en betaling van bieten, met betrekking tot de voorwaarden van de verdeling van leveringsrechten, het beheer van deze rechten en de overdracht van deze rechten van de titularis naar een derde met of zonder overdracht van het genot van gronden en met of zonder het schriftelijk akkoord van de titularis van de rechten die het genot van gronden overlaat en met betrekking tot de voorwaarden waaronder de afhoudingen verricht kunnen worden door de suikerfabrikanten op de betalingen van de bieten met het oog op het dekken van de kosten van de activiteiten van de beroepsorganisaties of met het oog op het verzekeren van de behartiging van de belangen die zij vertegenwoordigen of de financiering van een deelname in het kapitaal van ondernemingen van de betrokken sector.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 3 van deze wet, kan de Koning de voorwaarden bepalen waaronder de Minister van Landbouw representatieve beroepsorganisaties erkent, hetzij van de suikerfabrikanten, hetzij van de bietenverkopers, hetzij van de suikerfabrikanten en bietenverkopers en de gemeenschappelijke regels, vastgesteld door deze representatieve beroepsorganisaties, goedkeurt.

Die gemeenschappelijke regels kunnen betrekking hebben op de produktie en het op de markt brengen van de bieten en van de suiker, alsmede op de behartiging van de vertegenwoordigde belangen.

Die gemeenschappelijke regels mogen niet strijdig zijn met de bepalingen van de overeenkomsten van het bedrijfsleven, bedoeld in § 1.

§ 3. De erkende representatieve beroepsorganisaties onderwerpen zich aan het toezicht van de Minister van Landbouw of van zijn afgevaardigden met betrekking tot hun boekhouding en met betrekking tot de toepassing van de goedgekeurde overeenkomsten van het bedrijfsleven en gemeenschappelijke regelen.

Het toezicht kan uitgeoefend worden door ambtenaren die als waarnemer aan vergaderingen van de beheersorganen deelnemen.

De goedgekeurde overeenkomsten van het betrokken bedrijfsleven en gemeenschappelijke regels hebben de rechtsgevolgen van verordeningen en binden de categorieën van betrokken personen. Zij worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* als bijlage bij het ministerieel besluit tot goedkeuring.

L'arrêté ministériel d'approbation produit ses effets à partir de la date d'entrée en vigueur des accords interprofessionnels et des règles communes. Il cesse de produire ses effets à l'expiration de la durée de ces accords et règles.

§ 4. Le Roi peut déterminer la composition, la mission et le fonctionnement de la Commission du sucre. »

Bruxelles, le 6 décembre 1990.

*Le Président du Sénat,*

Het ministerieel besluit tot goedkeuring heeft uitwerking met ingang van de datum waarop de overeenkomst en gemeenschappelijke regels in werking treden. Het houdt op uitwerking te hebben bij het verstrijken van de duur van deze overeenkomsten en regels.

§ 4. De Koning kan de samenstelling, de opdracht en de werkwijze bepalen van de Suikercommissie. »

Brussel, 6 december 1990.

*De Voorzitter van de Senaat,*

F. SWAELEN.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

H. MOUTON.  
A. OP 't EYNDE.